

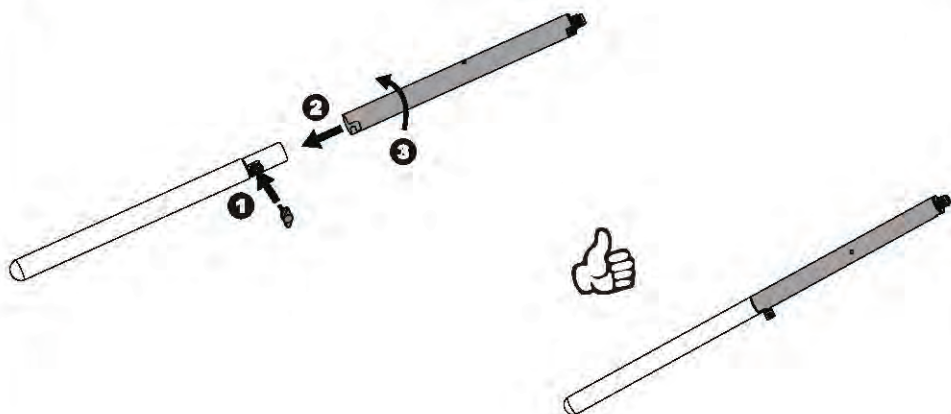
# CAMPINGGAZ®



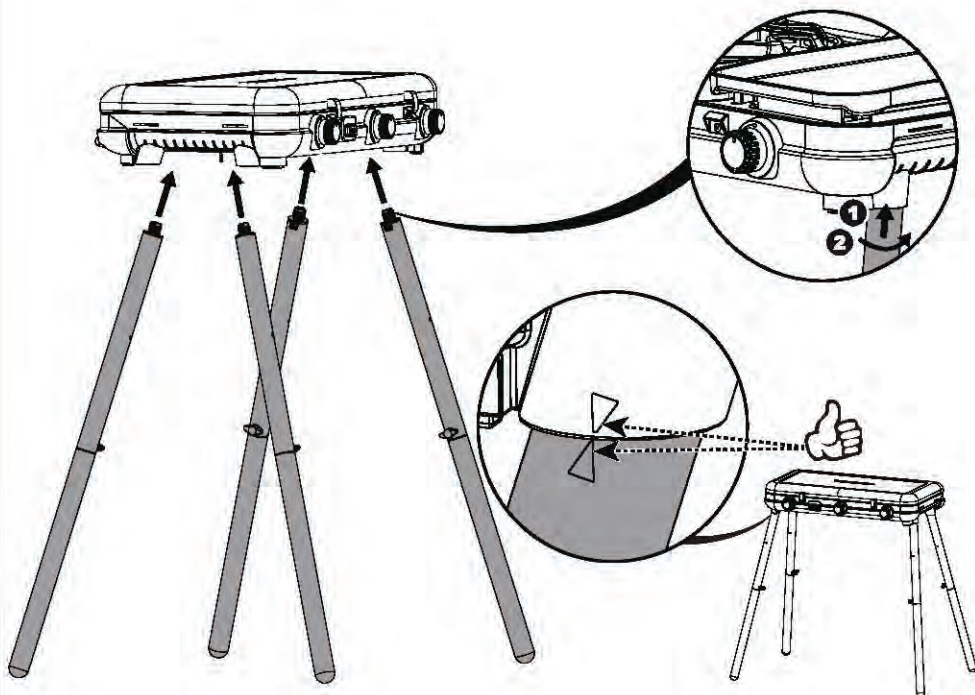
## CAMPING KITCHEN 2 MULTI-COOK PLUS

<b>FR</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>6</b>	<b>SE</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>54</b>
<b>GB</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR USE</b>	<b>12</b>	<b>FI</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>60</b>
<b>DE</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>18</b>	<b>DK</b>	<b>BETJENINGSVEJLEDNING</b>	<b>66</b>
<b>ES</b>	<b>INSTRUCCIONES DE EMPLEO</b>	<b>24</b>	<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSIUGI</b>	<b>72</b>
<b>PT</b>	<b>MODO DE EMPREGO</b>	<b>30</b>	<b>CZ</b>	<b>NÁVOD NA POUŽITÍ</b>	<b>78</b>
<b>IT</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>36</b>	<b>SK</b>	<b>NÁVOD NA POUZITI</b>	<b>84</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>42</b>	<b>EE</b>	<b>KASUTUSJUHEND</b>	<b>90</b>
<b>NO</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>48</b>			

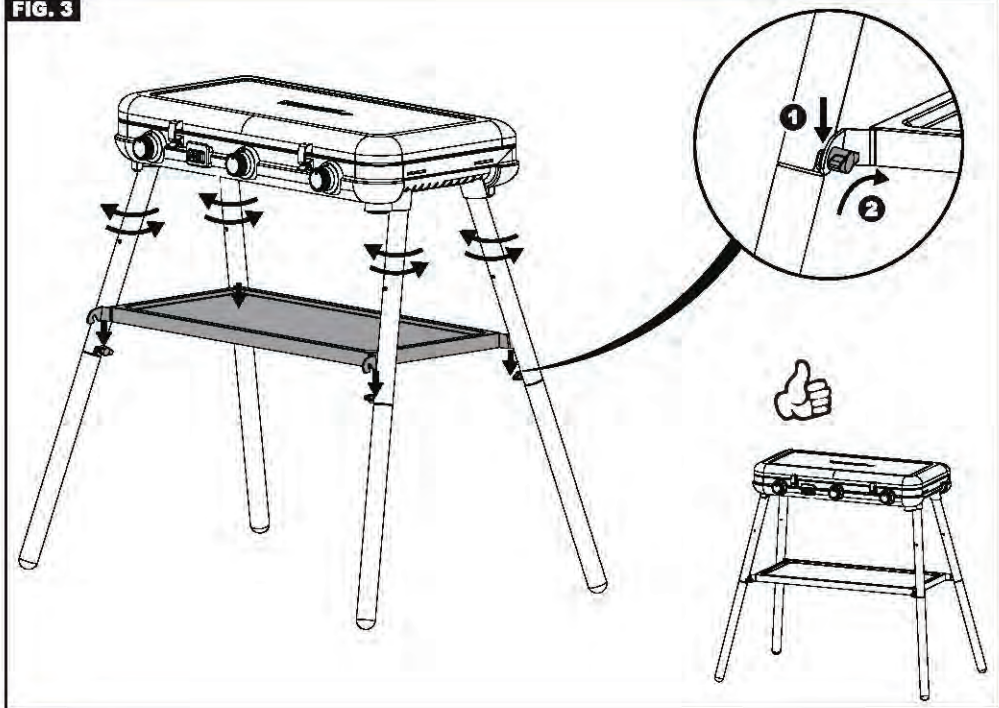
**FIG. 1**



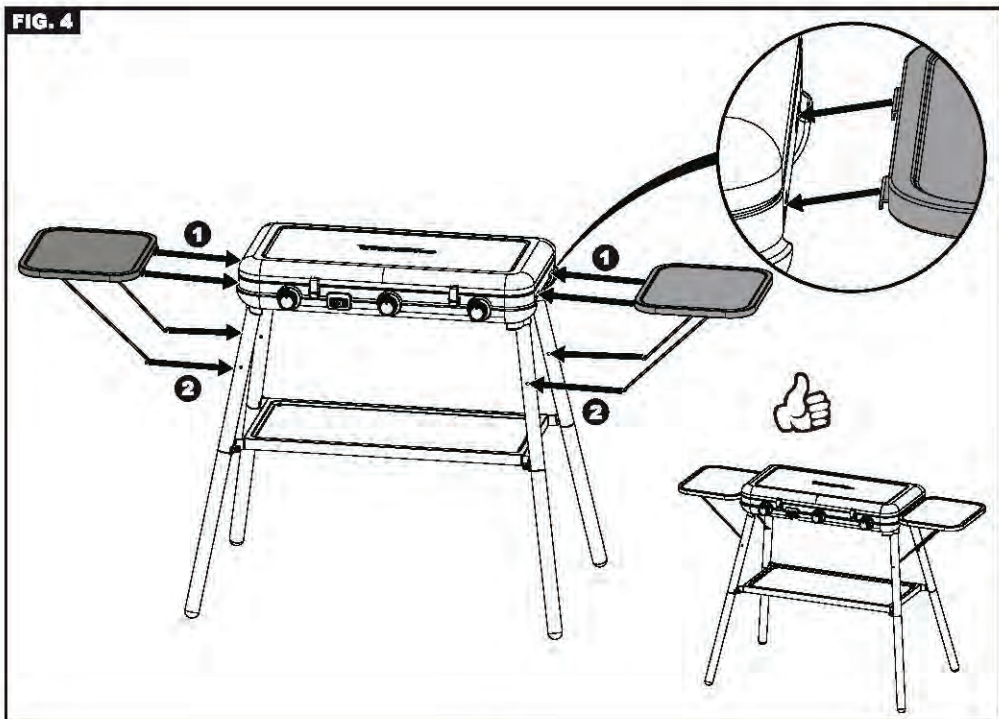
**FIG. 2**



**FIG. 3**



**FIG. 4**



<b>BE-FR-LU Spécifications pour : France / Belgique / Luxembourg</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brûleur :</b>	<b>Gauche</b>	<b>Central</b>	<b>Droit</b>
Débit calorifique :	1800 W	1800 W	900 W
Débit massique :	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Repère injecteur :	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar			

<b>NL Specificaties voor Nederland</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brander:</b>	<b>Links</b>	<b>Centraal</b>	<b>Rechts</b>
Afgegeven warmte:	1800 W	1800 W	900 W
Verbruik:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Kentijfer op de sproeier:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butaan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar			

<b>BE Specificaties voor België</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brander:</b>	<b>Links</b>	<b>Centraal</b>	<b>Rechts</b>
Afgegeven warmte:	1800 W	1800 W	900 W
Verbruik:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Kentijfer op de sproeier:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butaan (G30) 28 - 30 mbar / Propan (G31) 37 mbar			

<b>BE Technische Daten für Belgium</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brenner:</b>	<b>Links</b>	<b>Mitte</b>	<b>Rechts</b>
Wärmeleistung:	1800 W	1800 W	900 W
Verbrauch:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Eintrittszellen-Markierung:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar			

<b>FI Tekniset arvot Suomessa</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brännare:</b>	<b>Vänster</b>	<b>Keskellä</b>	<b>Höger</b>
Lämpöteho:	1800 W	1800 W	900 W
Kulutus:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Injektörin viite:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butaani (G30) 30 mbar / Propani (G31) 30 mbar			

<b>PT Especificações para Portugal</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Queimador:</b>	<b>Esquerdo</b>	<b>Central</b>	<b>Direito</b>
Débito calorífico:	1800 W	1800 W	900 W
Débito massa:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Marca injector:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar			

<b>GB-IE Specifications for GB / Irlanda</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Burner:</b>	<b>Left</b>	<b>Central</b>	<b>Right</b>
Heat Input:	1800 W	1800 W	900 W
Gas flow:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Jet mark:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar			

<b>IT Dati tecnici per Italia</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Bruciatore:</b>	<b>Sinistro</b>	<b>Centrale</b>	<b>Destro</b>
Potenza:	1800 W	1800 W	900 W
Consumo:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Riferimento iniettore:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar			

<b>ES Especificaciones para España</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Quemador:</b>	<b>Izquierdo</b>	<b>Central</b>	<b>Derecho</b>
Potencia calorífica:	1800 W	1800 W	900 W
Consumo:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Indicación de inyector:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar			

<b>SE Specifikation för Sverige</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Pottin:</b>	<b>vänster</b>	<b>Central</b>	<b>höger</b>
Värmekapacitet:	1800 W	1800 W	900 W
Begränsad gaskapacitet:	131 g/tim (G30)	131 g/tim (G30)	65.5 g/tim (G30)
	129 g/tim (G31)	129 g/tim (G31)	64.5 g/tim (G31)
Modellgashöjtor (munsstycke):	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butanol (G30) 30 mbar / Propanol (G31) 30 mbar			

<b>DK Specifikationer for Danmark</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brænder:</b>	<b>Venstre</b>	<b>Central</b>	<b>Højre</b>
Varmeydelse:	1800 W	1800 W	900 W
Masseængde:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Injektormærke:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar			

<b>NO Spesifikasjoner for Norge</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Brenner:</b>	<b>Venstre</b>	<b>Midten</b>	<b>Høyre</b>
Värmekapasitet:	1800 W	1800 W	900 W
Volumkapasitet:	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
Munstycke mærke:	66	66	48
Cat I <sub>2</sub> Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar			

<b>SK Špecifikácia pre (názov krajiny prekladu)</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>horák:</b>	<b>vpravo</b>	<b>V strede</b>	<b>vľavo</b>
<b>Teplný príkon:</b>	1800 W	1800 W	900 W
<b>Prítok plynu:</b>	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
<b>Značka dýzy/trubica:</b>	66	66	48
<b>Cat I<sub>3,gr</sub> Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar</b>			

<b>PL Specyfikacje dla Polski</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (322 g/h (G31))}$			
<b>Palnik:</b>	<b>prawo</b>	<b>Środkowy</b>	<b>lewo</b>
<b>Zużycie ciepła:</b>	1800 W	1800 W	900 W
<b>Prętok gazu:</b>	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
<b>Oznaka ciecika:</b>	66	66	48
<b>Cat I<sub>3,gr</sub> Propan (G31) 37 mbar</b>			

<b>CZ Specifikace pro Českou Republiku</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Hořák:</b>	<b>Vlevo</b>	<b>Střední</b>	<b>Vpravo</b>
<b>Teplný příkon:</b>	1800 W	1800 W	900 W
<b>Spotřeba plynu:</b>	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
<b>Tryska č.:</b>	66	66	48
<b>Cat I<sub>3,gr</sub> Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar</b>			

<b>EE Tehnilised andmed (Eesti)</b>			
$\Sigma Q_n = 4500 \text{ W (327 g/h (G30) / 322 g/h (G31))}$			
<b>Põletik:</b>	<b>Vasak</b>	<b>Keskmine</b>	<b>Parem</b>
<b>Soojuskulu:</b>	1800 W	1800 W	900 W
<b>Gaasi voolukulu:</b>	131 g/h (G30)	131 g/h (G30)	65.5 g/h (G30)
	129 g/h (G31)	129 g/h (G31)	64.5 g/h (G31)
<b>Pihusti merk:</b>	66	66	48
<b>Kat. I<sub>3,gr</sub> butaan (G30) 30 mbar / propan (G31) 30 mbar</b>			

**FR** Nous vous remercions d'avoir choisi ce réchaud Campingaz®.

Ce produit est conçu pour un usage privé ordinaire, et non pour un usage professionnel.

**REMARQUE :** Sauf mention contraire, les termes génériques suivants " appareil / unité / produit / équipement / installation " utilisés dans le présent mode d'emploi font tous référence au produit " Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus ".

## A - MISE EN SERVICE

### IMPORTANT

**Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.**

**Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.**

**Respectez les instructions de cette notice d'utilisation. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.**

**Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.**

**Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l'aide d'un détendeur approprié et d'un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.**

**Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et éloigné de matériaux inflammables.**

**Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.**

**Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.**

**Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.**

**Toute modification de l'appareil peut se révéler dangereuse.**

**Ne jamais utiliser la plaque de cuisson en lieu et place des supports de casserole. Ne jamais utiliser la plaque au-dessus d'un support de casserole.**

- Les parties protégées par le fabricant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.
- Coupez l'arrivée gaz après l'avoir utilisé.

## B - BOUTEILLE DE GAZ ET DETENDEUR

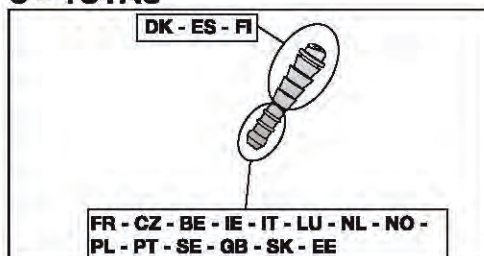
Nous vous recommandons d'utiliser cet appareil avec les réservoirs de butane Campingaz®, type 904 ou 907 et le détendeur Campingaz® modèle 28-30 mbar.

Il peut également être utilisé avec d'autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg ....) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur):

- France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie : butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Slovaquie, Estonie : butane 30 mbar / propane 30 mbar
- Pologne : propane 37 mbar

Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

## C - TUYAU



**France :**

L'appareil doit être utilisé avec un tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts

annelés coté appareil et coté détenteur, immobilisé par des colliers (Norme XP D 36-110).



Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures.

Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

**Utilisation de l'appareil avec tuyau souple à emmancher et colliers (Norme XP D 36-110)**

Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers.



L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

**Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Slovaquie, Estonie :**

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.

Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

## D - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe F) : «Démontage ou changement du réservoir de gaz».

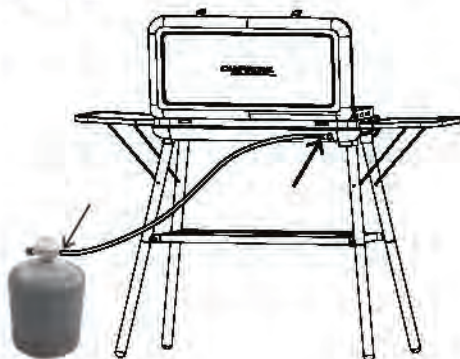
Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le coté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détenteur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détenteur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.
- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●).
- Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

### Etanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/ appareil.



- FR** - Les volants de réglage doivent rester en position (●).
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
  - Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
  - Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
  - Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

### Important :

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

## E - UTILISATION

### PRECAUTIONS D'EMPLOI :

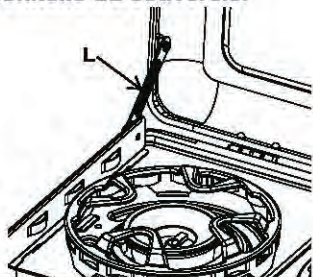
Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds (parevent, supports de casseroles).

Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible. Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.

En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz. Ne pas utiliser de récipients de diamètre supérieur à 28 cm ou inférieur à 7 cm. Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.

Les leviers de sécurité L situé sur le côté du couvercle doit impérativement être en position de buté (levier baissé) pour prévenir toute fermeture non intentionnelle du couvercle.



Eloigner les jeunes enfants de l'appareil, certaines pièces pouvant être très chaudes.

Votre appareil peut être utilisé sur ses pieds mais également sur un support tel qu'une table.

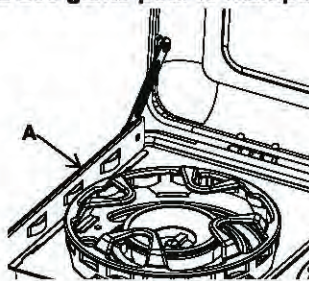
Lors du fonctionnement, la température du support sur lequel est posé l'appareil peut être importante. L'appareil ne doit pas être posé sur une surface combustible (plastique, nappe, etc...). Positionner entre l'appareil et son support un matériau bon isolant thermique et incombustible.

Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.

Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.

Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.

Ce réchaud est équipé d'un parevent (A). Cet élément vous permet d'améliorer les performances de votre appareil dans des conditions ventées. Il peut être chaud, utilisez des gants pour le manipuler.

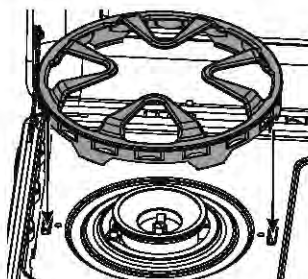


Ne laissez jamais la plaque de cuisson sur le feu sans aliments plus d'une minute (sauf pour la période initiale de préchauffage) ceci endommagerait le revêtement spécial.

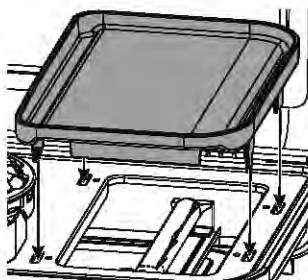
Pour ne pas endommager le revêtement anti-adhérent, utilisez toujours des ustensiles en silicone ou en bois pour manipuler vos aliments.

Lors de l'allumage avec le bouton piezo (§E-2), poussez sur le bouton piezo avec le pouce. Ne placez pas les autres doigts sur des zones pouvant être chaudes. Pour le placement des autres doigts, suivez les indications ci-dessous :

S'assurer que les attaches du support de casseroles sont bien positionnées dans les logements destinés à cet effet.

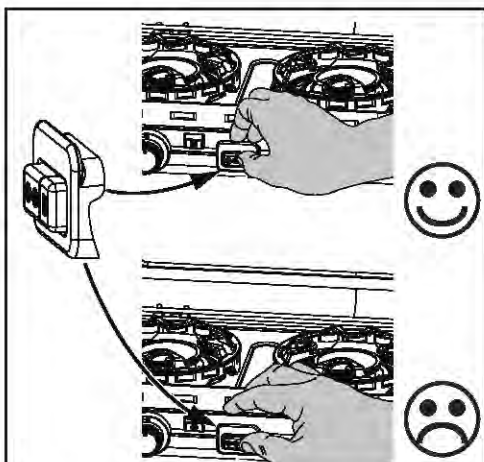


S'assurer que les attaches de la plaque de cuisson sont bien positionnées dans les logements destinés à cet effet.



## 2) Allumage

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
  - Tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre en position de débit maximum (☀).
  - Attendre 2 à 3 secondes et appuyer plusieurs fois sur le bouton piezo correspondant (⚡) jusqu'à l'allumage du brûleur. Si celui-ci ne s'est pas allumé après 3 essais, positionner le volant de réglage sur « OFF » (●) en le tournant dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre. Attendre 1 minute avant de renouveler l'opération.
- Le bouton gauche permet d'allumer les 2 brûleurs de réchaud (gauche et droit), le bouton droit permet d'allumer le grill/toaster.



Assurez-vous que tout utilisateur vulnérable (notamment enfants, personnes âgées et personnes en situation de handicap) soit supervisé par une personne disposant de toutes ses capacités physiques, mentales et sensorielles, qu'il ait reçu les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'il ait compris les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le montage, le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.

Age recommandé :

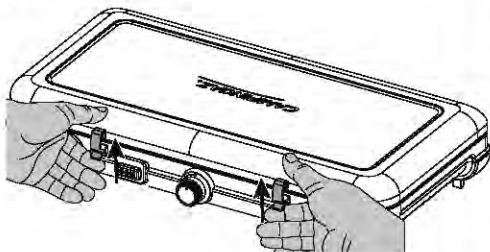
Appareils à gaz et accessoires : 15 ans

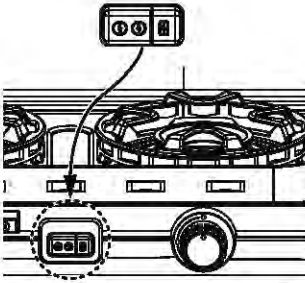
Réservoirs de gaz : 15 ans

N'utilisez que les pièces ou accessoires fournis avec le produit ou achetés auprès d'un centre de service agréé. Ne les utilisez pas pour d'autres appareils ou à d'autres fins. Utilisez le produit uniquement pour l'usage auquel il est destiné, tel qu'indiqué dans le mode d'emploi.

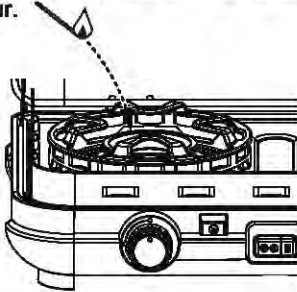
## 1) Mise en service

Ouvrir le couvercle.





- Si l'allumage piezo ne fonctionne pas, présentez une flamme à proximité du brûleur.



- Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en positionnant le volant sur la plage définie entre (🔥) et (🔥).
- Si vous voulez parfaire la température de mijotage, ajuster la puissance de la flamme en positionnant le volant sur la plage définie entre (🔥) et (●).
- En cas de vent fort, orienter l'appareil - dosseret face au vent - pour que le vent ne dévie pas la flamme du brûleur en dehors du fond de la casserole.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●).

### 3) Cuisson

#### a) Réchaud :

Placez le récipient de cuisson (poêle, casserole...) sur le support, centré au-dessus du brûleur. Veillez à ce que la flamme ne dépasse pas le fond du récipient de cuisson. Ne pas utiliser de récipients de diamètre inférieur à 7 cm ou supérieur à 20 cm.

#### b) Grill

Préchauffez la plaque environ 10 minutes à puissance maximale afin d'atteindre la température idéale pour la cuisson. Placez vos ingrédients sur la plaque et, à l'aide du bouton de commande, réglez la température selon vos goûts.

La plaque de cuisson est revêtue d'un traitement anti-adhérent de haute qualité, qui permet une cuisson saine sans ajout de graisse.

#### c) Toaster

Préchauffez la plaque environ 6 minutes à puissance maximale afin d'atteindre la température idéale.

Placez vos toasts sur la plaque et laissez-les dorer à votre convenance sur chaque face. 2 à 3 minutes par face suffisent.

**Important :** ne jamais refermer le couvercle de l'appareil sans s'être assuré que tous les brûleurs sont éteints, les robinets fermés et l'appareil refroidi.

#### 4) Arrêt

- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Après extinction des flammes, fermer les robinets du réchaud en mettant les volants en position (●).

## F - DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Placer les volants de réglage en position (●) en les tournant dans le sens de rotation d'une aiguille d'une montre.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

**1) Appareil**

Entretenez votre réchaud régulièrement, vous en serez satisfait durant de nombreuses années.

- Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (supports casseroles, brûleurs, parevent).
- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif. (Ne pas utiliser de tampon récurant ni de produits abrasifs).
- Pour un nettoyage plus facile on peut laver les supports casseroles dans un lave-vaisselle.
- Attention la plaque de cuisson de votre grill/toaster ne doit pas être mise au lave-vaisselle. N'utilisez jamais de brosse métallique pour son nettoyage, préférez une éponge humide imprégnée de dégraissant ou de vinaigre blanc.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices du tube de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité de l'appareil ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur.
- Stocker l'ensemble dans un endroit sec et aéré.

**2) Tuyau souple ou flexible entre le détendeur et l'appareil**

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent.
- En France, si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souples est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110.
- Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe B).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

En cas de retour de flamme (allumage sous la cuvette du brûleur), éteindre le produit, le laisser refroidir (pendant cinq minutes environ), puis rallumer l'appareil. Si le problème de retour de flamme persiste, veuillez prendre contact avec votre représentant Campinggaz® local.

**Le brûleur ne s'allume pas**

- Mauvaise arrivée du gaz
- Détendeur ne fonctionne pas
- Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés

**Le brûleur a des ratés ou s'éteint**

- Vérifier s'il y a du gaz
- Vérifier le branchement du tuyau
- Voir le S.A.V.

**Flammes soufflantes instables**

- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra.
- Voir le S.A.V.

**Grand panache de flammes à la surface du brûleur**

- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). Nettoyer le venturi.
- Voir le S.A.V.

**Flamme à l'injecteur**

- La bouteille est presque vide
- Changer de bouteille et le défaut disparaîtra
- Voir le S.A.V.

**Fuite enflammée au raccord**

- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz
- Raccord non étanche : resserrer les écrous ou changer le tuyau
- Voir le S.A.V.

**Chaleur insuffisante**

- Injecteur ou tube de venturi bouchés
- Voir le S.A.V.

**Fuite enflammée derrière le bouton de réglage**

- Robinet défectueux
- Arrêter l'appareil
- Consulter le S.A.V.



**GB** Thank you for choosing this Campingaz® stove.

This product is designed for normal private usage and is not intended for commercial purposes.

**NOTE:** Unless otherwise specified, the following generic terms "appliance / unit / product / equipment / device" that appear in this instruction manual all refer to the product "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus".

## A - SET UP

### IMPORTANT

**This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety.**

**Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder.**

**Abide by the instructions given in this manual. Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.**

**Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.**

**This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose, which are sold separately.**

**Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent.**

**Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended (oven, grill, lighting, heating, etc.).**

**This appliance must only be used out of doors and away from inflammable materials.**

**Never use this appliance without its pan supports.**

**Any modification of the appliance could be dangerous.**

**Never use the cooking plate instead of pan supports. Never use the cooking plate above a pan support.**

- Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.
- Do not leave your appliance unsupervised when it is operating.
- Close the gas container after use.

## B - GAS CYLINDER AND REGULATOR

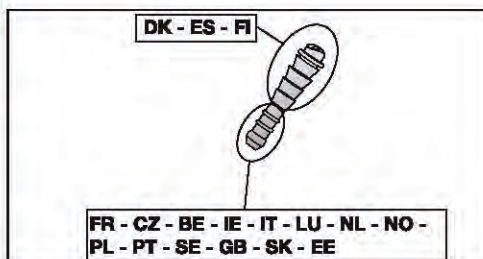
We recommend you to use this appliance with Campingaz® butane tanks, type 904 or 907, and the Campingaz® 28-30 mbar regulator model.

It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

- France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy : butane 28 mbar / propane 37 mbar.
- Norway, Sweden, Denmark, Finland, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Estonia : butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- Poland: propane 37 mbar.

Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

## C - HOSE



**France :**

The appliance must be used with flexible tubing intended to be fitted onto ringed connectors on appliance and regulator sides, fixed by collars (Standard XP D 36-110).



Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the appliance. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or whenever it is damaged or develops surface cracks.

Do not pull or pierce the hose. Keep away from any parts of the appliance that get hot.

**To use the equipment with the flexible hose XP D 36-110:**

Fitting the tubing: follow the assembly instructions supplied with the flexible tubing and collars.



Check for gas leaks following the Instructions in paragraph D.

**Belgium, Luxembourg, Netherlands, United Kingdom, Ireland, Poland, Portugal, Spain, Italy, Czech Republic, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Slovakia, Estonia:**

The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.

Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

## D - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section F): «Removing or changing the gas cylinder».

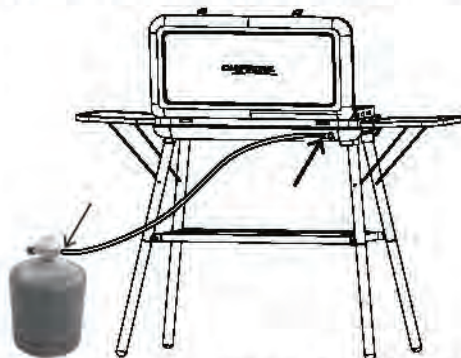
When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

- Position the gas cylinder on the ground, behind or beside the appliance.
- Close the regulator or gas cylinder valve.
- Screw or click the regulator onto the cylinder or onto the gas cylinder valve.
- Close the stove valves by turning the knobs clockwise, position (●).
- Check that the tubing lies normally, without twisting or stress.
- Check that the burner tube air holes at the injector are not obstructed by dust or spider's webs.

### Gas leaks

Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/relief valve/pipe/stove unions.



- The control knobs should remain as set (●).
- Open the gas supply (valve or lever on the relief valve).

- GB** - Any gas leaks will be indicated by bubbles.  
 - Tighten the collars if fitted to stop the leak. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.  
 - Close the valve on the gas cylinder.

**Important:**

An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

**E - USE**

**SAFETY PRECAUTIONS**

It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot (windshield, pan supports).

Do not use the stove within 20 cm of a wall or similar surface, or any combustible object.

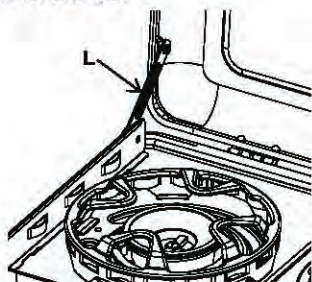
Place the stove on a horizontal surface and never move it while it is in operation. In the event of a leak (smell of gas), close all valves.

Wait until the device has completely cooled before handling or storing it.

After use, always close the valve on the relief valve or gas cylinder.

Do not use containers of diameter greater than 28 cm or less than 7 cm. Never use this appliance without its pan supports.

The safety levers L located on the side of the lid must be in the stop position (lever down) to prevent any unintentional closure of the lid.

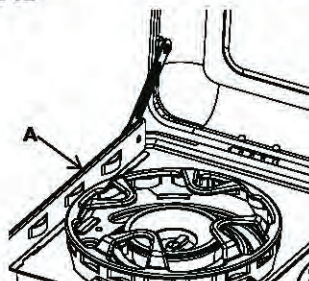


Keep young children away from the appliance, some parts can be very hot. Your appliance can be used on its feet, but also on a support such as a table. When the appliance is in operation, the support on which the unit is standing can get very hot. The unit must not be placed on a combustible surface (plastic, tablecloth, etc.). It is recommended that the unit be placed on a heat-resistant surface (concrete, stone, brick, directly on the ground (earth)). Otherwise, an incombustible, heat-insulating material should be placed between the unit and its support.

Wait until the appliance has completely cooled before any handling for storage. After use, always close the regulator or gas cylinder valve.

Never move the appliance when it is operating.

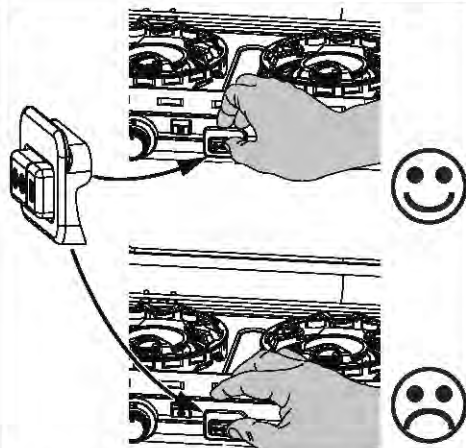
This stove is equipped with a windshield (A). This item allows you to improve the performance of your device in windy conditions. It may be hot, use gloves to handle it.



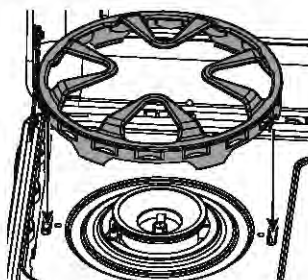
Never leave the cooking plate on fire without foodstuffs longer than one minute (except for the initial pre-heating period) otherwise the special coating will be damaged.

To avoid damaging the non-stick coating, always use cooking utensils in silicone or wood to manipulate your dishes.

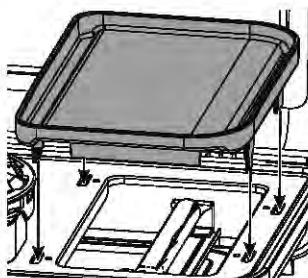
When turning it on with the piezo switch (§E-2), push the piezo switch with your thumb. Do not place other fingers on areas that may be hot. For the placement of other fingers, follow the instructions here below :



Check that the pan support attachments are correctly positioned in their housings.



Check that the attachments of the cooking plate are correctly positioned in their housings.



Make sure that vulnerable users (including children, elderly people and people with disabilities) are supervised by a person with full physical, mental and sensory capabilities, that they have been instructed for safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Assembly, cleaning, and maintenance must not be carried out by children.

**Recommended age:**

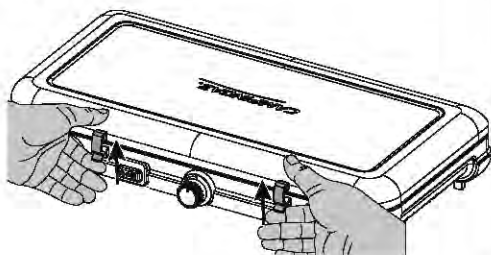
**Gas appliances and accessories: 15 years**

**Gas cylinders: 15 years**

Use only the parts or accessories supplied with the product or purchased from an authorized service center. Do not use them for other devices or for other purposes. Use the product exclusively for its intended purpose, as stated in the operating instructions.

## 1) Setting up

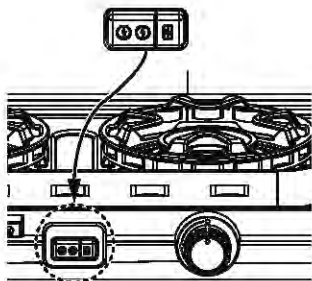
Open the lid.



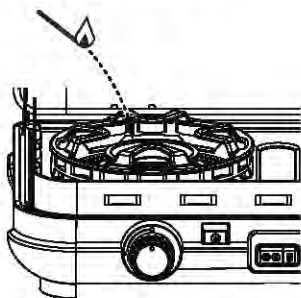
## 2) Lighting

- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Rotate the knob corresponding to the burner anti-clockwise to the maximum flow rate position (🔥).
- Wait for 2 to 3 seconds and press the corresponding piezoelectric button (⚡) several times until the burner lights. If it does not light after 3 tries, position the adjusting knob to "OFF" (●) by rotating it clockwise. Wait for 1 minute before repeating the operation.

The left button allows the ignition of the 2 stove burners (left and right), the right button allows the ignition of the grill/toaster.



- If the piezo ignition doesn't work, present a flame close to the burner.



- Adjust the flame to the container dimension by positioning the knob to the defined range between (🔥) and (🔥).
- If you want to perfect the simmering temperature, adjust the flame power by positioning the knob on the defined range between (🔥) and (●).
- In the event of a strong wind orient the appliance - back facing the wind - so that the wind does not deviate the burner flame outside the base of the saucepan.
- When cooking is finished turn the knob corresponding to the burner clockwise to position (●).

### 3) Cooking

#### a) Stove

Place a cooking vessel (frying pan, pan...) on the pan support, centered over the burner. Ensure that the flame does not exceed the underside of the cooking vessel.

Do not use a cooking vessel smaller than 7 cm or larger than 20 cm in diameter.

#### b) Grill

Pre-heat the griddle for around 10 minutes

at maximum power in order to reach the ideal temperature for cooking. Place your ingredients on the plate and adjust the temperature with the control knob according to your tastes.

The cooking plate is covered with a high quality non-sticking material which ensures healthy cuisine without adding fat or oil.

#### c) Toaster

Pre-heat the griddle for around 6 minutes at maximum power in order to reach the ideal temperature.

Place your toasts on the plate and stay them become brown as you like on each face. 2 to 3 minutes are enough.

**Important:** never close the appliance lid without checking that all the burners are off, the valves closed and the appliance has cooled down.

#### 4) Switching off

- Close the regulator or gas cylinder valve.
- After the flames have gone out, close the stove valves by putting the knobs in position (●).

## F - REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Place the adjusting knobs in position (●) by turning them clockwise.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

## G - STORAGE - SERVICING

#### a) Stove

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (pan supports, burners, windshield).
- Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent; (Do not use a scouring pad or abrasive products).
- For easier cleaning the pan supports can be washed in a dishwasher.
- **Warning** : the cooking plate of your grill/toaster must not be put in the dishwasher. Never use a metal brush to clean it, prefer a wet sponge soaked in degreaser or white vinegar.
- If the appliance has not been used for over 30 days verify that there are no spider's webs blocking the burner tube, which can reduce the efficiency of the appliance or cause dangerous combustion of gas outside the burner.
- Store the packed stove in a dry, well-ventilated place.

#### **b) Flexible hose or hose between the regulator and the stove**

- Check the condition of the piping periodically and change it if it shows signs of ageing or cracks or when national conditions require it.
- In France, if the expiry date printed on the flexible pipes is reached, the flexible pipe with collars must be replaced by an assembly complying with Standard XP D 36-110.
- Follow the assembly instructions supplied with these new assemblies, whose length must be a maximum of 1.50 m, and the procedure described in paragraph B).
- If you do not plan to use your stove for a long period, disconnect the gas cylinder.

## **H - POSSIBLE PROBLEMS / CORRECTIVE ACTION**

In case of burn back (ignition under the burner cap) switch the product off, allow it to cool down (approximately five minutes), then reignite the appliance. If the problem of burn back persists, then please contact your local

Campingaz® representative.

### **The burner does not light up**

- Poor gas supply
- Regulator not operating properly
- Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed

### **The burner does not burn smoothly or goes out**

- Check that gas is present
- Check the pipe connection
- Contact your servicing agent.

### **Unstable blowing flames**

- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself
- Residual water, following the washing of the burner caps
- Contact your servicing agent.

### **Large plume of flame on the burner surface**

- The venturi is obstructed (possibly cobwebs). Clean the venturi.
- Contact your servicing agent.

### **Flame at the Injector**

- The cylinder is almost empty
- Change the cylinder and the fault will clear itself
- Contact your servicing agent.

### **Burning leak around a union**

- Shut off the gas supply immediately
- Leaking union: tighten nuts or change pipe
- Contact your servicing agent.

### **Insufficient heat**

- Injector or venturi tube obstructed
- Contact your servicing agent.

### **Burning leak behind the adjustment knob**

- Defective valve
- Shut down the stove
- Contact your servicing agent.

**DE** Vielen Dank, dass Sie sich für einen Campingaz® Kocher entschieden haben.

Dieses Produkt wurde für den gewöhnlichen privaten Gebrauch entwickelt. Es ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

**HINWEIS:** Falls nicht anders festgelegt, beziehen sich alle folgenden, in dieser Bedienungsanleitung angeführten Oberbegriffe „Gerät/Einheit/Produkt/Equipment/Vorrichtung“ auf das Produkt „Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus“.

## A - INBETRIEBNAHME

### WICHTIG

Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campingaz®-Gerät umgehen können.

Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen.

Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein.

Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.

Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel sind separat erhältlich.

Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann.

Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.

Dieses Gerät darf nur im Freien und nicht in der Nähe entflammbarer Materialien verwendet werden.

Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.

Jede Modifizierung des Geräts kann zu einer Gefährdung führen.

**Verwenden Sie niemals die Kochplatte anstelle der Topfhalter. Verwenden Sie die Kochplatte niemals über einem Topfhalter.**

- Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teilen nicht verändern.
- Gasbehälter nach der Benutzung schließen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist.

## B - GASFLASCHE UND DRUCKMINDERER

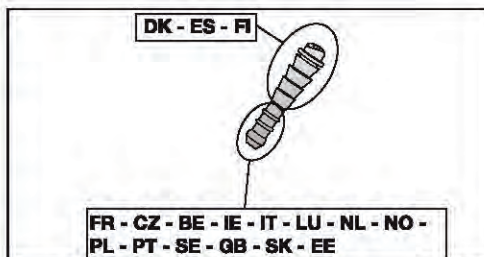
Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät mit Campingaz® Butanflaschen des Typs 904 oder 907 und dem Campingaz® 28-30 mbar Regler zu verwenden.

Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg ...) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

- Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien: Butan 28 mbar/Propan 37 mbar
- Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Niederlande, Tschechische Republik, Slowakei, Estland: Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- Polen: Propan 37 mbar

Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

## C - SCHLAUCH



**Frankreich:**

Das Gerät muss mit einem Schlauch betrieben werden, der geräteseitig und

am Druckminderer auf mit ringförmigen Einkerbungen versehene Anschlüsse aufgesteckt und mit Hilfe von Schellen fixiert wird (Norm XP D 36-110).



Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

### Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110:

**Positionierung des Schlauches:** Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dem Schlauch und den Schellen beiliegen.



Dichtheit nach Angaben von Abschnitt d) prüfen.

**Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tschechische Republik, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Slowakei, Estland:**

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.

Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Haltbarkeitsdatum. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.

Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Dichtheit nach Angaben von Abschnitt d) prüfen.

## D - ANSCHLUSS DES GERÄTES

DE

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt f „Gasflasche demontieren bzw. austauschen“ befolgen.

Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.

- Positionieren Sie den Gasbehälter auf dem Boden, hinter oder neben dem Gerät.
- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Schrauben Sie den Druckminderer auf den Gasbehälter oder auf das Ventil des Gasbehälters bzw. lassen Sie den Druckminderer auf diesem einrasten.
- Schließen Sie die Ventile des Kochers, indem Sie die Drehregler im Uhrzeigersinn auf die Position (●) stellen.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch normal liegt, ohne dass Torsions- oder Zugkräfte auf ihn wirken.
- Achten Sie darauf, dass die Luftlöcher des Brennerrohrs auf der Höhe der Düse nicht durch Staub oder Spinnennetze verstopft sind.

### Dichtheitsprüfung:

Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignetes Lecksuchspray dazu verwenden.

- Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/ Druckregler/Schlauch/Gerät) auftragen.



- Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung (●)).
- Das Ventil der Gasflasche öffnen.

**DE** - Entstehen Seifenblasen, so zeigt dies eine undichte Stelle an.

- Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
- Das Ventil der Gasflasche schließen.

**WICHTIG:** Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!

Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

## E - GEBRAUCH

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen (windschutz, topfhalter).

Achten Sie bei der Verwendung des Geräts darauf, dass Sie einen Abstand von mind. 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Objekt einhalten.

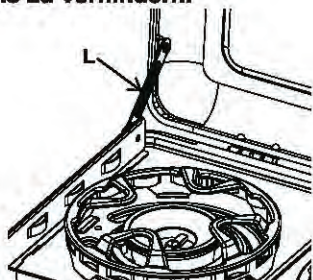
Das Gerät auf einer waagerechten Fläche abstellen und bei Betrieb nicht verlagern. Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.

Vor dem Anfassen des Geräts zum Wegräumen usw. abwarten, bis es ausreichend abgekühlt ist.

Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.

Verwenden Sie keine Behälter, die einen Durchmesser von mehr als 28 cm oder weniger als 7 cm haben. Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.

Die Sicherheitshebel L an der Seite des Deckels müssen sich in der Stopp-Position befinden (Hebel nach unten), um ein unbeabsichtigtes Schließen des Deckels zu verhindern.



Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern, bestimmte Teile des Geräts können sehr heiß sein.

Ihr Gerät kann auf seinen Füßen, aber auch auf einer Unterlage wie einem Tisch verwendet werden.

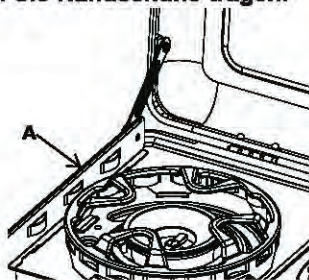
Wenn das Gerät in Betrieb ist, kann sich die Unterlage, auf der das Gerät steht, erheblich erwärmen. Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren Unterlage (Kunststoff, Tisch Tuch usw.) abgestellt werden. Es empfiehlt sich, ihn auf eine hitzebeständige bzw. feuerfeste Unterlage zu stellen (Beton, Stein, Ziegel, direkt auf den Boden) oder zwischen Gerät und brennbaren Unterlage eine hitzebeständige bzw. feuerfeste Lage vorzusehen.

Warten Sie, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat, bevor Sie es bewegen oder verstauen.

Schließen Sie nach der Verwendung immer das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.

Stellen Sie das Gerät nicht an einen anderen Ort, während es in Betrieb ist.

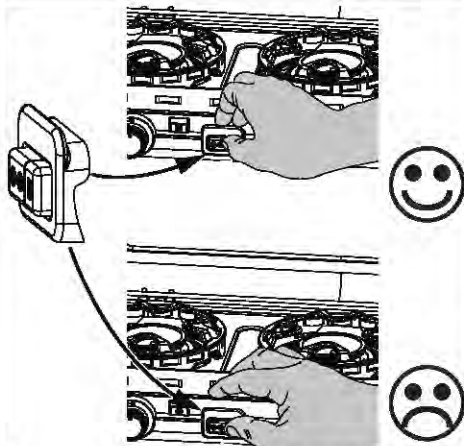
Dieser Kocher ist mit einem Windschutz (A) ausgestattet. Damit können Sie die Leistung Ihres Geräts bei Wind verbessern. Er kann heiß sein, deshalb sollten Sie Handschuhe tragen.



Lassen Sie die Kochplatte ohne Speisen nie länger als eine Minute über dem Feuer stehen (außer in der ersten Vorheizphase), da sonst die Spezialbeschichtung überhitzen kann.

Um eine Beschädigung der Antihafbeschichtung zu vermeiden, verwenden Sie nur Kochutensilien aus Silikon oder Holz.

Zum Einschalten den Piezoschalter (§ E.2) mit dem Daumen drücken. Berühren Sie keine anderen Bereiche, die heiß sein könnten. Für die Platzierung der anderen Finger folgen Sie bitte den unten stehenden Anweisungen:



Sorgen Sie dafür, dass gefährdete Benutzer (einschließlich Kindern, älteren Menschen und Behinderten) von einer Person im Besitz ihrer vollen körperlichen, geistigen und sensorischen Fähigkeiten beaufsichtigt werden, in der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Montage, Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden.

**Empfohlenes Alter:**

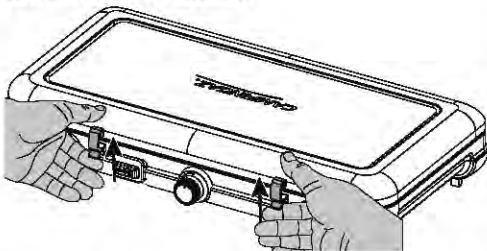
**Gasgeräte und Zubehör: 15 Jahre**

**Gaszylinder: 15 Jahre**

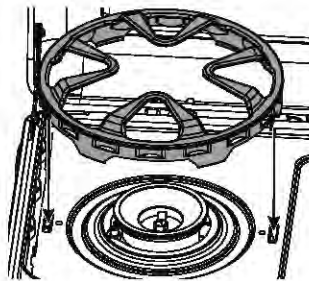
Benutzen Sie nur Teile oder Zubehör, die mit dem Produkt mitgeliefert oder bei einem Vertragshändler gekauft werden. Benutzen Sie sie nicht für andere Geräte oder für andere Zwecke. Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für seinen entsprechend der Bedienungsanleitung vorgesehenen Zweck.

### 1) Inbetriebnahme

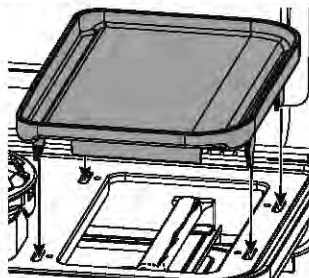
Öffnen Sie den Deckel.



Achten Sie darauf, dass die Befestigungen des Topfrägers gut in die hierfür vorgesehenen Gummi-Aufnahmen greifen.

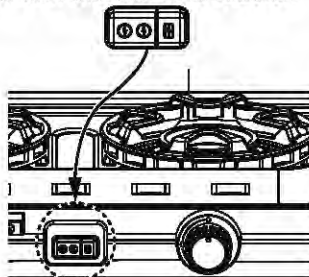


Prüfen Sie, ob die Steckverbinder der Kochplatte richtig in ihrem Gehäuse sitzen.

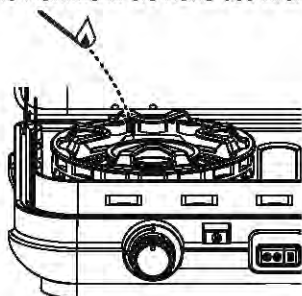


### 2) Anzünden

- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
  - Drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners entgegen dem Uhrzeigersinn in die Position „Große Flamme“ (☀).
  - Warten Sie 2 bis 3 Sekunden und drücken Sie die entsprechende Piezotaste (+) mehrmals, bis der Brenner angeht. Wenn dieser nach drei Versuchen nicht zündet, stellen Sie den Drehregler auf „OFF“ (●), indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen. Warten Sie 1 Minute und versuchen Sie es erneut.
- Mit dem linken Drehknopf können Sie die zwei Brenner des Kochers (links und rechts) entzünden, mit dem rechten Drehknopf entzünden Sie den Grill/Toaster.



**DE** - Wenn die Piezo-Zündung nicht funktioniert, halten Sie eine Flamme in die Nähe des Brenners.



- Stellen Sie die Flamme auf die Größe des Behälters ein, indem Sie die Drehregler in eine Position zwischen (☀) und (🔥) stellen.
- Wenn Sie eine optimale Temperatur zum Köcheln erreichen möchten, stellen Sie die Leistung der Flamme ein, indem Sie den Drehregler auf eine Position zwischen (🔥) und (●) stellen.
- Die Brennerflamme muss immer auf den Pfannenboden gerichtet sein. Bei starkem Wind das Gerät so ausrichten, dass der Wind die Brennerflamme nicht ablenken kann.
- Wenn der Kochvorgang beendet ist, drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners im Uhrzeigersinn bis zur Position (●).

### 3) Kochen

#### a) Gerät

Stellen Sie ein Kochgeschirr (Bratpfanne, Topf...) auf den Rost, in der Mitte über dem Brenner. Vergewissern Sie sich, dass die Flamme nicht die Unterseite des Kochgeschirrs überschreitet.

Verwenden Sie kein Kochgeschirr mit weniger als 7 cm oder mehr als 20 cm Durchmesser.

#### b) Grill

Heizen Sie die Grillplatte etwa 10 Minuten lang bei maximaler Leistung vor, um die ideale Temperatur für das Garen zu erreichen. Legen Sie das Gargut auf die Platte und stellen Sie die Temperatur mit dem Drehknopf nach Ihrem Wunsch ein.

Die Grillplatte verfügt über eine qualitativ hochwertige nicht haftende Beschichtung, auf der Sie ohne zusätzliches Fett grillen können.

### c) Toaster

Heizen Sie die Kochplatte etwa sechs Minuten bei maximaler Leistung vor, um die ideale Temperatur zu erreichen.

Legen Sie Ihre Toasts auf den Teller und lassen Sie sie auf jeder Seite nach Belieben braun werden. Zwei bis drei Minuten sind ausreichend.

**Wichtig:** Schließen Sie nie den Deckel des Geräts, ohne sich zuvor vergewissert zu haben, dass alle Brenner erloschen und die Ventile geschlossen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.

### 4) Außerbetriebnahme

- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Nachdem die Flammen erloschen sind, schließen Sie die Kocherventile, indem Sie die Drehregler in die Position (●) stellen.

## F - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW. AUSWECHSELN

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Stellen Sie die Drehregler auf die Position (●), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Druckregler von der Gasflasche demontieren.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Flaschenanschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

## G - LAGERUNG - WARTUNG

### 1) Gerät

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb reinigen, sondern warten, bis seine heißen Teile (Topfträger, Brenner, Windschutz) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Beim Reinigen prüfen, ob die Ausgänge der Brenner nicht verstopft sind (z. B.

durch Überlaufen der Kochgefäße). Ist dies der Fall, den betreffenden Brennerkopf in warmes Wasser legen und die Ausgänge sauber bürsten (keine Metallbürste verwenden).

- **Achtung:** Die Kochplatte Ihres Grills/Toasters darf nicht in die Spülmaschine gegeben werden. Verwenden Sie zur Reinigung niemals eine Metallbürste, sondern einen nassen Schwamm, der mit Entfettungsmittel oder weißem Essig getränkt ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit (einen Monat und mehr) gelagert wurde, vor dem Betrieb prüfen, ob die Öffnungen im Brennerrohr nicht verstopft sind (Schmutz, Spinnweben usw.), da sonst die Brenner nicht einwandfrei funktionieren bzw. das Gas außerhalb der Brenner entzündet werden kann.
- Fette Teile mit Seifenlauge oder anderem, jedoch nicht scheuerndem Reinigungsmittel säubern.
- Der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.

## 2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Schlauchs und tauschen Sie ihn aus, wenn er Anzeichen der Alterung oder Risse aufweist oder die nationalen Bestimmungen dies vorschreiben.
- In Frankreich muss der Schlauch mit den Schellen spätestens an dem auf dem Schlauch aufgedruckten Datum durch eine Baugruppe gemäß der Norm XP D 36-110 ersetzt werden.
- Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dieser neuen Baugruppe beiliegen, die eine Länge von maximal 1,50 m haben darf, sowie die in Absatz B) enthaltene Anleitung.
- Wenn Sie vorhaben, Ihren Kocher für einen längeren Zeitraum nicht zu benutzen, trennen Sie ihn vom Gasbehälter.

## H - MÖGLICHE PROBLEME / KORREKTURMASSNAHMEN

Im Fall eines Rückbrands (Zündung unter dem Brennerdeckel) das Produkt ausschalten, abkühlen lassen (ca. fünf Minuten) und dann wieder anzünden. Wenn das Rückbrandproblem weiterhin auftritt, wenden Sie sich bitte in Ihren örtlichen Campingaz®-Vertreter.

### Der Brenner lässt sich nicht anzünden.

- Schlechte Gaszufuhr
- Druckregler funktioniert nicht
- Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Ausgänge des Brenners verstopft

### Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus.

- Prüfen, ob Gas austritt
- Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig.

- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Große Flamme um den ganzen Brenner herum

- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben). Venturi reinigen.
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Flammenbildung an der Düse

- Gasflasche fast leer
- Gasflasche auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Flammenbildung am Anschluss

- Anschluss undicht
- Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Unzureichende Hitzebildung

- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft
- Gerät zum Kundendienst bringen

### Flammenbildung hinter dem Reglerknopf

- Gashahn defekt
- Gaszufuhr sofort schließen
- Gerät zum Kundendienst bringen

**ES** Le damos las gracias por haber elegido este hornillo Campingaz®.

Este producto ha sido diseñado para uso personal normal, no para uso comercial.

**NOTA:** a menos que se especifique de otro modo, los siguientes términos genéricos «aparato / unidad / producto / equipo / dispositivo» que aparecen en este manual de instrucciones se refieren todos al producto "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus".

## A - PUESTA EN MARCHA

### IMPORTANT

Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.

Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.

Respete las instrucciones de este manual de utilización. El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno.

Conserve este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.

Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.

No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.

No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que no está destinado (horno, tostador, alumbrado, calefacción, etc.).

Este aparato solamente debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.

No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.

Cualquier modificación realizada en el aparato puede resultar peligrosa.

**No utilice nunca la placa de cocción en lugar de los soportes de la cacerola. No ponga la placa de cocción encima de un soporte de cacerola.**

- Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.
- Cerrar el recipiente de gas después de uso.
- Vigile en todo momento el aparato durante el tiempo que esté funcionando.

## B - BOMBONA DE GAS Y DESCOMPRESOR

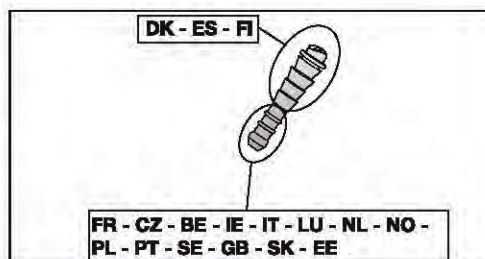
Le recomendamos utilizar este aparato con bombonas de butano Campingaz®, tipo 904 o 907, y el modelo de regulador de 28-30 mbar de Campingaz®.

También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg....) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

- Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia: butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Países Bajos, República Checa, Eslovaquia, Estonia : butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- Polonia: propano 37 mbar.

Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

## C - TUBO



**Francia:**

El aparato debe utilizarse con un tubo flexible que deberá conectarse a los extremos anillados del aparato y del descompresor, e inmovilizarse con abrazaderas (Norma XP D 36-110).



Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

**Para utilizar el aparato D con el tubo flexible XP D 36-110 :**

**Colocación del tubo:** siga las indicaciones de montaje que se facilitan con el tuyo flexible y las abrazaderas.



La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, República Checa, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Eslovaquia, Estonia:**

El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

## D - CONEXIONADO DEL APARATO

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo F): "Desmontaje o cambio de la bombona de gas".

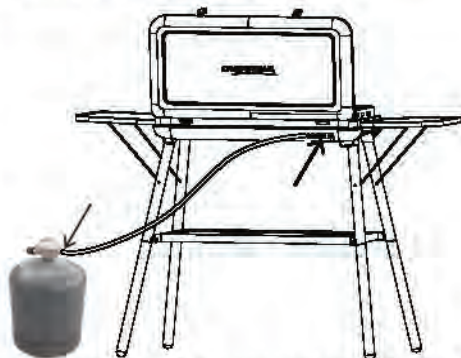
Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Coloque el depósito de gas en el suelo, detrás o al lado del aparato.
- Cierre la llave el descompresor o del depósito de gas.
- Atomille o acople el descompresor sobre el depósito o sobre la llave del depósito de gas.
- Cierre las llaves del hornillo girando las ruedas en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).
- Compruebe que el tubo se extiende con normalidad, sin torsión ni tracción
- Compruebe que los orificios de ventilación del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por polvo o telas de araña.

### Estanqueidad

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona / manorreductor / tubo / aparato



- Los mandos deben permanecer en posición (●).
- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)

- ES** - Si se formasen burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

**Importante:**

Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

**E - UTILIZACION**

**PRECAUCIONES DE EMPLEO:**

Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular elementos especialmente calientes (paraviento, soportes de cacerola).

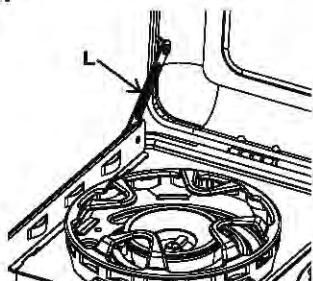
No utilice su aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y no desplazarlo durante la utilización.

En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.

Esperar al enfriamiento completo del aparato antes de cualquier manipulación para limpiarlo o guardarlo.

Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas. No utilice recipientes con un diámetro superior a 28 cm ni inferior a 7 cm. No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.

Las palancas de seguridad L situadas en el lateral de la tapa deben estar en posición de tope (palanca hacia abajo) para evitar que la tapa se cierre sin querer.



Mantenga el aparato alejado de los niños; algunas partes podrían alcanzar una gran temperatura.

El aparato puede utilizarse de pie, pero también sobre un soporte como una mesa.

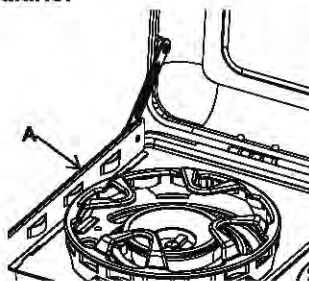
El aparato no debe instalarse sobre una superficie combustible (plástico, mantel, etc...). Se recomienda colocarlo sobre una superficie que resista al calor (hormigón, piedra, ladrillo, directamente en el suelo) o colocar entre el aparato y el soporte un material de buen aislamiento térmico e incombustible.

Espera hasta que el aparato se enfríe totalmente antes de proceder a su manipulación para guardarlo.

Después de su utilización, cierre siempre la llave del descompresor o del depósito de gas.

No mueva de sitio el aparato mientras esté funcionando.

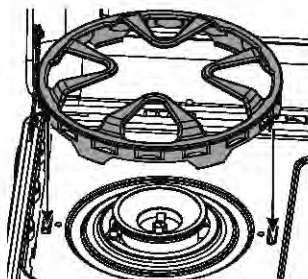
Este hornillo cuenta con un paraviento (A). Este elemento le permite mejorar el rendimiento de su aparato en condiciones de viento. Puede que esté caliente, utilice guantes para manipularlo.



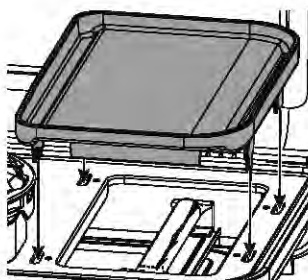
Nunca deje la placa de cocción con fuego y sin alimentos por más de un minuto (con la excepción del momento de precalentamiento inicial), dado que puede dañarse el revestimiento especial. Para prevenir daños en el revestimiento antiadherente, use siempre utensilios de silicona o madera para cocinar.

Para encenderla con el interruptor plezo (§E .2), pulsar dicho interruptor con el dedo pulgar. No apoye los otros dedos en zonas que puedan estar calientes. Para colocar otros dedos, siga las instrucciones que figuran a continuación:

Asegúrese de que las conexiones del soporte para cacerolas estén bien colocadas en sus recipientes de goma destinados al efecto.

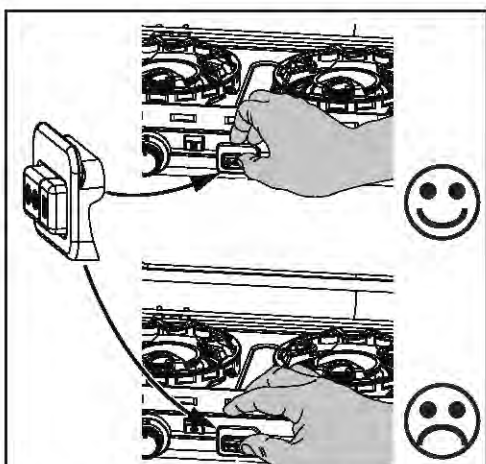


Compruebe que los accesorios de la placa de cocción están bien colocados en sus alojamientos.



## 2) Encendido

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Girar la perilla correspondiente al quemador en sentido antihorario hasta su posición de caudal máximo (☹).
- Esperar de 2 a 3 segundos y pulsar el botón piezoeléctrico correspondiente (⚡) varias veces hasta que se encienda el quemador. Si no se enciende al cabo de 3 intentos, vuelva a poner la perilla de control en su posición de "APAGADO" (●) girándola en sentido horario. Esperar 1 minuto antes de repetir la operación. El botón izquierdo permite el encendido de los dos quemadores del hornillo (izquierdo y derecho), el botón derecho permite el encendido de la parrilla/tostadora.



Hay que asegurarse de que los usuarios vulnerables (incluidos niños, ancianos y personas con alguna discapacidad) estén supervisados por alguien en plenas condiciones físicas, mentales y sensoriales, que hayan recibido instrucciones para el uso seguro del aparato y que comprendan los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. El montaje, la limpieza y el mantenimiento tampoco deben ser realizados por niños.

Edad recomendada:

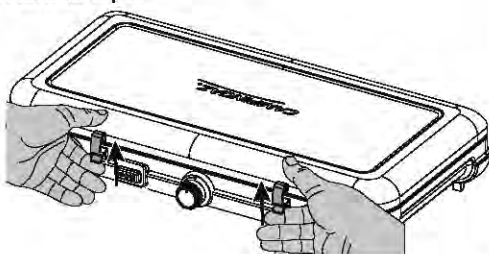
Instrumentos y accesorios de gas: 15 años

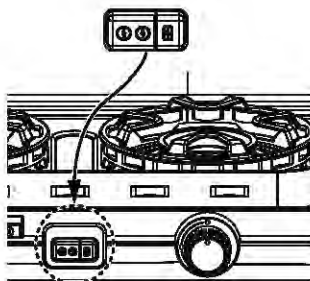
Bombonas de gas: 15 años

Utilice únicamente las piezas o accesorios suministrados con el producto o adquiridos en un centro de servicio autorizado. No use para otros dispositivos ni para otros fines. Utilice el producto exclusivamente para los fines previstos, tal como se indica en el manual de instrucciones.

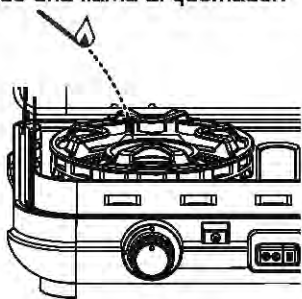
## 1) Puesta en marcha

Abra la tapa.





- Si el encendido piezoeléctrico no funciona, acerque una llama al quemador.



- Ajuste la llama al tamaño del recipiente utilizado colocado la rueda en la zona definida entre (●) y (●).
- Si desea obtener una temperatura a fuego lento, ajuste la potencia de la llama colocando la rueda en la zona definida entre (●) y (●).
- En caso de fuerte viento, oriente el aparato de espaldas al viento para que este no desvíe la llama del quemador fuera de la base de la sartén o cacerola.
- Cuando termine la cocción, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).

### 3) Cocción

#### a) Aparato

Coloque un recipiente de cocina (sartenes, cacerolas, etc.) sobre la rejilla, centrado sobre el quemador. La llama no debe exceder el lado inferior del recipiente de cocina.

No use un recipiente para cocinar con un diámetro menor a 7 cm o mayor a 20 cm.

#### b) Grill

Precalente la placa de cocción durante unos 10 minutos a máxima potencia a fin de

alcanzar la temperatura ideal para cocinar. Coloque sus ingredientes en la placa y ajuste la temperatura con el selector, en función de sus preferencias para la cocción.

La placa de cocción está revestida de un tratamiento antiadherencia de alta calidad, que permite una cocción sana sin añadido de grasa.

#### c) Tostadora

Precalente la plancha durante unos 6 minutos a máxima potencia hasta alcanzar la temperatura ideal.

Coloque las tostadas en la placa y deje que se doren a su gusto por los dos lados. Con 2 o 3 minutos es suficiente.

**Importante:** no cierre nunca la tapa del aparato sin asegurarse antes de que todos los quemadores estén apagados, las llaves estén cerradas y el aparato se haya enfriado.

#### 4) Finalización

- Cierre la llave del descompresor o del depósito de gas.
- Una vez apagadas las llamas, cierre las llaves del hornillo colocando las ruedas en posición (●).

## F - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Coloque las ruedas de ajuste en posición (●) girándolas en el sentido de las agujas del reloj.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

## G - ALMACENAMIENTO MANTENIMIENTO

#### a) Aparato

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpiar el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (soportes de cacerolas, quemadores, paraviento).
- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo. (No utilice estropajos ni productos abrasivos).
- Para una limpieza más fácil, los soportes para cacerolas pueden lavarse en el lavavajillas.
- **Atención:** La placa de cocción de su parrilla/tostador no debe meterse en el lavavajillas. Nunca utilice un cepillo metálico para limpiarla, es preferible usar una esponja húmeda empapada con un desengrasante o vinagre blanco.
- Si el dispositivo no se ha utilizado durante más de 30 días, cheque telarañas no obstruir los orificios en el tubo del quemador, lo que puede conducir a una disminución de la eficacia del dispositivo o una salida de gases nocivos del quemador de encendido.
- Guardarlo todo en un lugar seco y ventilado.

#### **b)Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato**

- Compruebe periódicamente el estado del tubo y sustitúyalo si parece gastado o presenta grietas, o cuando así lo exijan las normas nacionales.
- En Francia, cuando se alcanza la fecha de caducidad impresa en los tubos flexibles, el tubo flexible con abrazaderas debe ser sustituido por un conjunto conforme a la Norma XP D36-110.
- Siga las indicaciones de montaje que se facilitan con estos nuevos conjuntos, cuya longitud deberá ser de un máximo de 1,50, y el procedimiento que se describe en el párrafo B).
- Si no prevé utilizar su hornillo durante un largo período, desconecte el depósito de gas.

En caso de retroceso de la llama (ignición debajo de la tapa del quemador), apagar el hornillo, dejar que se enfríe (aproximadamente cinco minutos) y volver a encenderlo. Si el problema del retroceso de la llama continúa, por favor contactar con el representante local de Campingaz®.

#### **El quemador no se enciende**

- Mala llegada del gas
- Manorreductor no funciona
- Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos

#### **El quemador tiene fallos o se apaga**

- Verificar si hay gas
- Verificar la conexión del tubo
- Ver el S.P.V.

#### **Las llamas son inestables**

- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

#### **Gran variedad de llamas en la superficie del quemador**

- El tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña). Limpie el venturi.
- Ver el S.P.V

#### **Llama en el inyector**

- La bombona está casi vacía
- Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

#### **Escape inflamado en el racor**

- Cerrar inmediatamente la salida de gas
- Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo
- Ver el S.P.V.

#### **Calor insuficiente**

- Inyector o tubo de venturi obstruidos
- Ver el S.P.V.

#### **Escape encendido detrás del llave de encendido**

- Grifo defectuoso
- Parar el aparato
- Consultar el S.P.V.

## **H - POSIBLES PROBLEMAS / MEDIDA CORRECTIVA**

**PT** Agradecemos a escolha deste fogareiro Campingaz®.

Este produto foi concebido para um uso particular normal, não destinado a fins comerciais.

**NOTA:** Exceto se indicado de outro modo, os termos genéricos seguintes "aparelho / unidade / produto / equipamento / dispositivo" que aparecem neste manual de instruções referem-se todos ao produto "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus".

## A - COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

### IMPORTANTE

Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®. Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.

Respeite as instruções deste folheto de utilização. A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto.

Conserve este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.

O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente.

Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo.

Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações para as quais ele não se destina (forno, grelhador, iluminação, aquecimento...etc).

Este aparelho apenas deve ser utilizado em exteriores e afastado de materiais inflamáveis.

Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.

Qualquer modificação do aparelho pode revelar-se perigosa.

**Nunca utilize a placa de cozedura em vez dos suportes de panelas. Nunca utilize a placa de cozedura por cima de um suporte de panelas.**

- As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- Fechar o recipiente de gás depois da utilização.
- Não deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.

## B - GARRAFA DE GÁS E REGULADOR DE PRESSÃO

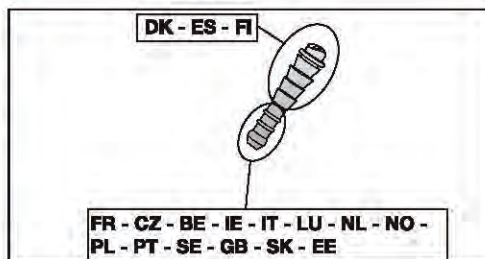
Recomendamos a utilização deste aparelho com as botijas de gás butano da Campingaz®, tipo 904 ou 907, e o modelo de regulador Campingaz® 28-30 mbar.

Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg ....) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

- França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália: butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Países Baixos, República Chua, Eslováquia, Estónia : butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- Polónia: propano 37 mbar.

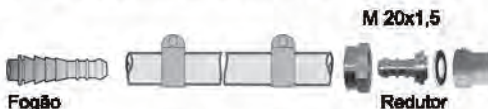
Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, fálscia ou fonte de calor.

## C - MANGUEIRA



**França:**

O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível destinado ao encaixe nos adaptadores canelados do lado do aparelho e do lado do regulador de pressão, sendo imobilizado por colares (Norma XP D 36-110).



Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras. Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

**Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110:**

Instalação do tubo: respeitar as indicações de montagem fornecidas com o tubo flexível e os colares.



A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, República Chua, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Eslováquia, Eslovénia:**

O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem

torções ou apertos.

A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

## D - LIGAÇÃO DO APARELHO

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo F) : "Desmontagem e ou troca da garrafa de gás".

Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

- Posicionar o depósito de gás no piso, atrás ou ao lado do aparelho.
- Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
- Apertar ou encaixar o regulador de pressão no depósito ou na torneira do depósito de gás.
- Fechar as torneiras do fogareiro rodando os manípulos no sentido dos ponteiros do relógio, posição (●).
- Verificar se o tubo estica normalmente, sem torsão nem tracção.
- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador ao nível do injecter não estão obstruídos por pó ou teias de aranha.

### Vedação

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho.



- Os botões de regulagem devem ficar em posição (●).

**PT** - Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor)

- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

#### **Importante:**

Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

## **E - UTILIZAÇÃO**

### **PRECAUÇÕES DE USO:**

É recomendado a utilização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes (para-brisas, suportes para painéis).

Não utilizar o aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível. Colocar o aparelho numa superfície horizontal e durante a utilização, não troque de posição.

Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.

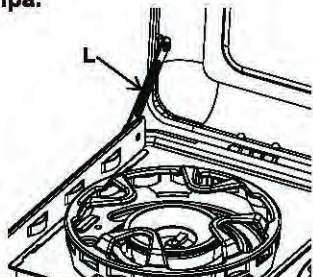
Esperar o esfriamento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação.

Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás.

Não utilizar recipientes de diâmetro superior a 28 cm ou inferior a 7 cm.

Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.

As alavancas de segurança L situadas na parte lateral da tampa devem estar na posição de paragem (alavanca para baixo) para evitar o fecho involuntário da tampa.



Manter as crianças afastadas do aparelho, uma vez que determinadas peças podem estar quentes.

O seu aparelho pode ser utilizado de pé, mas também sobre um suporte como, por exemplo, uma mesa.

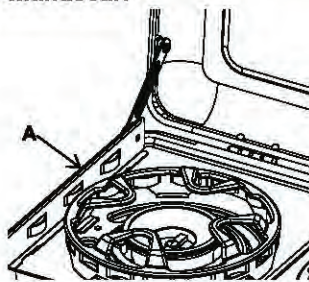
O aparelho não deve ser colocado numa superfície combustível (plástico, toalha, etc.). Coloque-o em uma superfície que resista ao calor (betão, pedra, tijolo, directamente no solo) ou ponha entre o aparelho e o suporte um material que seja um bom isolante térmico e incombustível.

Aguardar que o aparelho arrefeça totalmente antes de o guardar.

Após a utilização, fechar sempre a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.

Não deslocar o aparelho enquanto o mesmo estiver a funcionar.

Este fogão está equipado com um para-brisas (A). Este item permite-lhe melhorar o desempenho do seu dispositivo quando existe vento. Pode estar quente, pelo que deve utilizar luvas para o manusear.

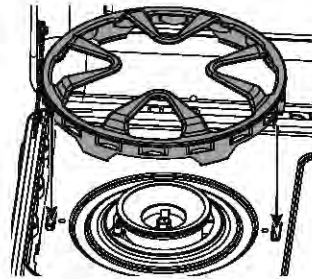


Nunca deixe o prato de preparação no lume sem alimentos por mais de um minuto (exceto para o período inicial de pré-aquecimento) caso contrário o revestimento especial será danificado.

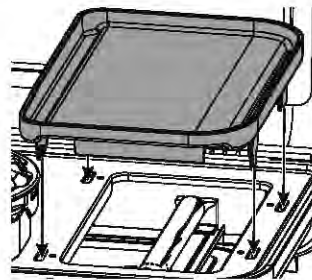
Para evitar danos na camada antiaderente, utilize sempre utensílios de cozinha de silicone ou madeira para mexer os seus cozinhados.

Ao ligar com o Interruptor piezoelétrico (§E .2), pressione o interruptor piezoelétrico com o polegar. Não coloque os outros dedos em zonas que possam estar quentes. Quanto ao posicionamento dos outros dedos, siga as instruções abaixo:

Assegurar que os encaixes do suporte de tachos estão correctamente posicionados nos compartimentos de borracha destinados ao efeito.

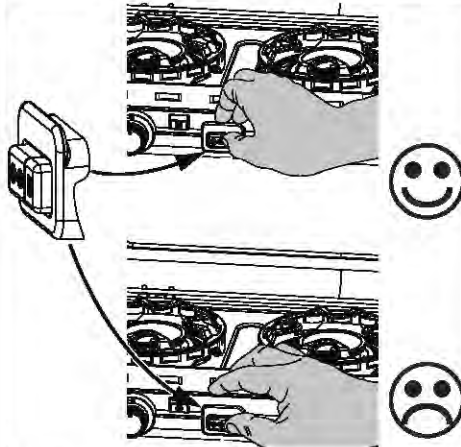


Verifique se os acessórios da placa de cozedura estão corretamente colocados nos respectivos compartimentos de arrumação.



## 2) Acendimento

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Rode o manípulo correspondente ao queimador no sentido anti-horário para a posição de fluxo máximo (☀).
- Espere 2 a 3 segundos e pressione o interruptor piezoelétrico (⚡) correspondente várias vezes até o queimador acender. Caso não acenda após 3 tentativas, coloque o manípulo de controlo na posição "OFF" (●) rodando-o no sentido horário. Aguarde 1 minuto antes de repetir a operação. O botão esquerdo permite a ignição dos 2 queimadores do fogão (esquerdo e direito), o botão direito permite a ignição do grelhador/torradeira.



**Certifique-se de que os utilizadores vulneráveis (incluindo crianças, idosos e pessoas com deficiência) são supervisionados por uma pessoa com plenas capacidades físicas, mentais e sensoriais, que tenha recebido instruções para uma utilização segura do aparelho e que compreenda os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A montagem, limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças.**

**Idade recomendada:**

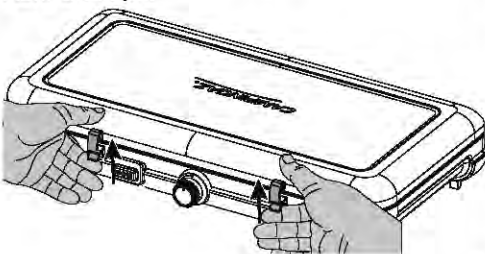
**Aparelhos a gás e acessórios: 15 anos**

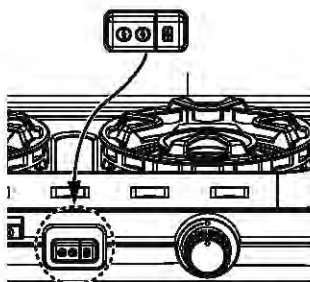
**Botijas de gás: 15 anos**

**Utilize apenas peças e acessórios fornecidos com o produto ou adquiridos junto de um centro de serviço pós-venda autorizado. Não utilize para outros dispositivos ou outras finalidades. Utilize o produto exclusivamente para a finalidade prevista, conforme indicado nas instruções de utilização.**

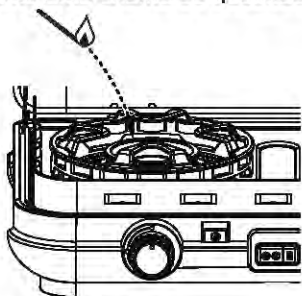
## 1) Colocação em serviço

Abrir a tampa.





- Se a ignição piezoelétrica não funcionar, aproxime uma chama do queimador.



- Regular a chama de acordo com a dimensão do recipiente utilizado, posicionando o manípulo no nível definido entre (☹) e (☺).
- Para alcançar a temperatura de lume brando, ajustar a potência da chama posicionando o manípulo no nível definido entre (☹) e (●).
- No caso de vento forte, oriente o grelhador com a parte de trás virada para o vento de forma a que o vento não desvie a chama para fora da base do tacho.
- Quando a confecção terminar, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido dos ponteiros do relógio até à posição (●).

### 3) Cozedura

#### a) Aparelho

Coloque um tacho (frigideiras, tachos...) sobre a grelha e centrado sobre o bico. Certifique-se de que a chama não excede a parte inferior do tacho.

Não utilize um recipiente de preparação mais pequeno do que 7 cm ou com mais de 20 cm de diâmetro.

#### b) Grelhador

Pré-aquecer a placa de aquecimento na potência máxima durante cerca de 10 minutos para atingir a temperatura ideal para cozinhar. Coloque os ingredientes na chapa e ajuste a temperatura com o botão de controlo conforme desejado.

A placa de cozedura está revestida com um tratamento anti-aderente de alta qualidade, que permite uma cozedura saudável sem acréscimo de gordura.

#### c) Torradeira

Pré-aqueça a placa durante cerca de 6 minutos na potência máxima para atingir a temperatura ideal.

Coloque as suas tostas no prato e deixe-as alourar de cada lado conforme desejar. 2 a 3 minutos são suficientes.

**Importante:** nunca fechar a tampa do aparelho sem assegurar que todos os queimadores estão apagados, as torneiras fechadas e o aparelho arrefecido.

#### 4) Desligar

- Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
- Após a extinção das chamas, fechar as torneiras do fogareiro colocando os manípulos na posição (●).

## F - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Colocar os manípulos de regulação na posição (●) rodando-os no sentido dos ponteiros do relógio.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

## G - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO

#### a) Aparelho

Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.

- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (suportes de caçarolas, queimadores, para-brisas).
- Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo.  
(Não utilizar esfregões nem produtos abrasivos).
- Para facilitar a limpeza, é possível lavar os suportes de tachos na máquina de lavar loiça.
- **Atenção:** a placa de cozedura do seu grelhador/torradeira não pode ser colocada na máquina de lavar louça. Nunca utilize uma escova metálica para a limpar. Utilize uma esponja húmida embebida em desengordurante ou vinagre branco.
- Se o dispositivo não foi usado para mais de 30 dias, teias de verificação não entupir os orifícios no tubo de queimador, o que pode levar a uma diminuição da eficácia do dispositivo ou uma saída de gases nocivos do queimador ignição.
- Arrumar o conjunto num local seco e arejado.

#### **b) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho**

- Verificar periodicamente o estado do tubo e substituí-lo se o mesmo apresentar sinais de degaste ou fissuras ou se a regulamentação nacional o exigir.
- Em França, se a data de validade impressa nos tubos flexíveis for alcançada, o tubo flexível com colares deve ser substituído por um conjunto em conformidade com a Norma XP D 36-110.
- Respeitar as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos, cujo comprimento máximo deve ser 1,50 m, bem como o procedimento descrito no parágrafo B).
- Caso se preveja um longo período sem utilizar o fogareiro, desligar o depósito de gás.

## **H - PROBLEMAS POSSÍVEIS / AÇÃO CORRETIVA**

Em caso de retorno de chama (ignição por baixo da tampa do queimador), desligue o produto, deixe-o arrefecer (cerca de cinco minutos) e volte a acender o fogão. Se o problema do retorno de chama persistir, contacte o seu representante local da Campingaz®.

#### **O queimador não acende**

- Má entrada do gás
- O redutor não funciona
- Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos

#### **O queimador tem falhas ou apaga-se**

- Verificar se há gás
- Verificar a conexão do tubo
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Chamas soprantes instáveis**

- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Chama muito grande na superfície do queimador**

- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas). Limpar o venturi.
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Chama no injector**

- A garrafa está quase vazia
- Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Fuga com chama na união**

- Fechar imediatamente a entrada do gás
- União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Calor insuficiente**

- Injector ou tubo de venturi entupidos
- Ver o serviço de pós-venda

#### **Fuga com chama atrás do botão de regulação**

- Torneira defeituosa
- Apagar o aparelho
- Consultar o serviço de pós-venda

**Γ** Grazie per aver scelto questo fomellino Campingaz®.

Questo prodotto è indicato per uso privato normale, non è indicato per scopi commerciali.

**NOTA:** Se non diversamente specificato, i seguenti termini generici «apparecchio / unità / prodotto / apparecchiatura / dispositivo» che compaiono in questo manuale di istruzioni si riferiscono tutti al prodotto «Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus».

## A - MESSA IN FUNZIONE

### IMPORTANTE

**Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®.**

**Leggere attentamente le Istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.**

**Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto.**

**Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste Istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.**

**Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente.**

**Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato. Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.**

**Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato unicamente all'aperto e lontano da materiali infiammabili.**

**Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.**

**Ogni modifica all'apparecchio può rivelarsi pericolosa.**

**Non utilizzare mai la piastra di cottura al posto delle griglie. Non utilizzare mai la piastra di cottura sopra una griglia.**

- Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.
- Dopo l'uso, chiudere il recipiente di raccolta del gas.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.

## B - BOMBOLA DEL GAS E RIDUTTORE DI PRESSIONE

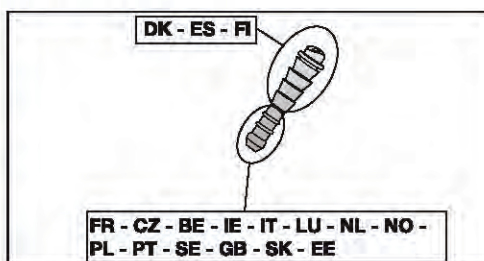
Consigliamo di utilizzare questo apparecchio con le bombole di butano Campingaz®, tipo 904 o 907, e il modello di regolatore Campingaz® 28-30 mbar.

Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg ....) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore) :

- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Olanda, Repubblica Ceca, Slovacchia, Estonia :** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.

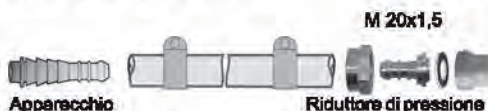
Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aerato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

## C - IL TUBO



**Francia:**

L'apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile destinato ad essere collegato alle estremità filettate dal lato dell'apparecchio e dal lato del riduttore, fissato con fascette (Norma XP D 36-110).



Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

**Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110 :**

Collegamento del tubo: seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo flessibile e le fascette.



La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

**Belgio, Lussemburgo, Olanda, Inghilterra, Irlanda, Polonia, Portogallo, Spagna, Italia, Repubblica Ceca, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Slovacchia, Estonia:** L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

## D - COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO

Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo F) : "Smontaggio o cambio della bombola di gas".

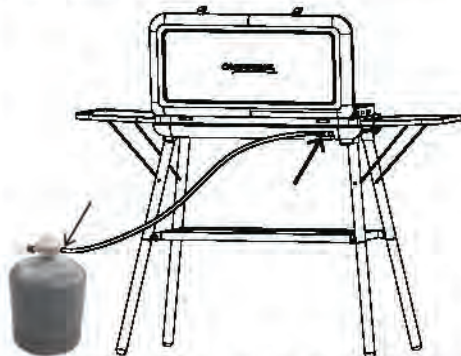
Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc. ), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

- Posizionare il serbatoio del gas sul terreno, dietro o a fianco dell'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Avvitare o impegnare il riduttore sul serbatoio o sul rubinetto del serbatoio del gas.
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, posizione (●).
- Verificare che il tubo non subisca torsioni o trazioni.
- Verificare che le sacche d'aria del tubo del bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruite da polvere o ragnatele.

### Tenuta

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/ apparecchio.



- I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●).
- Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione)

- IT - Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
- Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

### Importante:

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

## E - UTILIZZAZIONE

### PRECAUZIONI PER L'USO :

Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi (protezione dal vento, supporti per pentole).

Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.

Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale e durante l'utilizzazione, non spostarlo.

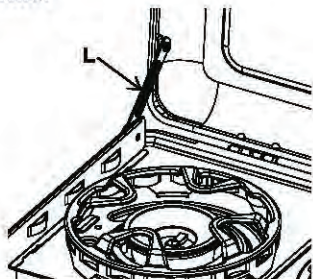
In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.

Prima di manipolarlo o di rimetterlo al suo posto, aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.

Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas.

Non utilizzare recipienti di diametro superiore a 28 cm o inferiore a 7 cm. Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.

Le leve di sicurezza L poste sul lato del coperchio devono essere in posizione di arresto (leva abbassata) per impedire qualsiasi chiusura involontaria del coperchio.



**Tenere i bambini lontano dall'apparecchio, poiché alcune parti possono essere molto calde.**

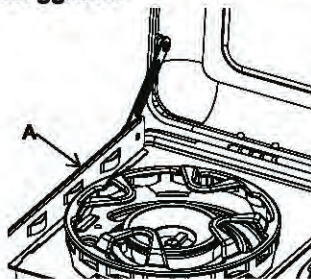
**Può essere utilizzata appoggiata sui suoi piedini, ma anche su un supporto come un tavolo.**

**L'apparecchio non deve essere posato su una superficie combustibile (plastica, tovaglia ecc.). Si raccomanda di posarlo su una superficie resistente al calore (cemento, pietra, mattoni, direttamente sul terreno) o di posizionare tra l'apparecchio ed il suo supporto un materiale che sia un buon isolante termico e non combustibile. Attendere il raffreddamento completo dell'apparecchio prima di ogni operazione di spostamento.**

**Dopo ogni utilizzo, chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.**

**Non spostare il fornello durante il funzionamento.**

**Questa stufa è dotata di una protezione dal vento (A). Questo articolo ti consente di migliorare le prestazioni del dispositivo in condizioni di vento. Potrebbe essere caldo, utilizzare i guanti per maneggiarlo.**

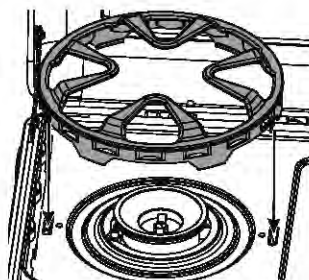


**Non lasciare il piano di cottura acceso senza alcun alimento per più di un minuto (eccetto per il periodo di preriscaldamento iniziale) per non danneggiarne lo speciale rivestimento.**

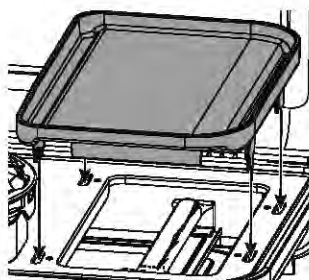
**Per evitare il danneggiamento del rivestimento antiaderente, usare sempre utensili da cucina in silicone o in legno per maneggiare le pietanze.**

**Quando lo si accende con l'interruttore piezoelettrico (§E.2), premere l'interruttore piezoelettrico con il pollice. Non posizionare le altre dita su aree che potrebbero essere calde. Per il posizionamento delle altre dita seguire le istruzioni qui sotto:**

Accertarsi che i fermagli del supporto di cottura siano ben posizionati sui relativi alloggiamenti in gomma.

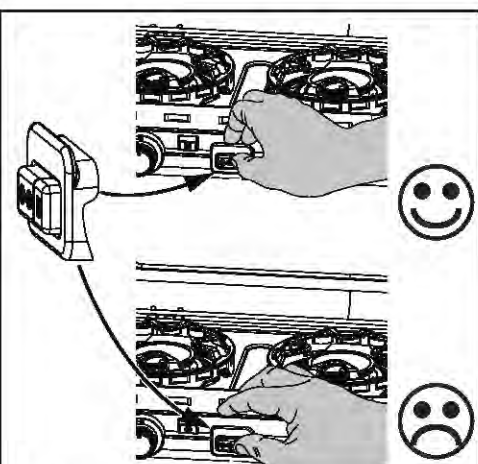


Verificare che gli attacchi della piastra di cottura siano correttamente posizionati nelle rispettive sedi.



## 2) Accensione

- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
  - Ruotare la manopola corrispondente al bruciatore in senso antiorario in posizione di portata massima (☀).
  - Attendere 2-3 secondi e premere più volte il pulsante piezoelettrico corrispondente (⚡), fino all'accensione del fornello. Se non si accende dopo 3 tentativi, posizionare la manopola di regolazione su «OFF» (●) ruotandola in senso orario. Attendere un minuto prima di ripetere l'operazione.
- Il pulsante sinistro permette l'accensione dei 2 fuochi del piano cottura (sinistro e destro), il pulsante destro permette l'accensione del grill/tostapane.



Assicurarsi che gli utenti vulnerabili (compresi i bambini, gli anziani e le persone con disabilità) siano sorvegliati da una persona dotata di tutte le capacità fisiche, mentali e sensoriali, che sia stata istruita sull'uso sicuro dell'apparecchio e che ne comprenda i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Il montaggio, la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuati da bambini.

Età consigliata:

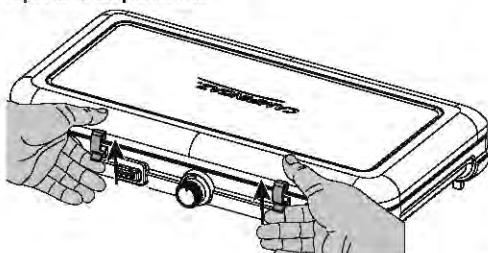
Apparecchiature e accessori a gas: 15 anni

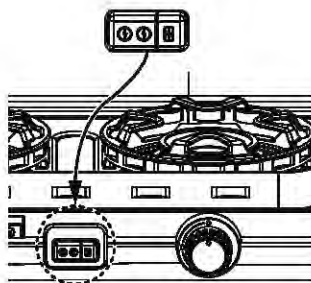
Bombole del gas: 15 anni

Utilizzare esclusivamente le parti o gli accessori forniti con il prodotto o acquistati presso un centro di assistenza autorizzato. Non utilizzarli per altri dispositivi o per altri scopi. Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto, come indicato nelle istruzioni per l'uso.

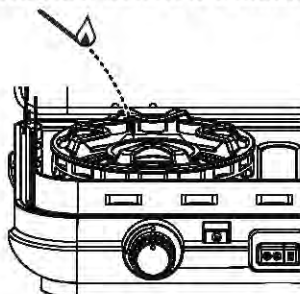
## 1) Messa In funzione

Aprire il coperchio.





- Se l'accensione piezoelettrica non funziona, avvicinare una fiamma al bruciatore.



- Regolare la fiamma in base alla dimensione del recipiente utilizzato posizionando la manopola tra (🔥) e (●).
- Per perfezionare la temperatura di cottura, regolare la potenza della fiamma posizionando la manopola tra (🔥) e (●).
- In caso di forte vento, orientare l'apparecchio - con la parte posteriore rivolta verso il vento - in modo che il vento non possa deviare la fiamma del fornello fuori dalla base della pentola.
- Quando la cottura è terminata, ruotare la manopola del bruciatore in senso orario fino alla posizione (●).

### 3) Cottura

#### a) Apparecchio

Posizionare un contenitore di cottura (padella friggitrice, padella ...) sulla griglia, centrato sul bruciatore. Assicurarsi che la fiamma non superi la parte inferiore del recipiente di cottura.

Non usare recipienti di cottura di diametro inferiore a 7 cm o superiore a 20 cm.

#### b) Griglia

Preriscaldare la piastra di cottura per circa 10

minuti alla potenza massima per raggiungere la temperatura di cottura ideale. Posizionare gli ingredienti sulla piastra e regolare la temperatura con la manopola di controllo in base ai propri gusti.

La piastra è rivestita con un prodotto antiaderente di elevata qualità, che consente una cottura sana senza aggiunta di grassi.

#### c) Tostapane

Preriscaldare la piastra per circa 6 minuti alla massima potenza per raggiungere la temperatura ideale.

Posizionate i toast sulla piastra e farli dorare come si preferisce su ciascun lato. Sono sufficienti 2 o 3 minuti.

**Importante:** non richiudere mai il coperchio dell'apparecchio senza essersi prima assicurati che tutti i bruciatori siano spenti, con i rubinetti chiusi e l'apparecchio raffreddato.

#### 4) Chiusura

- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere i rubinetti del fornello ponendo le valvole in posizione (●).

## F - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, in posizione (●).
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Installare la nuova bombola del gas
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas).

## G - STOCCAGGIO MANUTENZIONE

#### a) Apparecchio

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.

- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarvi con le parti calde (supporti pentole, bruciatori, protezione dal vento).
- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o con un prodotto detergente non abrasivo. (Non utilizzare pagliette metalliche, né prodotti abrasivi).
- Per una pulizia più facile, i supporti possono essere lavati in lavastoviglie.
- **Attenzione:** la piastra di cottura del grill/tostapane non deve essere messa in lavastoviglie. Non utilizzare mai una spazzola metallica per pulirla, preferire una spugna bagnata imbevuta di sgrassatore o aceto bianco.
- Se il dispositivo non è stato utilizzato per più di 30 giorni, ragnatele controlla non ostruire i fori nel tubo del bruciatore, che può portare ad una diminuzione dell'efficacia del dispositivo o un fuori di gas nocivi del bruciatore.
- Conservare l'insieme in un luogo asciutto ed areggiato.

#### **b) Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio**

- Verificare periodicamente lo stato del tubo e sostituirlo se presenta segni di invecchiamento o crepe, o se la normativa nazionale vigente lo richiede.
- In Francia, se è raggiunta la data di scadenza riportata sul tubo flessibile, questo deve essere sostituito unitamente alla relativa fascetta conformemente alla norma XP D 36-110.
- Attenersi alle indicazioni di montaggio fornite con questo nuovo materiale, la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m, e descritte al paragrafo B).
- Se prevedete di non utilizzare il fornello per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

## **H - POSSIBILI PROBLEMI / AZIONE CORRETTIVA**

In caso di ritorno della fiamma (accensione sotto al cappuccio del bruciatore) spegnere il prodotto, farlo raffreddare (circa cinque minuti) poi riaccenderlo. Se il problema persiste, contattare il rappresentante locale Campingaz®.

#### **Il bruciatore non si accende**

- Cattivo arrivo del gas
- Il regolatore di pressione non funziona
- Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati

#### **Il bruciatore è intermittente o si spegne**

- Verificare se che ci sia gas
- Verificare il collegamento del tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Fiamma instabile e che emette un soffio**

- Bombola nuova che può contenere aria
- Lasciar funzionare e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Grande fiammata alla superficie del bruciatore**

- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia). Pulire il venturi.
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Fiamma all'iniettore**

- La bombola è quasi vuota
- Cambiare la bombola e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Fuga con fiamma al raccordo**

- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas
- Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Calore insufficiente**

- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti
- Consultare il Servizio Assistenza

#### **Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione**

- Rubinetto difettoso
- Spegnere l'apparecchio
- Consultare il Servizio Assistenza

**NL** Allereerst wensen wij u hartelijk te danken voor uw keuze van een Campingaz®-gasstel.

Dit product is ontworpen voor normaal partielier gebruik en is niet bedoeld voor commerciële doeleinden.

**OPMERKING:** Tenzij anders vermeld verwijzen de volgende generieke termen «toestel / apparaat / eenheid» in deze gebruiksaanwijzing allemaal naar het product "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus".

## A - INDIENSTSTELLING

### BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.

Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing. Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.

Bewaars de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.

Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikte drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.

Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

Dit toestel mag alleen buiten worden gebruikt, op voldoende afstand van ontvlambare materialen.

Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen. Iedere wijziging van het toestel kan gevaarlijk blijken.

**Gebruik nooit de kookplaat in plaats van pandragers. Gebruik de kookplaat nooit boven een pandrager.**

- De door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gewijzigd worden.
- Sluit de gascilinder na gebruik.
- Laat uw toestel nooit zonder toezicht achter wanneer het is ingeschakeld.

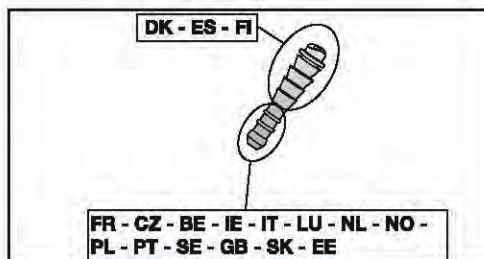
## B - GASFLES EN ONTSPANNER

Wij raden u aan dit apparaat te gebruiken met Campingaz®-butaanflessen, type 904 of 907, en de Campingaz®-regelaar van 28-30 mbar. Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg ....) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

- Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië: butaan 28 mbar, propaan 37 mbar.
- Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Nederland, Tsjechische Republiek, Slowakije, Estland: butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.
- Polen: propaan 37 mbar.

De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

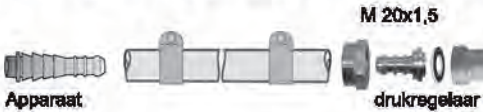
## C - GASLANG



**Frankrijk:**

Het toestel moet worden gebruikt in combinatie met een soepele slang die op de geringde

uiteinden aan de zijde van het toestel en aan de zijde van de ontspanner wordt bevestigd en die daar door middel van beugels (norm XP D 36-110) op zijn plaats wordt gehouden.



Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gas slang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.

Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

**Gebruik van het toestel met gas slang XP D 36-110:**

Plaatsing van de slang: volg de montage-instructies die bij de soepele slang en de beugels zijn meegeleverd.



De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

**België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Tsjechische republiek, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Slowakije, Estland:**

Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het dient gebruikt te worden met een gas slang geschikt voor butaan- of propaan gas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.

De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

## D - AANSLUITING VAN HET TOESTEL

Indien de aanwezige gas fles leeg is, zie paragraaf F: "Demonteren of vervangen van de gas fles".

Ga voor het aansluiten of demonteren van een gas fles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d.), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.

- Plaats de gas fles op de grond, achter of naast het toestel.
- Draai de kraan van de ontspanner of van de gas fles dicht.
- Schroef of klik de ontspanner op de fles of op de kraan van de gas fles.
- Draai de kranen van het gas stel dicht door de wiel tjes rechtsom naar de stand (●) te draaien.
- Controleer of de slang niet verwrongen is of gespannen staat.
- Controleer of de lucht gaten van de brander buls ter hoogte van de Injector niet verstopt zijn door stof of spinnen webben.

### Gas dichtheid:

Probeer nooit een gas lek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gas lekken.

- Bevochtig de aansluitpunten tussen gas fles/drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gas lekken.



- De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan.

- NL** - Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

### Belangrijk:

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke verwisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

## E - GEBRUIK

### VOORZORGSMAATREGELEN:

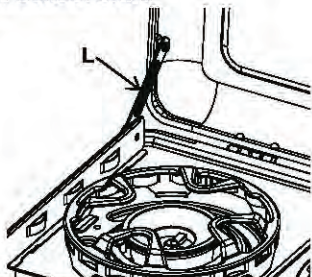
Het is raadzaam hittebestendige handschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen (windscherm, pandragers).

Gebruik uw toestel niet op minder dan 20 cm afstand van een wand of een brandbaar voorwerp.

Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik. In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen. Laat het toestel helemaal afkoelen voordat u het opbergt.

Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.

Gebruik geen houders met een diameter van meer dan 28 cm of van minder dan 7 cm. Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen. De veiligheidshendels L aan de zijkant van het deksel moeten in de stopstand staan (hendel omlaag) om te voorkomen dat het deksel sluit.



Houd jonge kinderen uit de buurt van het toestel; sommige onderdelen kunnen zeer warm zijn.

Het apparaat kan op de poten worden gebruikt, maar ook op een steun, zoals een tafel.

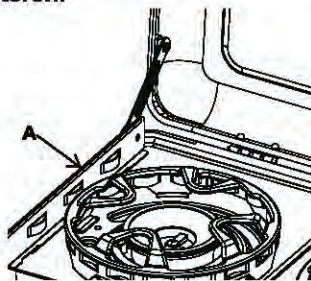
Het toestel mag dan ook niet op een brandbaar oppervlak geplaatst worden (plastic, tafelkleed, e.d....). Het verdient aanbeveling het toestel op een hittebestendig oppervlak te plaatsen (beton, steen, baksteen, direct op de grond) of tussen het toestel en de ondergrond een warmte-isolerend en niet brandbaar materiaal te leggen.

jonge kinderen op afstand houden van het apparaat. Sommige onderdelen kunnen erg warm zijn.

Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld voordat u het aanraakt om het op te bergen.

Draai na gebruik de kraan van de ontspanner of van de gasfles altijd dicht. Verplaats het toestel niet terwijl het werkt.

Deze kookplaat is uitgerust met een windscherm (A). Met dit item kan u de prestaties van uw apparaat in winderige omstandigheden verbeteren. Het kan heet zijn, gebruik handschoenen om het te hanteren.

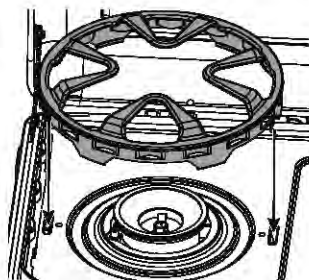


Laat de kookplaat nooit langer dan een minuut zonder etenswaren branden (behalve tijdens de eerste voorverwarmpriode), anders wordt de speciale coating beschadigd.

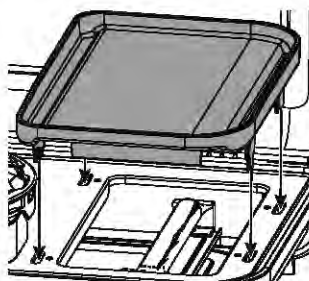
Gebruik altijd kookgerel van sillicon of hout voor het manipuleren van uw gerechten, om beschadiging van de antiaanbaklaag te voorkomen.

Wanneer u het inschakelt met de piëzschakelaar (§E .2), drukt u op de piëzschakelaar met uw duim. Plaats geen andere vingers op plaatsen die heet kunnen zijn. Volg de onderstaande instructies voor het plaatsen van andere accessoires:

Controleer of de bevestigingen van de steun voor de steelpannen stevig in de daarvoor voorziene rubberen uitsparingen geplaatst zijn.

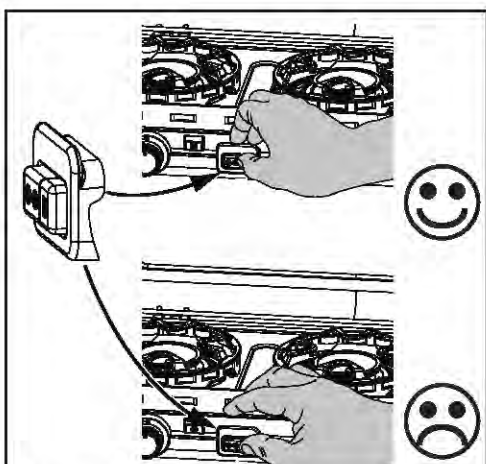


Controleer of de accessoires van de kookplaat goed in hun behuizing zitten.



## 2) Ontsteking

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Draai het wielje dat met de brander overeenstemt, linksom tot op de stand van het maximumdebiet (☀).
- Wacht 2 tot 3 seconden en druk daarna meermaals op de corresponding piëzoknop (⚡) tot de brander wordt ontstoken. Als deze na 3 pogingen niet ontstoken wordt, dan moet u het bedieningswielje rechtsom naar de stand 'off' (●) draaien. Wacht 1 minuut voordat u het nog eens probeert. Met de linkerknop kunnen de 2 branders van de kookplaat (links en rechts) worden ontstoken, met de rechterknop de grill/toaster.



Zorg ervoor dat kwetsbare gebruikers (waaronder kinderen, ouderen en mensen met een beperking) onder toezicht staan van een persoon met volledige fysieke, mentale en zintuiglijke vermogens, dat ze instructies hebben gekregen voor veilig gebruik en dat ze de gevaren die ermee gepaard gaan begrijpen. Voorkom dat kinderen met het apparaat spelen. Het apparaat mag niet worden gemonteerd, gereinigd of onderhouden door kinderen. Aanbevolen leeftijd:

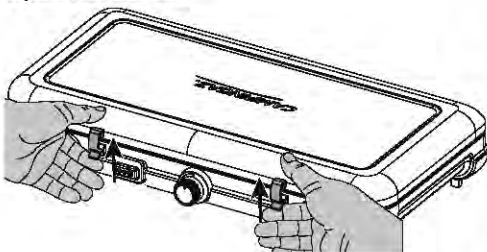
**Gastoestellen en toebehoren: 15 jaar**

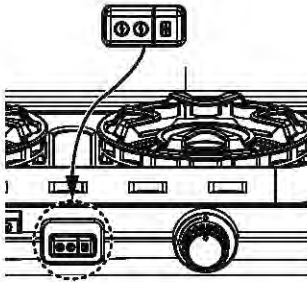
**Gas Cilinders: 15 jaar**

Gebruik enkel onderdelen of toebehoren die worden meegeleverd met het product of die worden gekocht bij een erkend servicecentrum. Gebruik deze onderdelen of toebehoren niet voor andere apparaten of voor andere doeleinden. Gebruik het product exclusief voor het beoogde gebruik, zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.

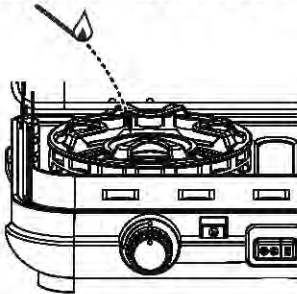
## 1) Indienststelling

Open het deksel.





- Als de piëzo-ontsteking niet werkt, breng dan een vlam dicht bij de brander.



- Stel de vlam in naargelang de grootte van de gebruikte steelpan door het bedieningswieltje tussen (☼) en (☹) te plaatsen.
- Als u de juiste stooftemperatuur wilt bereiken, dan moet u het vermogen van de vlam aanpassen door het bedieningswieltje tussen (☼) en (●) te plaatsen.
- In geval van een sterke wind richt het apparaat - met de rug naar de wind gericht - zodat de wind de brandervlam niet buiten de bodem van de pan blaast.
- Draai het bedieningswieltje van de betreffende brander na het bakken rechtsom tot in de stand (●).

### 3) Het koken

#### a) Toestel

Zet het kookgerei (koekenpan, pan...) op het rooster, in het midden boven de brander. Zorg ervoor dat de vlam niet onder de bodem van het kookgerei uit komt.

Gebruik geen pannen met een diameter van minder van 7 cm of meer dan 20 cm.

#### b) Grill

Verwarm de kookplaat voor op maximaal vermogen gedurende ca. 10 minuten om de ideale kooktemperatuur te bereiken. Leg je ingrediënten op de plaat en pas de temperatuur zoals gewenst aan met de draaiknop.

De kookplaat is bekleed met een anti-aanbaklaag die u in staat stelt gezond te koken zonder vetstoffen bij te voegen.

#### c) Toaster

Verwarm de plaat ongeveer 6 minuten voor op maximaal vermogen om de ideale temperatuur te bereiken.

Leg uw sneetjes brood op de plaat en laat ze aan elke kant bruin worden. 2 tot 3 minuten zijn genoeg.

**Opgelet:** Sluit het deksel van het toestel nooit voordat u hebt gecontroleerd of alle branders gedoofd zijn, de kranen dicht zijn en het toestel afgekoeld is.

#### 4) Stoppen

- Draai de kraan van de ontspanner of van de gasfles dicht.
- Draai de kranen van het gasstel dicht nadat de vlammen gedoofd zijn en plaats de bedieningswieltjes in de stand (●).

## F - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Draai de bedieningswieltjes rechtsom naar de stand (●).
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de gasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

## G - OPSLAG - ONDERHOUD

#### a) Toestel

Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u

er jaren lang plezier van hebben.

- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals pannenroosters, branders, windscherm.
- Maak de vette onderdelen schoon met water en zeep of een niet-schurend reinigingsproduct.  
(Gebruik hiervoor geen poetsdoek of schurende producten).
- Voor het gemak kunnen de steunen voor de steelpannen in een vaatwasser worden gewassen.
- **Waarschuwing:** de kookplaat van uw grill/toaster mag niet in de vaatwasser. Gebruik nooit een metalen borstel om de plaat schoon te maken, maar een natte spons gedrenkt in ontvetter of witte azijn.
- Als het apparaat niet gebruikt meer dan 30 dagen, controle spinnenwebben niet de gaten verstoppen in de branderbuis, wat kan leiden tot een afname in de effectiviteit van het apparaat of een schadelijk gas uit het contactslot brander.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen.

#### **b) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel**

- Controleer regelmatig de slang en vervang ze wanneer ze sporen van veroudering of scheuren vertoont of wanneer de nationale voorschriften dat vereisen.
- In Frankrijk moet de soepele slang samen met de beugels worden vervangen door een geheel dat conform de norm XP D 36-110 is zodra de vervaldatum die op de slang gedrukt staat, wordt bereikt.  
Volg de montage-instructies die bij de nieuwe slangen worden meegeleverd (met een maximale lengte van 1,50 m) en de werkwijze die in paragraaf B wordt beschreven.
- Ontkoppel de gasflus als u van plan bent om uw gasstel gedurende een langere tijd niet meer te gebruiken.

## **H -MOGELIJKE PROBLEMEN/ CORRIGERENDE MAATREGELEN**

ML

In geval van terugbranding (ontsteking onder de branderdop), schakel het product uit, laat deze (circa vijf minuten) afkoelen en schakel het apparaat opnieuw in. Als de terugbranding zich opnieuw voordoet, neem contact op met uw lokale Campingaz® handelaar.

#### **De brander gaat niet aan**

- Storing in de gastoevoer
- Drukregelaar werkt niet
- Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander

#### **De brander brandt onregelmatig of gaat uit**

- Controleer de gastoevoer
- Controleer of de slang goed is aangesloten
- Zie de serviceafdeling

#### **Onstabiele vlammen met spuitend geluid**

- Nieuwe gasflus bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is
- Zie de serviceafdeling

#### **Grote vlam aan de bovenkant van de brander**

- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben). Maak de Venturi-buis schoon.
- Zie de serviceafdeling

#### **Vlam ter hoogte van de injector**

- De gasflus is bijna leeg
- Vervang de gasflus en het probleem is verholpen
- Zie de serviceafdeling

#### **Brandend lek ter hoogte van de koppeling**

- Sluit onmiddellijk de gastoevoer
- De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang
- Zie de serviceafdeling

#### **Onvoldoende warmteontwikkeling**

- Verstopte injector of venturibuis
- Zie de serviceafdeling

#### **Brandend lek achter de regelknop**

- Defecte kraan
- Sluit het toestel
- Zie de serviceafdeling

**NO** Takk for at du har valgt Campingaz® kokeapparat.

Dette produktet er ment til normal, privat bruk og skal ikke brukes til kommersielle formål.

**MERK:** Med mindre noe annet er spesifisert, viser følgende generelle termer «apparat / enhet / produkt / utstyr / anordning» i denne bruksanvisningen til produktet «Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus».

## A - OPPSTART

### VIKTIG

Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.

Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet før De kobler til gassbeholderen. Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen. Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.

Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig.

Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat.

Benytt ikke et apparat som lekket, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte.

Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.

Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.

Dette apparatet skal kun brukes utendørs, og i god avstand fra brennbare materialer.

Ikke bruk apparatet uten grytestøttene. Endringer av apparatet kan være svært risikofyllt.

Bruk aldri kokeplaten istedet for kjelestøttene. Bruk aldri kokeplaten ovenfor en kjelestøtte.

- Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.
- Steng gassbeholderen etter bruk.
- Ikke la apparatet stå uten tilsyn mens det er i bruk.

## B - GASSBEHOLDER OG TRYKKREGULERINGSVENTIL

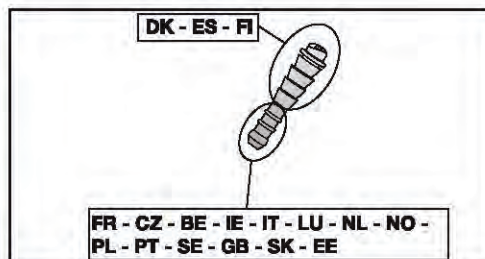
Vi anbefaler at du bruker Campingaz® butan flasker, type 904 eller 907, og Campingaz® 28-30 mbar regulatormodellen til dette apparatet.

Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg...) og egnede trykkforminskere (forhør Dem med Deres forhandler).

- Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia: butan 28 mbar/propan 37 mbar.
- Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederland, Tsjekkisk Republikk, Slovakia, Estland: butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- Polen: propan 37 mbar.

Ved påkobling eller skifte av beholder, skal det alltid arbeides på en godt ventilert plass. Gjør det aldri på et sted hvor flammer, gnister eller varmekilder finnes i nærheten.

## C - SLANGE



## Frankrike:

Apparatet skal brukes med en myk slange festet på riflede endemuffer på apparatet og på trykkreguleringsventilen, holdt på plass av krager (standard XP D 36-110).



Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

## For bruk med slange XP D 36-110:

**Feste slangen:** Følg monteringsveiledningene som følger med den myke slangen og kragene.



Du kan kontrollere om koblingen er varntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

**Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Slovakia, Estland:**

L'appareil est équipé d'un about annelé. Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Du kan kontrollere om koblingen er varntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

## D - MONTERING AV APPARATET NO

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf F): "Demontering og skifte av gassbeholder".

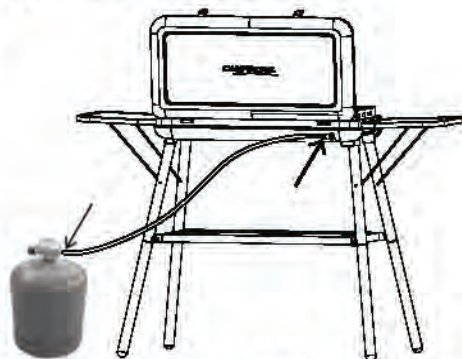
Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

- Sett gassbeholderen på bakken bak eller ved siden av apparatet.
- Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen.
- Skru eller stram til trykkreguleringsventilen på tanken eller gassbeholderventilen.
- Lukk kokeapparatets ventiler ved å dreie justeringshjulene med urviseren til (●).
- Kontroller at slangen utvikler seg normalt, uten vridninger eller trekk.
- Kontroller at luftboblene i brennerslangen ikke er tilstoppet av støv eller spindelsvev i inngangen.

### Vanntetthet:

Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å:

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat.



- Reguleringsbrytere må bli værende i sin faste posisjon (●).
- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).

- NO** - Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.
  - Lukke hanen på gasstanken.

### Viktig:

Lekkasjekontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

## E - ANVENDELSE

### FORHOLDSREGLER VED BRUK:

Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler (vindskjerm, kjelestøtter)

Ikke bruk apparatet mindre enn 20 cm fra delevvegger eller brennbare gjenstander. Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk.

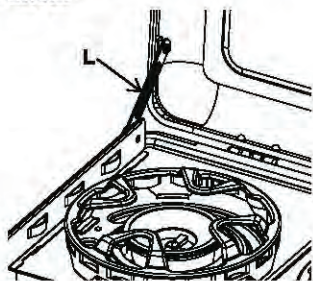
Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.

Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før det ryddes bort.

Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.

Ikke bruk beholdere med diameter over 28 cm eller under 7 cm. Ikke bruk apparatet uten grytestøttene.

Sikkerhetshåndtakene L på siden a lokket må stå i stopp-stillingen (håndtaket ned) for å unngå at lokket kan lukkes ved et uhell.



Hold små barn borte fra apparatet, da noen deler kan være svært varme.

Apparatet ditt kan stå på føttene, men også på en støtte, f.eks. et bord.

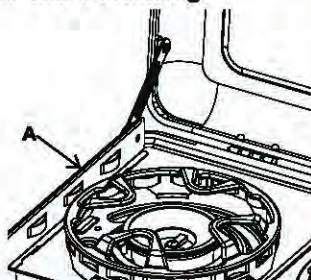
Apparatet må ikke plasseres på et brennbart materiale (plastikk, duk, o.a.). Det anbefales at det plasseres på et ikke-brennbart materiale (betong, støn, mur eller direkte på bakken) eller at man plasserer et varmesolerende, ikke-brennbart materiale mellom apparatet og det apparatet står på.

Vent til apparatet har kjølt seg helt ned før det slås sammen.

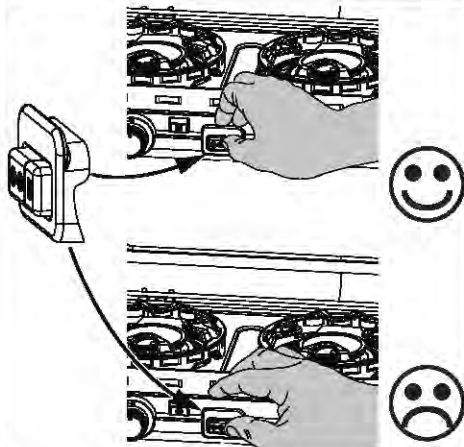
Lukk alltid trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen etter bruk.

Ikke flytt apparatet mens det er på.

Dette kokeapparatet er montert med en vindskjerm (A). Denne skjermen gjør at apparatet ditt kan fungere mer effektivt når det blåser. Den kan bli varm, bruk hansker ved håndtering.



La aldri stekeplaten være på åpen ilden uten mat på i lengre enn et minutt (unntatt den innledende forvarmingsperioden), ellers vil det spesielle belegget skades. For å unngå å skade non-stick-belegget må det alltid brukes redskaper i silikon eller tre for å manipulere rettene dine. Når du slår den på med piezo-bryteren (E .2), skyver du piezo-bryteren med tommelen. Ikke plasser andre fingre på områder som kan være varme. For plasseringen av de andre fingrene, følg instruksjonen herunder :



Sørg for at sårbare brukere (som barn, eldre og personer med nedsatt funksjonsevne) er under tilsyn av en person som kan håndtere de fysiske, psykiske og sensoriske utfordringene, at personene har lest Instruksjonene for sikkert bruk av apparatet, og at alle forstår risikoen som medfølger. Barn må ikke leke med apparatet. Montering, rengjøring og vedlikehold må ikke gjøres av barn.

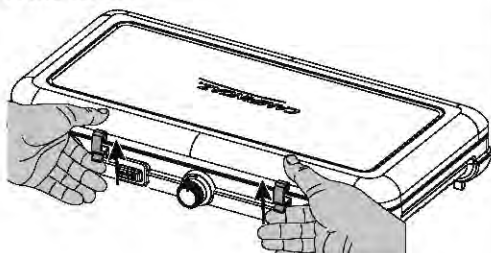
**Anbefalt alder:**

Apparatet og tilbehør som håndterer gass: 15 år  
Gasssylindere: 15 år

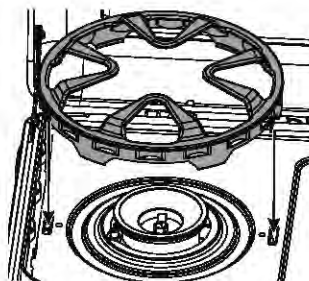
Bruk kun deler eller tilbehør som er levert med produktet, eller som er kjøpt fra en autorisert tjenesteforhandler. Ikke bruk dem til andre enheter eller for andre formål. Bruk produktet kun for det tiltenkte formålet som er angitt i bruksinstruksjonene.

## 1) Oppstart

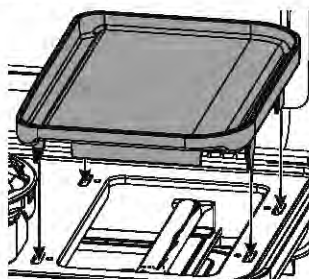
Åpne lokket.



Kontroller at grytestøttefestene er riktig festet i gummifestene.

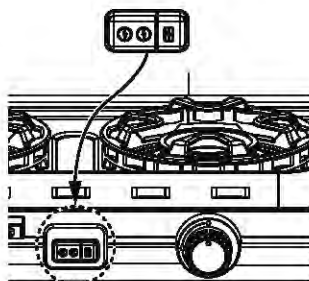


Sjekk at kokeplatens fester er riktig plassert i de respektive husene.

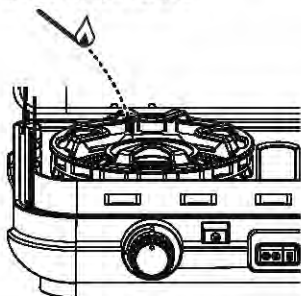


## 2) Opptenning

- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
  - Drei bryteren som svarer til brenneren, mot klokken til posisjon for maksimal strømningshastighet (🔥).
  - Vent 2 til 3 sekunder og trykk på den motsvarende piezoelektriske knappen (⚡) flere ganger til brenneren lyser. Hvis den ikke tennes etter 3 forsøk, setter du justeringsbryteren til "av" (●) ved å dreie den med klokken. Vent 1 minutt før du gjentar operasjonen.
- Venstre knapp tenner 2 av kokeapparatets brennere (venstre og høyre), høyre knapp tenner grillen/brørdristeren.



**NO** - Hvis piezo-tenningen ikke fungerer, hold en flamme nær brenneren.



- Juster flammen i forhold til kokekaret ved å sette justeringshjulet mellom (🔥) og (🔥).
- Hvis temperaturen skal tilpasses småkoking, justerer du flammen ved å plassere justeringshjulet mellom (🔥) og (●).
- Ved sterk vind må apparatet vendes med baksiden mot vinden, slik at vinden ikke tar brennerflammen utenfor kasserollebunnen.
- Når du er ferdig, dreier du brennerens justeringshjul med urviseren til posisjon (●).

### 3) Steking

#### a) Ovn

Plasser kokeutstyret (stekepanne, panne ...) på fyristen, sentrert over brenneren. Sørg for at flammen ikke overstiger undersiden av kokeutstyret.

Ikke bruk kokekar mindre enn 7 cm eller større enn 20 i diameter.

#### b) Grill

Forvarm kokeplaten i ca. 10 minutter til maksimal energi for å oppnå den perfekte koketemperaturen. Plasser ingrediensene på tallerkenen og juster temperaturen med kontrollhåndtaket etter din smak.

Stekeplaten har et belegg av meget høy kvalitet, som forhindrer at maten fester seg og tillater sunn steking uten bruk av fett.

#### c) Brødrister

Forvarm platen i ca. 6 minutter ved maksimal styrke for å oppnå den ideelle temperaturen. Legg brødstykkene på platen og rist dem til de oppnår ønsket brunfarge på hver side. 2 til

3 minutter er tilstrekkelig.

**Viktig:** Ikke lukk apparatets lokk uten å kontrollere at brennerne er slukket, ventilene stengte og at apparatet er blitt kaldt.

### 4) Avslutte

- Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen
- Når flammen er slukket, lukker du kokeapparatets ventiler ved å sette justeringshjulene i posisjon (●).

## F - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Sett justeringshjulene i posisjon (●) ved å dreie dem med urviseren.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.
- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

## G - LAGRING - VEDLIKEHOLD

### a) Campingovnen

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år.

- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (kjelestøtte, brenner, lokk, sidevegger, vindskjerm).
- Rengjør fettsøl med vann og såpe eller med et vaskemiddel som ikke sliper. (Ikke bruk skuresvamp eller skuremidler).
- Grytestøttene kan vaskes i oppvaskmaskin.
- **Advarsel** : platen til grillen/brødristeren må ikke vaskes i oppvaskmaskinen. Den må aldri skures ren med en metallbørste. Bruk en våt svamp som er fuktet med et avfetningsmiddel eller husholdningseddik.
- Hvis enheten ikke har vært brukt i mer enn 30 dager, må sjekke spindelvev ikke tette

hullene i brenneren tube, som kan føre til en reduksjon i effekten av enheten eller en skadelig gass ut av tenning brenner.

- Oppbevar utstyret på et luftig og tørt sted.

#### **b) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen**

- Kontroller slangenes tilstand med jevne mellomrom hvis det er tegn til elding eller sprekker eller hvis det nasjonale regelverket krever dette.

- I Frankrike skal myke slanger med krager erstattes av nye deler i samsvar med standard XP D 36-110 hvis utløpsdatoen på slangene er nådd.

Følg monteringsinstruksjonene som medfølger de nye enhetene (maks. 1,50 m), og fremgangsmåten som er beskrevet i paragraf B).

- Hvis kokeapparatet ikke skal brukes i løpet av en lengre periode, må gassbeholderen kobles fra.

## **H - MULIGE PROBLEMER / KORRIGERENDE TILTAK**

Om det oppstår oppblussing (tenning under brennerhetten), skru av produktet, la det kjøle ned (omtrent fem minutter) og tenn så apparatet på nytt. Om problemet med oppblussing vedvarer, ta kontakt med din lokale Campinggaz®-representant.

#### **Brenneren tennes ikke**

- Svekket gasstilførsel
- Trykkforminskeren virker ikke
- Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.

#### **Brenneren tennes, men slukker deretter**

- Forsikre om at det er gass
- Forsikre om slangens utstrekning
- Se vedlikeholdsservice

#### **Flammene er ustabile**

- En ny gasstank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne.
- Se vedlikeholdsservice

#### **Det oppstår flammer på overflaten av brenneren**

- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett). Rengjør slangen.
- Se vedlikeholdsservice

#### **Det oppstår flammer ved injektoren**

- Beholderen er nesten tom
- Bytt beholder og feilen vil forsvinne
- Se vedlikeholdsservice

#### **Det oppstår flammer ved skjøtene**

- Lukk umiddelbart gasstilførselen
- Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange
- Se vedlikeholdsservice

#### **Ikke tilstrekkelig varme**

- Injektoren eller lufthylsteret er tette
- Se vedlikeholdsservice

#### **Flammer oppstår bak reguleringsbryteren**

- Hane er defekt
- Slukk apparatet
- Se vedlikeholdsservice

**SE** Vi tackar dig för att du valt detta gasolkök från Campingaz®.

Den här produkten har konstruerats för normalt privat bruk. Den är inte avsedd för kommersiella ändamål.

**OBS:** Om inte annat anges avses produkten "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus" med samtliga följande allmänna begrepp "apparat/enhet/produkt/utrustning/anordning" i denna instruktionsmanual.

## A - ANVÄNDNING

### VIKTIGT

Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet.

Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten Innan du kopplar in gasbehållaren.

Respektera anvisningarna i denna användarnotis. Om dessa anvisningar inte respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning.

Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov.

Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat.

Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick. Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad.

Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd (ugn, grill, belysning, uppvärmning...etc).

Den här apparaten ska endast användas utomhus och långt bort från lättantändligt material.

Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.

Varje ändring av apparaten kan framkalla fara.

**Använd aldrig kokplattan i stället för kastrullstöden. Använd aldrig kokplattan ovanpå ett kastrullstöd.**

- De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.
- Stäng gasbehållaren efter användning.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används.

## B - GASFLASKA OCH STRYPVENTIL

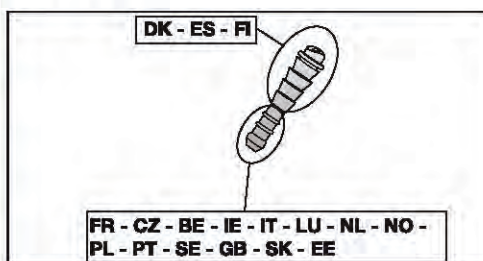
Vi rekommenderar att du använder denna apparat tillsammans med Campingaz® butanbehållare, typ 904 eller 907 samt Campingaz® 28-30 mbar regulatormodell.

Man kan också använda den med andra större butan- eller propanbehållare (6 kg, 13 kg ....) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare).

- Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien: butanol 28 mbar / propanol 37 mbar.
- Norge, Sverige, Danmark, Finland, Nederländerna, Republiken Tjeckien, Slovakien, Estland: butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- Polen: propanol 37 mbar.

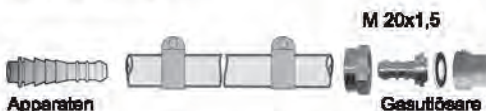
Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

## C - SLANG



**Frankrike:**

Apparaten ska användas med en mjuk slang avsedd att fästas vid de ringförsedda ändarna på sidan av apparaten och på sidan av ventilen, som fästs med fästklämmor (XP D 36-110-norm).



Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

**Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110:**

Ditsättning av slang: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och fästklämmorna.



Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

**Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Slovakien, Estland:**

Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

**D - ATT ANSLUTA APPARATEN**

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke F): "Demontering eller byte av gasbehållaren".

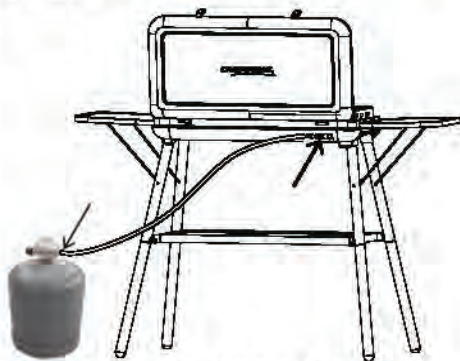
För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

- Ställ gasbehållaren på marken, bakom eller vid sidan av apparaten.
- Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
- Skruva fast eller snäpp fast ventilen på behållaren eller på kranen till gasbehållaren.
- Stäng kokplattans kranar genom att vrida rattarna medurs, till läge (●).
- Kontrollera att slangen vecklar ut sig normalt, utan vridning och utan att den stramar.
- Kontrollera att lufthålen till brännartuben vid insprutaren inte är igensatta av damm eller av spindelnät.

**Täthet**

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.

- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska / reducerventil / slang / apparat.



- Ställrattarna skall stå i läge (●).
- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).

- SE** - Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
- För att tätä läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.
  - Stäng kranen på gasflaskan.

### Viktigt:

Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

## E - ANVÄNDNING

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens varma delar (vindskydd, kastrullstöd).

Använd apparaten som närmast 20 cm från en vägg eller ett brännbart föremål. Ställ apparaten på en horisontell yta och flytta den inte under användningen.

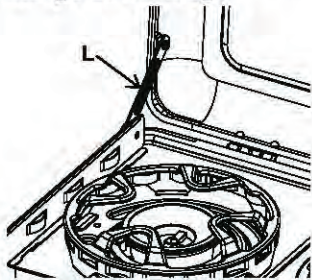
I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.

Använd inte tillagningskärl som överstiger en diameter på 28 cm eller som understiger en diameter på 7 cm. Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.

Säkerhetsspärrarna L som sitter på sidan av locket måste finnas i spärrat läge (spärren vänd nedåt) för att undvika att locket stängs av misstag.



Håll små barn på avstånd från apparaten. Vissa delar kan vara mycket varma.

Den apparat kan användas på dess fötter, men också på ett stödunderlag, t.ex. ett bord.

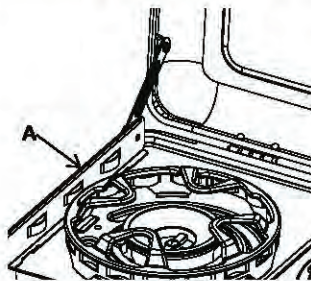
Apparaten får inte ställas på en brännbar yta (plast, bordsduk, etc...). Den bör placeras på en yta som är värmebeständig (betong, sten, tegel, direkt på marken) eller också bör man mellan apparaten och dess underlag placera ett material som har god termisk isolering och som inte är antändbart.

Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.

Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.

Flytta inte apparaten när den används.

Denna spis är utrustad med ett vindskydd (A). Denna anordning förbättrar användningen av spisen när det är blåsligt ute. Vindskyddet kan bli hett, använd grytvantar när du hanterar det.

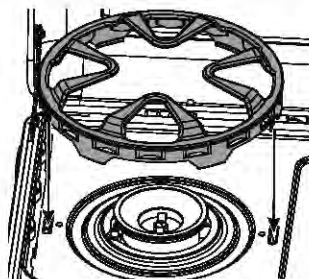
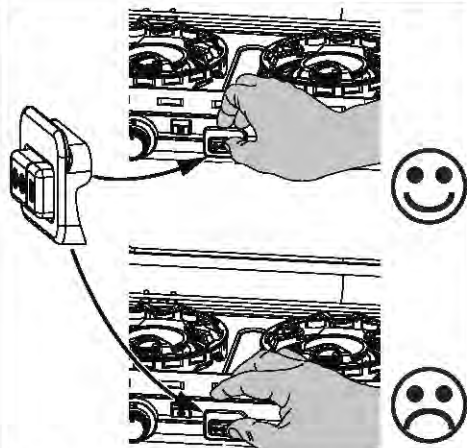


Lämna aldrig kokplattan över eld utan mat längre än en minut (förutom under den första förvärmningsperioden), annars kommer specialbeläggningen att skadas.

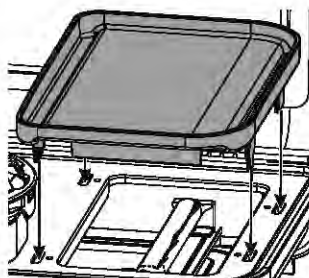
Använd alltid köksredskap i silikon eller trä för att laga maten, för att undvika att skada teflonbeläggningen.

När du slår på den med piezobrytaren (§E. 2), tryck på piezobrytaren med din tumme. Placera inga andra fingrar på ett område som kan vara hett. För placering av de övriga fingrarna, följ instruktionerna nedan:

Se till att fästena till kastrullstödet sitter fast ordentligt där de ska sitta på de små gumminabbarna som är avsedda för detta.



Kontrollera att tillbehören till kokplattan är rätt placerade i sina fack.



Se till att sårbara användare (exempelvis barn, äldre och personer med funktionsnedsättning) står under tillsyn av en person med full fysisk, mental och sensorisk förmåga, att de har fått instruktioner om säker användning av enheten och att de förstår de risker som är förknippade med den. Barn får inte leka med enheten. Montering, rengöring och underhåll får inte utföras av barn.

Rekommenderad ålder:

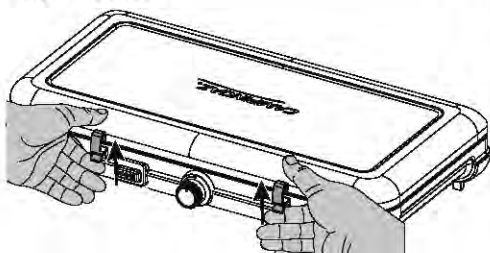
Gasenheter och tillbehör: 15 år

Gasflaskor: 15 år

Använd endast de delar och tillbehör som medföljer produkten, eller som har köpts från ett auktoriserat servicecenter. Använd dem inte för andra enheter eller till andra syften. Använd endast produkten för dess avsedda syfte, som finns beskrivet i bruksanvisningen.

## 1) Användning

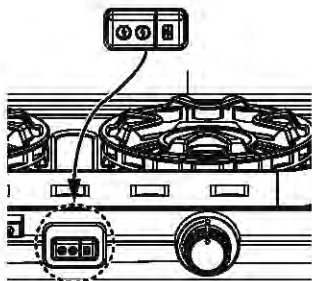
Öppna locket.



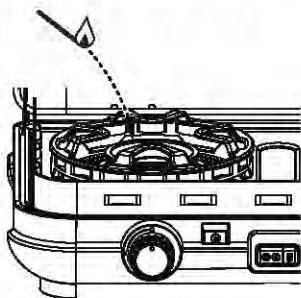
## 2) Tändning

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- Vrid motsvarande brännarratt moturs till maxilläget (⬆).
- Vänta 2 till 3 sekunder och tryck på motsvarande piezoelektrisk knapp (⬆) flera gånger tills brännaren lyser (Fig. 4B). Om den inte tänds efter 3 försök, ställer du reglageratten i läge "OFF" (●) genom att vrida den medurs. Vänta 1 minut innan du gör om proceduren.

Vänster knapp möjliggör tändning av de två spisbrännarna (vänster och höger), medan höger knapp möjliggör tändning av grill/brödrost.



- Om piezo-tändningen inte fungerar, för fram en låga nära brännaren.



- Reglera lågan enligt storleken på använt tillagningskärl genom att ställa rattan på det läge som anges mellan (🔥) och (🔥).
- Om du vill finjustera koktemperaturen, justerar du lågan genom att ställa rattan på det läge som anges mellan (🔥) och (●).
- Vid starka vindar bör du rotera flytta enhetens baksida mot vinden, så att vinden inte avviker brännarlågan utanför kastrullens bas.
- När tillagningen är färdig vrider du motsvarande brännarratt medurs till läge (●).

### 3) Matlagning

#### a) Apparat

Placera kokkärl på (värmefördelningsplåten...) på gallerhållaren rakt över brännaren. Säkerställ att lågan inte kommer upp över kokkärls undersida.

Använd inte ett kokkärl som är mindre än 7 cm eller större än 20 cm i diameter.

#### b) Grill

Förvärm kokplattan i cirka 10 minuter på maximal styrka så att den ideala

matlagningstemperaturen nås. Lägg ingredienserna på plåten och justera temperaturen med kontrollvredet enligt eget önskemål.

Stekhällen är ytbehandlad med ett icke-vidhäftande material av hög kvalitet, som gör det möjligt att grilla utan någon risk för hälsan och utan att använda extra fett.

#### c) Brödrost

Förvärm gallret i cirka sex minuter vid max. effekt för att uppnå den idealiska temperaturen.

Placera dina brödsivor på plattan och rosta dem efter egen smak på båda sidor. 2-3 minuter räcker.

**Viktigt!** Stäng aldrig locket utan att vara säker på att alla brännare är avstängda, att kranarna är stängda och att apparaten svalnat.

#### 4) Avsluta användningen

- Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
- Efter att lågorna slocknat stänger du kranarna till kokplattan genom att ställa rattarna i läge (●).

## F - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Ställ reglagerattarna i läge (●) genom att vrida dem medurs.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

## G - LAGRING - UNDERHÅLL

### a) Apparat

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (kastrullstöd, brännare, windshield).
- Rengör de feta delarna med tvål och vatten eller ett icke nötande rengöringsmedel. (Använd inte skrubbsvamp eller repande produkter).
- För enklare rengöring kan man diska kastrullstöden i diskmaskin.
- **Varning:** kokplattan på din grill/brödrost får aldrig diskas i diskmaskin. Använd aldrig en metallborste för att rengöra den, utan använd hellre en fuktig svamp som droppats i avfettningsmedel eller ättika.
- Om enheten inte har använts under mer än 30 dagar, behöver täppa kontroll spindelväv inte hålen i brännarröret, vilket kan leda till en minskning av effektiviteten i enheten eller en skadlig gas ut ur tändningsbrännare.
- Lagra enheten på en torr och ventilerad plats.

### b) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten

- Kontrollera slangen med jämna mellanrum och byt den om den visar tecken på att åldras eller har sprickor eller när den måste bytas enligt lag.
- I Frankrike är det så att om utgångsdatumet tryckt på den mjuka slangen har infallit, så bör den mjuka slangen med fästklämmorna bytas ut mot en sats som följer normen XPD36-110.
- Följ de monteringsanvisningar som medföljer nya satsar och där slanglängden inte ska vara längre än maximalt 1,50 meter. Tillvägagångssättet anges i stycke B.
- Om du inte tänker använda kokplattan under en längre period, kopplar du ifrån gasbehållaren.

## H - MÖJLIGA PROBLEM/ ÅTGÄRDER

SE

Vid baktändning (tändning under brännarlocket) ska produkten stängas av och kylas ner (i ungefär fem minuter) varefter den åter kan tändas. Om problemet med baktändning upprepas, kontakta din lokala Campinggaz®-representant.

### Brännaren tänds inte

- Dålig gastillförsel
- Tryckreduceringsventilen fungerar inte
- Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta

### Brännare misständer eller slocknar

- Kontrollera att det finns gas
- Kontrollera anslutningen av slangen
- Kontakta serviceverkstaden

### Blåsande ostabila flammor

- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

### Stor flamspridning i brännarytan

- Venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnet)
- Kontakta serviceverkstaden

### Flamma i munstycket

- Flaskan är nästan tom
- Byt flaska så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

### Antänd läcka i kopplingen

- Stäng genast gastillförseln
- Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen
- Kontakta serviceverkstaden

### Otillräcklig värme

- Munstycke eller venturirör igensatta
- Kontakta serviceverkstaden

### Antänd läcka bakom ställknappen

- Kran trasig
- Stäng av apparaten
- Rådfråga serviceverkstaden

**F** Kilttos, että valitsit tämän Campingaz®-kaasukeittimen.

Tämä tuote on tarkoitettu normaaliin yksityiskäyttöön, eikä sitä ei ole tarkoitettu kaupallisiin tarkoituksiin.

**HUOMAUTUS:** Ellei toisin mainita, kaikki seuraavat tässä käyttöoppaassa esiintyvät yleistermit «laite / yksikkö / tuote / laitteisto / väline» viittaavat tuotteeseen «Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus».

## A - KÄYTTÖÖNOTTO

### TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.

**Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.**

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä oljolle.

Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siltä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.

Tätä laitetta saa käyttää vain ulkona ja kaukana helposti syttyvistä materiaaleista.

Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.

Laitteen muutokset voivat aiheuttaa vaaratilanteita.

Älä koskaan käytä keittolevyä pannutukien sijasta. Älä koskaan käytä keittolevyä pannutuen yläpuolella.

- Käyttäjä ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.
- Sulje kaasusäiliö käytön jälkeen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen toiminnan aikana.

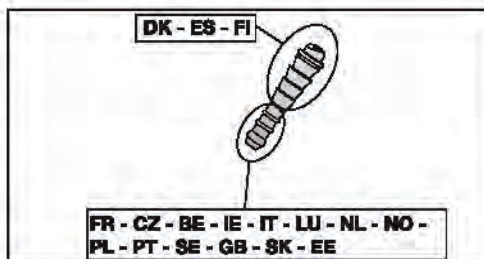
## B - KAASUPULLO JA PAINENALENNUSVENTTIILI

Suosittelemme tässä laitteessa käyttämään Campingaz®-butaanisäiliötä, tyyppiä 904 tai 907, ja Campingaz® 28-30 mbar-säädinmallia. Myös suurempia butaani- tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä).

- Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugall, Espanja, Italia: butaani 28 mbar / propaani 37 mbar.
- Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Alankomaat, Tšekki tasavalta, Slovakia, Viro: butaani 30 mbar / propaani 30 mbar.
- Puola: propaani 37 mbar.

Suurita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoilekin, kipinöinnin tai kuumien esineiden lähellä.

## C - LETKU



**Ranska:**

Laitetta on käytettävä joustavan letkun kanssa. Letku liitetään laitteen ja paineenalennusventtiilin sivuissa oleviin rengasliittimiin ja kiinnitetään paikalleen letkunkiristimillä (XP D 36-110-standardi).



Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia.

Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Kun laitetta käytetään talpulan XP D 36-110 letkun kanssa:

Letkun asettaminen paikalleen: noudata joustavan letkun ja letkunkiristimien mukana toimitettuja asennusohjeita.



Tiiviyys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

**Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Tšekin tasavalta, Norja, Ruotsi, Tanska, Suomi, Slovakia, Viro:**

propanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Tiiviyys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

## D - LAITTEEN LIITÄNTÄ

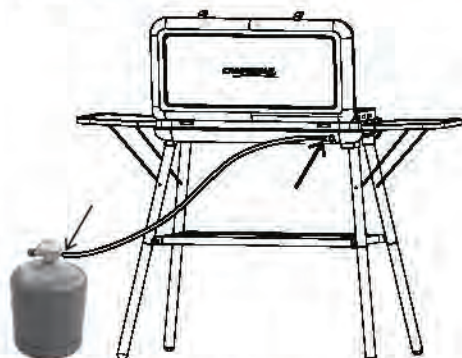
Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (F): "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto". Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinointiä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyivistä aineista.

- Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.
- Sulje paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.
- Ruuvaa tai napsauta paineenalennusventtiilin kinni säiliöön tai kaasusäiliön hanaan.
- Sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyörä myötäpäivään asentoon (●).
- Tarkista, että letku asettuu normaalisti eikä se vääny tai kiristy.
- Tarkista, että pöly tai hämähäkinseitit eivät tukki suuttimen tasolla olevia letkun ilmareikiä.

### Tiiviyys:

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon / paineenalennusventtiiliin / letkun / laitteen liittimiin.



- Säätöpyörä tulee olla asennossa (●).
- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiilin vipu).
- Jos syntyy kupla, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.
- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

### Tärkeää:

Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

**KÄYTTÖSSÄ VAROTTAVAA:**

On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä (tuulisuoja, pannutuet).

Älä käytä laitetta, jos se ei ole vähintään 20 cm:n etäisyydellä seinästä tai helposti palavasta esineestä.

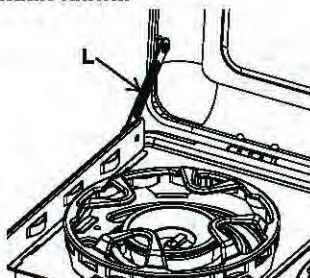
Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.

Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.

Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten. Sulje aina käytön jälkeen palneenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

Älä koskaan käytä astioita, joiden halkaisija on yli 28 cm tai alle 7 cm. Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.

Kannen sivulla olevien varmistusvipujen tulee olla kiinni-asennossa (vipu alaspäin), jotta kansi ei pääse vahingossa menemään kiinni.



Älä anna lasten lähestyä laitetta, koska tietyt osat voivat olla hyvin kuumia.

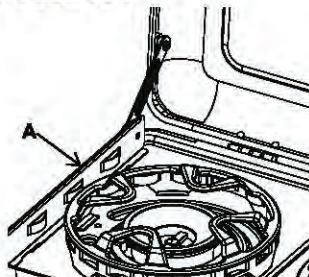
Laitetta voidaan käyttää suoraan sen tassujen päällä, mutta myös pöydällä tai muulla tukevalla alustalla.

Kun käytät grillitoimintoa, alustan lämpötila saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan. Laitetta ei saa asettaa palavalle alustamateriaalille (muovi, kangasliina jne.). Suosittelemme sen asettamista kuumuutta kestäväälle alustalle (betoni, kivi, tiiliskivi, suoraan maapohjalle) tai että laitteen ja alustan välissä on hyvin lämpöä eristävä ja palamaton suojalevy.

Anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen asettamista säilytykseen.

Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiiliin tai kaasusäiliön hana.

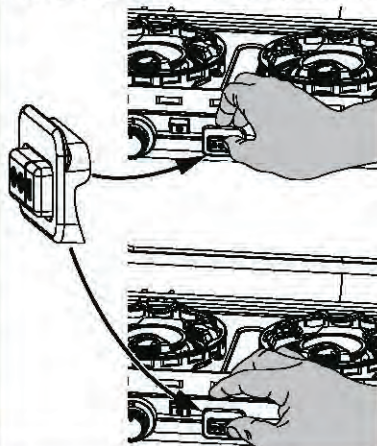
Älä siirrä laitetta sen toiminnan aikana. Liesi on varustettu tuulisuojalla (A). Tämä ominaisuuden ansiosta laitteesi toimii paremmin tuulisissa olosuhteissa. Suuoja saattaa olla kuuma, käsittele sitä käsineet kädessä.



Älä koskaan jätä keittolevyä tulelle ilman elintarvikkeita yli minuutin ajaksi (lukuun ottamatta ensimmäistä esilämmitysjaksoa), muussa tapauksessa erkolsplnolte vahingoittuu.

Jotta tarttumaton pinnolte ei vahingoittuisi, käytä aina silikonista tai puusta valmistettuja keittiövälineitä astioiden käsittelyä varten.

Kun kytket sen päälle pletsokytkimellä (§E .2), palna pletsokytkintä peukalolla. Älä aseta muita sormia alueille, jotka saattavat olla kuuma. Noudata alla olevia ohjeita sormien sijoittamisesta:



Varmista, että haavoittuvaisia käyttäjiä (kuten lapsia, vanhuksia ja vammaisia) valvoo henkilö, jolla on täydet fyysiset, henkiset ja sensoriset kyvyt, että he ovat saaneet tietoa laitteen turvallisesta käytöstä ja että he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa koota, puhdistaa tai huoltaa laitetta.

#### Suosittelut:

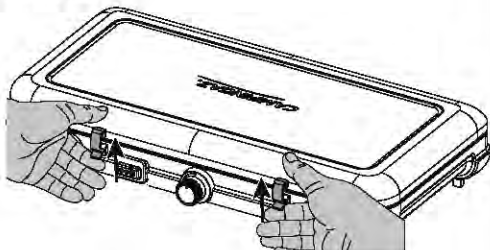
Kaasulaitteet ja niiden lisävarusteet: 15 vuotta

Kaasupullot: 15 vuotta

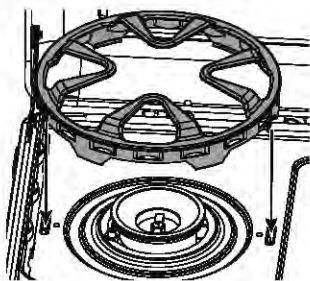
Käytä vain osia ja lisävarusteita, jotka on toimitettu tuotteen mukana tai ostettu valtuutetusta huoltopisteestä. Älä käytä niitä muissa laitteissa tai muihin tarkoituksiin. Käytä tuotetta vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen, joka on kerrottu käyttöohjeissa.

### 1) Käyttöönotto

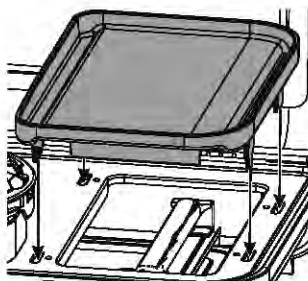
Avaa kansi.



Varmista, että kattila-alustojen kiinnikkeet ovat kunnolla paikallaan tätä tarkoitusta varten varatuissa kumikoloissa.



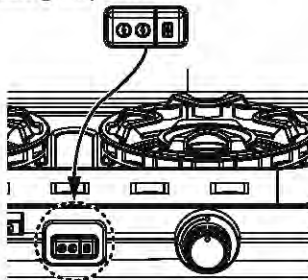
Tarkista, että keittolevyn kiinnikkeet ovat oikein paikoillaan koteloiissaan.



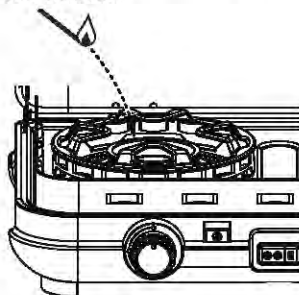
### 2) Sytytys

- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiilin vipu).
- Kierrä poltinta vastaavaa nuppia vastapäivään maksimivirtausasentoon (🔥).
- Odota 2–3 sekuntia ja paina vastaavaa pietsosähköistä painiketta (⚡) useita kertoja, kunnes poltin syttyy. Jos se ei syty kolmen yrittämisen jälkeen, aseta säätönappi asentoon "OFF" (●) kiertämällä sitä myötäpäivään. Odota minuutti ennen toimenpiteen toistamista.

Vasemmanpuoleisesta nappulasta voidaan sytyttää 2 hellan poltinta (vasen ja oikea), oikeanpuoleisesta nappulasta voidaan sytyttää grilli/paahdin.



- Jos pietsosytytys ei toimi, sytytä liekki polttimen lähellä.



- F) - Säädä liekki käytetyn astian koon mukaan kääntämällä säätöpyörää välillä (🔥) ja (🔥).
- Jos haluat hienosäätää haudutuslämpötilaa, säädä liekin voimakkuutta kääntämällä säätöpyörää välillä (🔥) ja (●).
- Kovassa tuulessa suuntaa laite taaksepäin tuulta kohti niin, että tuuli ei vaikuta polttimen liekkiin kattilan pohjan ulkopuolelta.
- Kun kypsennys on päättynyt, käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää myötäpäivään asentoon (●).

**Tärkeää:** älä koskaan sulje laitteen kantta varmistamatta, että kaikki polttimet on sammutettu, hanat on suljettu ja laite on jäähtynyt.

### 3) Ruuanalitto

#### a) Laite

Aseta keittoastia (paistinpannu, pannu...) arinan päälle ja kohdista se polttimen yläpuolelle. Tarkista, ettei liekki ulotu keittoastian alaosan ulkopuolelle.

Älä käytä keittoastiaa, jonka halkaisija on alle 7 cm tai suurempi kuin 20 cm.

#### b) Grillinä

Esilämmitä keittolevyä noin 10 minuuttia maksimiteholla saavuttaaksesi ihanteellisen lämpötilan ruoanlaittoon. Aseta ainesosat levyille ja säädä lämpötila haluamaksesi säätönupilla.

Paistolevyn pinta on käsitelty korkealaatuisella tarttumista estävällä päällysteellä, jolloin terveellisen paiston voi suorittaa ilman lisärasvaa.

#### c) Paahdlin

Esilämmitä paistolevyä noin 6 minuuttia maksimiteholla, jotta se saavuttaa ihanteellisen lämpötilan.

Aseta leivät levyille ja pidä niitä niin kauan, kunnes ne ruskistuvat haluamaksesi molemmilta puolilta. 2 - 3 minuuttia riittää.

### 4) Sammutus

- Sulje paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.
- Kun liekit ovat sammuneet, sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä

säätöpyörät asentoon (●).

## F - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiilin vipu on sulkuasennossa.
- Aseta säätöpyörät asentoon (●) kääntämällä niitä myötäpäivään.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön. (tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

## G - SÄILYTYS - HUOLTO

#### a) Laite

Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.

- Älä puhdista liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja (kattilatuot, polttimet, tuulisuoja).
- Puhdista rasvaiset osat saippuvedellä tai hankaamattomalla pesuaineella. (Älä käytä hankaavaa sientä tai ainetta.)
- Puhdistamisen helpottamiseksi kattila-alustat voidaan pestä astianpesukoneessa.
- **Varoitus** : grillin/paahdinten paistinlevyä ei saa laittaa astianpesukoneeseen. Älä koskaan käytä puhdistamiseen metalliharjaa, vaan mieluummin rasvapoistoaineeseen tai etikkaveteen kostutettua sientä.
- Jos laite ei ole käytetty yli 30 päivää, tarkista cobwebs eivät tukkia reiät polttimen putkeen, joka voi johtaa tehokkuuden laskun laitteen taihaitallista kaasua ulos sytytyspolttimelle.
- Pane kaikki säiliöön kuivaan ja tuuletettuun tilaan.

#### b) Joustava tai talpula letku paineenalennusventtiilin ja laitteen välillä

- Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja

vaihdta se, jos siinä on vanhentumisen tai halkeamisen merkkejä, tai kansallisten määräysten vaatimusten mukaisesti.

- Jos joustaviin letkuihin merkitty viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut, joustava letku ja letkunkiristimet on korvattava XP D 36-110 -standardin mukaisella kokonaisuudella.
- Noudata näiden uusien kokonaisuuksien kanssa toimitettuja asennusohjeita. Kokonaisuuksien pituuden on oltava korkeintaan 1,50 m, ja ne on asennettava kohdassa B) kuvatun menettelyn mukaisesti.
- Jos kaasukeitintä ei käytetä pitkään aikaan, kytkä kaasusäiliö irti.

## H - MAHDOLLISET ONGELMAT / KORJAAVAT TOIMET

Liekin takaiskun (sytytys polttimen korkin alla) tapauksessa kytkä tuote pois päältä, anna sen jäähtyä (noin viisi minuuttia) ja sytytä laite uudelleen. Jos liekin takaiskun ongelma ei poistu, ota yhteys paikalliseen Campingaz®-edustajaan.

### Polttin ei syty

- Hidastunut kaasun syöttö
- Paineenalennusventtiili ei toimi
- Letku, hana, venturi-putki tai polttimen ilma-aukot ovat tukkeutuneet

### Polttin sammuu välillä tai kokonaan

- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua
- Tarkista letkun kiinnitys
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Epävakaat leimahtelevat liekit

- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä
- Ota yhteys huoltopalveluun.

### Korkea liekki polttimen pinnalla

- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot). Puhdista venturi.
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekki Injektorissa

- Pullo on lähes tyhjä

- Vika poistuu, kun vaihdat pullon
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekkiin syttynyt vuoto ilittimessä

- Sulje heti kaasun tulo
- Vuotava liitäntä: kiristä mutterit tai vaihda letku
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Riittämätön kuumuus

- Injektori tai venturi-putki tukossa
- Ota yhteys huoltopalveluun

### Liekehtivä vuoto säätönupin takana

- Viallinen hana
- Pysäytä laite
- Ota yhteys huoltopalveluun

**DK** Tak, fordi du har valgt Campinggaz® grillen.

Dette produkt er beregnet til en normal privat brug og ikke beregnet til kommercielle formål.

**BEMÆRK:** Medmindre andet er angivet henviser følgende generiske termer "apparat / enhed / produkt / udstyr / anordning" i denne betjeningsvejledning til produktet "Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus".

## A - IBRUGTAGNING

### VIGTIGT

Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campinggaz®-apparat korrekt og sikkert. Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.

Respekter instruktionerne i denne vejledning. Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.

Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.

Dette apparat er beregnet til at bruges med butan- eller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.

Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anvise nærmeste kundeservice.

Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.

Dette apparat må kun anvendes i det fri og væk fra brændbare materialer.

Anvend aldrig apparatet uden grydeholdere.

Enhver ændring af apparatet kan være farlig.

Brug aldrig kogepladen i stedet for pandestøtter. Brug aldrig kogepladen over en pandestøtte.

- De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.
- Luk gasbeholderen efter anvendelse.
- Hold konstant øje med apparatet, når det er tændt.

## B - GASFLASKE OG AFLASTNINGSVENTIL

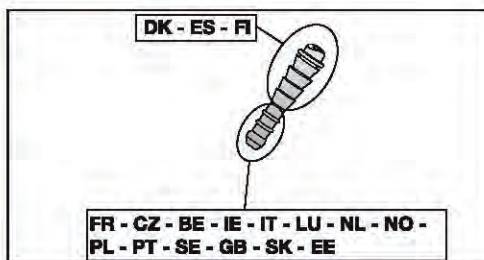
Vi anbefaler, at du anvender dette apparat med Campinggaz® butan tanke af type 904 or 907, og Campinggaz® 28-30 mbar regulator-modellen.

Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg....) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren):

- Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien: butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- Norge, Sverige, Danmark, Finland, Holland, Tjekkiet, Slovakiet, Estland: butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- Polen: propan 37 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

## C - SLANGE



### Frankrig:

Apparatet skal anvendes med en smidig slange, der er beregnet til påsætning på studserne på siden af apparatet og på siden for aflastningsventilen og fastgøres med klemringe (Standard XP D 36-110).



Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

**Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110:**

#### Montering af slange:

følg monteringsanvisningerne, der følger med slangen og klæmringene.



For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

**Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Slovakiet, Estland:**

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit F): "Afmontning eller udskiftning af gasflaske".

Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

- Anbring gasbeholderen på jorden bagved eller ved siden af apparatet.
- Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Skru eller klik aflastningsventilen på beholderen eller på hanen til gasbeholderen.
- Luk for apparatets haner at dreje knappene i urets retning (●).
- Kontrollér, at slangen er normal, og at den ikke snor sig eller er spændt for kraftigt.
- Kontrollér, at lufthullerne til brænderslangen ved injektoren ikke er tilstoppede af støv eller edderkoppespind.

#### **Vandtæthed:**

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væske beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/slangen/apparatet.



- Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●).
- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).

- DK** - Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet er ophørt.
  - Luk for hanen på gasflasken.

### Vigtigt :

Mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

## E - ANVENDELSE

### FORHOLDSREGLER VED ANVENDELSE:

Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele (vindskærm, pandestøtte).

Anvend ikke apparatet på en afstand under 20 cm fra en væg eller en brændbar genstand.

Placér apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.

I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.

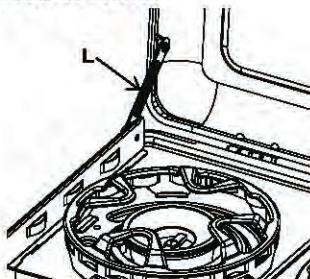
Når grillen bruges, skal man sikre sig, at der er vand i vandkarret.

Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.

Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.

Anvend ikke beholdere med en diameter over 28 cm eller under 7 cm. Anvend aldrig dette apparat uden grydeholdere.

Sikkerhedshåndtagene L, der findes på lågets side, skal være i stop-positionen (håndtaget ned) for at forhindre, at låget lukkes ved et uheld.



Hold børn på afstand af apparatet, da visse dele kan blive meget varme.

Dit apparat kan bruges på fødderne, men også på en støtte som et bord.

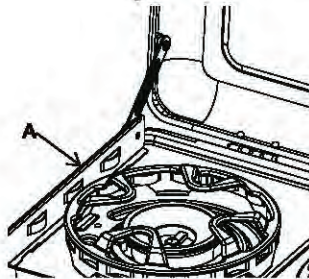
Apparatet må ikke placeres på et brændbart underlag (plastic, stofdug, etc...). Det anbefales at placere det på et underlag, som kan tåle varme (beton, sten, mursten, direkte på jorden) eller at lægge et isolerende, ikke-brændbart materiale mellem apparatet og underlaget.

Vent med at stille apparatet væk, indtil det er helt afkølet.

Efter afkøling skal der altid lukkes for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.

Flyt ikke apparatet, mens det er i brug.

Dette komfur er udstyret med en vindskærm (A). Denne genstand lader dig forbedre enhedens ydelse, når det blæser. Den kan være varm, så brug handsker til at betjene den.

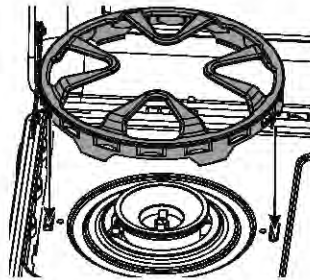


Lad aldrig kogepladen være tændt uden madvarer i mere end et minut (bortset fra den indledende forvarmingsperiode), ellers vil den specielle belægning blive beskadiget.

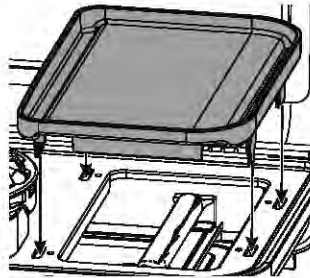
Brug altid køkkenredskaber af silikone eller træ for at undgå ridser i non-stick-belægningen.

Når bordkomfuret tændes med den piezoelektriske tænding (§E .2), skal piezo-afbryderen skubbes med tommelfingeren. Anbring ikke fingrene på steder, der kan være varme. Følg nedenstående instruktioner for placering af andre fingre:

Kontrollér, at grydeholderens fastgørelser er <sup>DK</sup> korrekt placeret i de dertil beregnede rum af gummi.

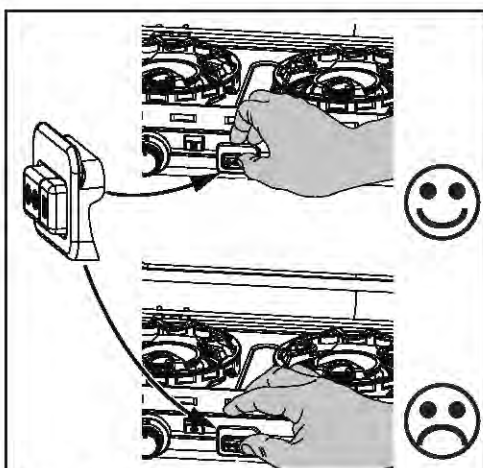


Kontroller at kogepladens tilbehør sidder korrekt i deres huse.



## 2) Tænding

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Drej knappen, der svarer til brænderen mod uret, til den maksimale strømningshastighedsposition (🔥).
- Vent 2 til 3 sekunder og tryk på den tilsvarende piezoelektriske knap (⚡) flere gange, indtil brænderen tænder. Hvis ikke den tænder efter 3 forsøg, skal justeringsknappen sættes i "OFF"-position (●) ved at dreje den med uret. Vent 1 minut, inden du gentager handlingen. Venstre knap antænder de to ovenbrændere (venstre og højre), højre knap antænder grillen/risten.



Sørg for, at sårbare brugere (herunder børn, ældre samt personer med handicap) er under opsyn af en person med fulde fysiske, psykiske og sensoriske evner, at de har modtaget undervisning i sikker brug af apparatet, samt at de forstår de risici, der er forbundet med brugen. Børn må ikke lege med apparatet. Montering, rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.

Anbefalet alder:

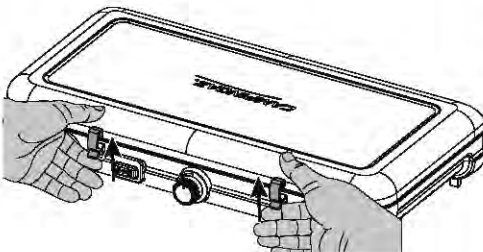
Gasapparater og -tilbehør: 15 år

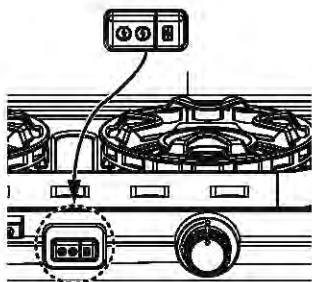
Gascylindre: 15 år

Brug kun dele eller tilbehør, der følger med produktet, eller som er blevet købt hos et autoriseret servicecenter. Brug dem ikke til andre enheder eller til andre formål. Produktet må udelukkende anvendes til dets tilslgtede formål, som fremgår af betjeningsvejledningen.

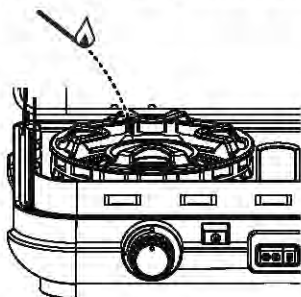
## 1) Ibrugtagning

Åbn låget.





- Hvis piezo-tænderen ikke virker skal du holde en flamme tæt på brænderen.



- Indstil flammen til dimensionen på den anvendte beholder ved at placere knappen i området defineret mellem (🔥) og (●).
- Hvis du ønsker at justere temperaturen for småkogning, justeres flammens størrelse ved at anbringe knappen inden for området defineret mellem (🔥) og (●).
- I tilfælde af kraftig vind skal komfuret vendes bagud i retning mod vindretningen, således at vinden ikke flytter brænderflammen uden for grydens bund.
- Når kogningen er overstået, drejes den tilsvarende knap på brænderen i urets retning til positionen (●).

### 3) Stegning

#### a) Apparatet

Anbring en gryde, stegepande, gryde ... på risten, centreret over blusset. Sørg for, at flammen ikke når højere end grydens underside.

Brug ikke gryder der er mindre end 7 cm eller større end 20 cm i diameter.

#### b) Grill

Forvarm kogepladen i ca. 10 minutter ved

maksimal styrke for at nå den perfekte temperatur til madlavning. Anbring dine ingredienser på pladen og juster temperaturen efter eget ønske med kontrolknappen.

Kogepladen har en non-stick beklædning af høj kvalitet, der gør det muligt at støge uden tilsætning af fedtstof.

#### c) Rist

Forvarm risten i omkring 6 minutter ved maksimal effekt for at nå den idéelle temperatur.

Placer toastbrødet på pladen, og lad dem blive så brune, som du vil, på hver side. 2 til 3 minutter er nok.

**Vigtigt:** luk aldrig låget uden at have kontrolleret, at samtlige brændere er sluttet, at der er lukket for hanerne og apparatet er afkølet.

#### 4) Stop

- Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Når flammerne er slukkede, lukkes der for apparatets haner ved at stille knapperne på position (●).

## F - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflaksen eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.
- Stil reguleringsknapperne på position (●) ved at dreje dem i urets retning.
- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.
- Sæt den nye gasflaske på plads.
- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

## G - OPBEVARING

#### a) Apparatet

Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.

- Rengør ikke apparatet, mens det er i

funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grydeholder, brænder, vindskærm)

- Rengør fedtede dele med vand og opvaskemiddel eller med et rengøringsprodukt uden slibemiddel. (Anvend ikke en slibende svamp eller slibende produkter).
- For nem rengøring kan grydeholderne vaske i opvaskemaskinen.
- **Advarsel** : grillen/risterens kogeplade må ikke komme i opvaskemaskinen. Brug aldrig en metalbørste til rengøring, men brug i stedet en våd svamp med affedningsmiddel eller klar eddike.
- Hvis enheden ikke har været brugt i mere end 30 dage, skal du tjekke skuffen ikke tilstoppe hullerne i brænderrøret, hvilket kan føre til et fald i effektiviteten af enheden eller en skadelig gas ud af tændingen brænderen.
- Opbevar sættet på en tørt sted med god udluftning.

#### **b) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat**

- Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis der er tegn på ældning eller krakeleringer, eller når nationale bestemmelser kræver det.
- I Frankrig skal slangen og klemringene udskiftes med en enhed, der er overensstemmelse med standard XP D 36-110, hvis udløbsdatoen, der er anført på slangerne, er nået.
- Følg de monteringsanvisninger, der følger med de nye enheder, hvis længde maksimalt må være 1,50 m, og fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnit B).
- Hvis det ikke er hensigten, at apparatet skal anvendes i en længere periode, skal gasbeholderen frakobles.

## **H - MULIGE PROBLEMER/ AFHJÆLPNING**

I tilfælde af at flammen brænder forkert (tænding under brænderhætten) slå produktet fra, lad det køle ned (i ca. fem minutter), og

tænd så for det igen. Hvis problemet med en forkert brændende flamme fortsætter, kontakt din lokale Campingaz®-forhandler.

#### **Brænderen vil ikke tænde**

- Dårlig tilstrømning af gas
- Beholderen virker ikke
- Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet

#### **Brænderen sprutter eller slukker**

- Se efter, om der er gas i flasken
- Kontrollér slangens tilslutning
- Kontakt kundeservice

#### **Flammen brænder ustabil**

- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde.
- Kontakt kundeservice

#### **Mange flammer står ud fra brænderens overflade**

- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv)
- Kontakt kundeservice

#### **Flamme ved brændstoffdysen**

- Gasflasken er næsten tom
- Skift flasken og problemet vil forsvinde
- Kontakt kundeservice

#### **Brændende gasudslip ved tilslutningen**

- Luk omgående for gassen
- Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen
- Kontakt kundeservice

#### **Utilstrækkelig varme**

- Brændstoffdysen eller venturidysen er tilstoppet
- Kontakt kundeservice

#### **Brændende gasudslip ved reguleringsknappen**

- Hanen er defekt
- Luk for apparatet
- Kontakt kundeservice

Niniejszy produkt został zaprojektowany pod kątem zastosowań prywatnych i nie jest przeznaczony do intensywnej pracy ciągłej, typowej dla zastosowań profesjonalnych lub komercyjnych.

**UWAGA:** O ile nie wskazano inaczej, poniższe ogólne terminy „urządzenie / produkt / sprzęt”, pojawiające się w niniejszej instrukcji odnoszą się do produktu „Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus”.

## A - URUCHOMIENIE

### WAZNE

Niniejsza instrukcja użytkowania ma umożliwić prawidłową i bezpieczną eksploatację kuchenki turystycznej Campingaz®.

Przed podłączeniem zbiornika gazu przeczytać uważnie instrukcje, aby zapoznać się z urządzeniem.

Postępować zgodnie z zaleceniami i wskazówkami niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji może być niebezpieczne zarówno dla użytkownika, jak i jego otoczenia.

Przechowywać instrukcje w bezpiecznym miejscu i konsultować w razie potrzeby. Niniejsze urządzenie zostało ustawione fabrycznie, umożliwiając podłączenie zbiornika z butanem lub propanem za pomocą odpowiedniego zaworu redukcyjnego i elastycznego weza, sprzedawanych osobno.

Nie używać urządzenia w przypadku stwierdzenia wycieków, niewłaściwego działania lub uszkodzenia. Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia, który wskaże najbliższy serwis.

Nie modyfikuj nigdy urządzenia ani nie używaj go w celach, do których nie jest przeznaczony (piekarnik, grill, oświetlenie, ogrzewanie itp.).

Urządzenia należy używać tylko na zewnątrz i z dala od materiałów palnych. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.

Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.

**Nigdy nie używaj płyty do gotowania zamiast rusztów do garnków. Nigdy nie używaj płyty do gotowania nad rusztem do garnka.**

- Użytkownikowi nie wolno manipulować częściami zabezpieczonymi przez producenta lub jego pełnomocnika.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej.
- Nie pozostawiaj działającego urządzenia bez nadzoru.

## B - BUTLA Z GAZEM I REDUKTOR CIŚNIENIA

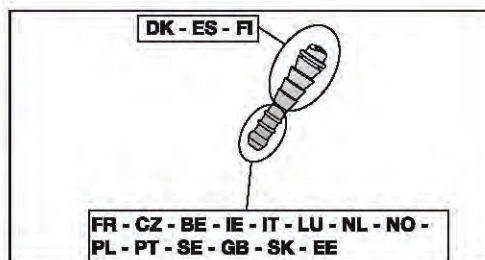
Zalecamy używanie tego urządzenia z butlami na butan Campingaz® typu 904 lub 907 oraz reduktorem Campingaz® 28-30 mbar.

Istnieje również możliwość podłączenia większych zbiorników butanu i propanu (6 kg, 13 kg ....) z odpowiednimi zaworami redukcyjnymi (zasięgnąć porady sprzedawcy):

- Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy: butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Holandia, Republika Czeska, Słowacja, Estonia: butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- Polska: propan 37 mbar.

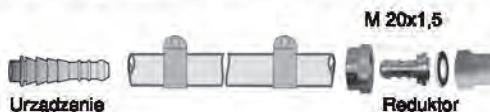
Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

## C - PRZEWÓD



**Francja:**  
Urządzenie może być używane z przewodem

giętkim przeznaczonym do wciśnięcia na pofalowane krawędzie na urządzeniu i reduktorze ciśnienia (zamocowanie za pomocą pierścieni (norma XP D 36-110)).



Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upływie czasu podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

**Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110:**

Umieszczenie przewodu: postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z przewodami giętkimi oraz pierścieniami.



Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

**Belgia, Luksemburg, Holandia, Anglia, Irlandia, Polska, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Republika Czeska, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Słowacja, Estonia:**

Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.

Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbyt naciągnięty.

Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

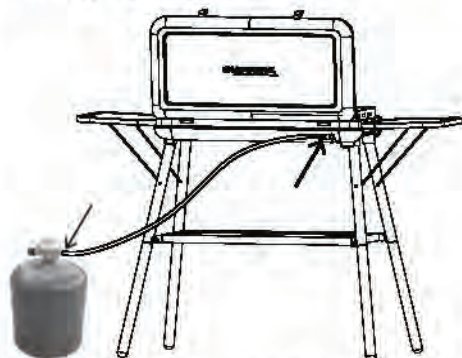
W przypadku zainstalowanego, pustego zbiornika, należy przeczytać paragraf F): „Demontaż lub wymiana zbiornika gazu”. Zbiornik z gazem należy odłączać lub wymieniać zawsze w dobrze wietrzonym miejscu, na zewnątrz i nigdy w pobliżu płomienia, źródła ciepła czy iskry (papieros, urządzenie elektryczne, itd.), z dala od innych osób lub materiałów łatwopalnych.

- Umieść butlę z gazem na ziemi, za lub obok urządzenia.
- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Przykręć śrubami lub ustaw na zatrask reduktor ciśnienia na butli z gazem lub na zaworze butli z gazem.
- Zamknij zawory kuchenki, obracając pokrętła zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (●).
- Sprawdź, czy przewód jest ułożony prawidłowo, nie jest skręcony ani naciągnięty.
- Sprawdź, czy otwory odpowietrzające przewodów palnika na poziomie wtryskiwacza nie są zasłonięte przez kurz lub pajęczyny.

**Szczelność:**

Nie szukac wycieków za pomocą płomienia, użyc płynu wykrywającego ewentualne uchodzenie gazu.

- Użyc płynu wykrywającego wycieki gazu w miejscu połączeń butli /zaworu redukcyjnego/ weza/ urządzenia.



- Pokrętła regulacji powinny przez cały czas zachować swoje położenie (I).

- PL** - Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego).
- Obecność pecherzyków oznacza wyciek gazu.
  - Aby usunąć wyciek należy dokręcić nakrętki. Ewentualnie uszkodzone części należy wymienić. Nie należy uruchamiać kuchenki przed usunięciem niebezpieczeństwa.
  - Zamknąć kurek butli z gazem.

### Ważne:

Ogólny przegląd i kontrolę szczelności należy przeprowadzać co najmniej raz w roku i zawsze po wymianie butli z gazem.

## E - UŻYTKOWANIE

### ZALECENIA EKSPLOATACYJNE:

Zalecane jest noszenie rękawic ochronnych przy manipulowaniu gorącymi częściami (osłona przed wiatrem, ruszty do garnków).

Nie używaj urządzenia w odległości mniejszej niż 20 cm od ściany lub obiektu palnego.

Postawić kuchenkę na poziomej powierzchni i nie przestawiać jej w czasie używania.

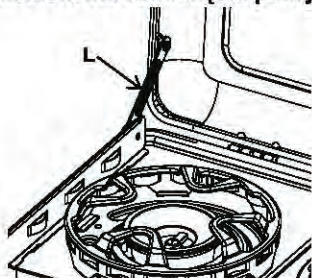
W przypadku wycieku (zapach gazu) zamknąć wszystkie kurki.

Przed schowaniem urządzenia poczekać, aż całkowicie ostygnie.

Po użyciu zawsze dobrze zakręcić kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.

Nie należy używać naczyń o średnicy większej niż 28 cm lub mniejszej niż 7 cm. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.

Dźwignie zabezpieczające L znajdujące się z boku pokrywy muszą znajdować się w pozycji stop (dźwignia w dół), aby zapobiec niezamierzonemu zamknięciu pokrywy.



Dzieci nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia, ponieważ niektóre jego części mogą być bardzo gorące.

Urządzenie można używać, stawiając je na nóżkach lub ustawiając je na Innej podporze, np. stole.

Podczas pracy, temperatura podłoża, na którym jest umieszczone urządzenie może być ważna. Urządzenie nie może być instalowane na palnym podłożu (tworzywo sztuczne, tkaniny, etc ...). Umieszczony pomiędzy urządzeniem i jego nośnikiem dobrą izolację termiczną i przeciwpożarową.

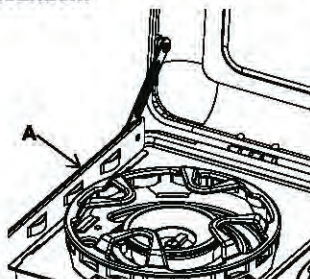
Poczekaj na kompletne urządzenie przed kontaktem chłodzenia do przechowywania.

Przed złożeniem urządzenia należy poczekać, aż całkowicie ostygnie.

Po użyciu należy zamknąć zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.

Nie wolno przestawiać urządzenia w trakcie pracy.

Kuchenka ta jest wyposażona w osłonę przed wiatrem (A). Element ten pozwala poprawić wydajność urządzenia w warunkach silnego wiatru. Może być gorąca, należy jej dotykać w rękawiczkach.

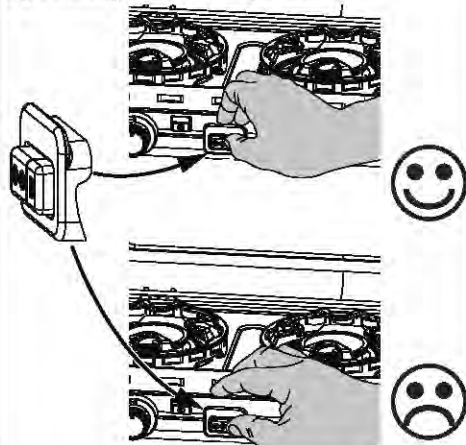


Nigdy nie pozostawiaj płyty do gotowania na ogniu bez produktów żywnościowych na dłużej niż jedną minutę (z wyjątkiem początkowego okresu nagrzewania), w przeciwnym razie specjalna powłoka ulegnie uszkodzeniu.

Aby uniknąć uszkodzenia powłoki zapobiegającej przywieraniu, do manipulowania naczyniami zawsze używaj silikonowych lub drewnianych przyborów kuchennych.

Podczas włączania kuchenki z przełącznikiem piezoelektrycznym (E 2) należy kciukiem nacisnąć przełącznik.

Nie umieszczaj pozostałych palców na powierzchniach, które mogły się nagrzać. Pozostałe palce należy umieścić zgodnie z poniższymi instrukcjami:



Należy upewnić się, że użytkownicy mogący mieć pewne trudności (w tym dzieci, osoby starsze i osoby niepełnosprawne) są pod nadzorem osoby o pełnych zdolnościach fizycznych, umysłowych i sensorycznych, że zostali poinstruowani w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z nim zagrożenia. Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie mogą przeprowadzać montażu, czyszczenia i konserwacji.

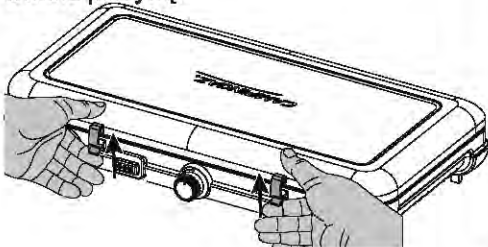
**Zalecany wiek:**

Urządzenia zasilane gazem i akcesoria: 15 lat  
Butle gazowe: 15 lat

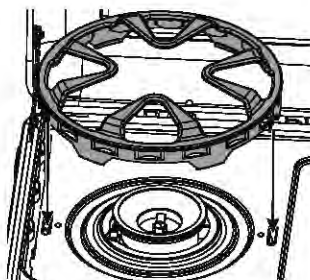
Używać wyłącznie części i akcesoriów dostarczonych wraz z produktem lub zakupionych w autoryzowanym centrum serwisowym. Nie używać ich w innych urządzeniach ani w innym celu. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z instrukcją obsługi.

## 1) Uruchomienie

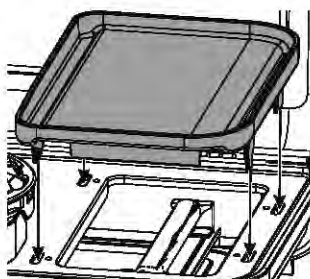
Otwórz pokrywę.



Upewnij się, że podkładki pod garnki są dobrze zamocowane i umieszczone w obudowach z kauczuku przeznaczonych do tego celu.



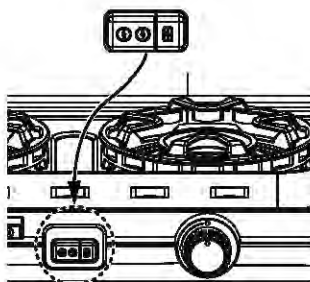
Sprawdź, czy mocowania płyty do gotowania są prawidłowo umieszczone w swoich obudowach.



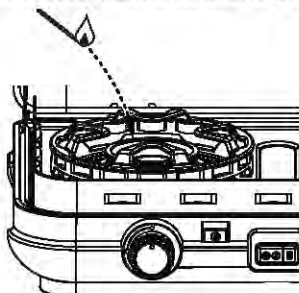
## 2) Zapalanie

- Otworzyć dopływ gazu (kurek lub dźwignienka zaworu redukcyjnego).
- Obrócić pokrętko zgodnie z palnikiem w lewo, do położenia maksymalnego przepływu (☹).
- Odczekać 2 do 3 sekund i nacisnąć odpowiedni przycisk piezoelektryczny (⚡) kilka razy, aż palnik się zapali. Jeśli palnik nie zapali się po trzech próbach, należy ustawić pokrętko regulacyjne w położeniu wyłączenia (●) obracając je w prawo. Odczekać jedną minutę przed powtórzeniem czynności.

Lewy przycisk umożliwia zapalenie 2 palników kuchenki (lewego i prawego), prawy przycisk pozwala na zapalenie grilla/toastera.



- Jeśli zapłon piezoelektryczny nie działa, umieść źródło płomienia blisko palnika.



- Wyreguluj płomień do rozmiaru używanego naczynia, umieszczając pokrętło w oznaczonym miejscu pomiędzy położeniem (☹) a (☺).
- Jeśli chcesz dostosować temperaturę do gotowania na wolnym ogniu, wyreguluj moc płomienia, umieszczając pokrętło w położeniu pomiędzy (☹) a (●).
- W przypadku silnego wiatru ustaw urządzenie w odpowiednim kierunku — tyłem do wiatru — tak, aby wiatr nie odchyłał płomienia palnika poza podstawę rondla.
- Po zakończeniu gotowania, przekręć pokrętło danego palnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do położenia (●).

### 3) Gotowanie

#### a) Kuchenka

Umieść naczynie do gotowania (patelnię, gamek...) na ruszcie, centralnie nad palnikiem. Należy pilnować, by płomień nie wychodził poza obręb naczynia do gotowania.

Nie należy używać naczyń o średnicy mniejszej niż 7 cm i większej niż 20 cm.

#### b) Grilla

Rozgrzej płytę przez około 10 minut przy maksymalnej mocy, aby osiągnąć idealną temperaturę do gotowania. Umieść składniki na płycie i dostosuj temperaturę za pomocą pokrętła zgodnie ze swoimi upodobaniami.

Płyta do gotowania pokryta jest wysokiej jakości nieprzywierającym materiałem, który zapewnia zdrowe gotowanie bez dodatku tłuszczu czy oleju.

#### c) Toster

Rozgrzej płytę przez około 6 minut przy maksymalnej mocy, aby osiągnąć idealną temperaturę.

Położ tosty na płycie i poczekaj, aż zarumienią się z każdej strony tak, jak lubisz. Wystarczą 2–3 minuty.

#### Ważne:

Przed zamknięciem pokrywy urządzenia należy koniecznie upewnić się, że wszystkie palniki są wyłączone, zawory zamknięte, a urządzenie jest zimne.

#### 4) Wyłączanie

- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Po zgaśnięciu płomieni zamknij zawory kuchenki, umieszczając pokrętła w położeniu (●).

## F - DEMONTAZ LUB WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

- Sprawdzić, czy kurek zbiornika z gazem lub dźwignienka zaworu redukcyjnego są zamknięte.
- Umieść pokrętła regulacji w położeniu (●), obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Odlaczyć zawór redukcyjny zbiornika z gazem.
- Zainstalować nowy zbiornik z gazem
- Podłączyć zawór redukcyjny do zbiornika z gazem (sprawdzić stan uszczelki zaworu przed podłączeniem go do zbiornika).

## G - PRZECHOWYWANIE KONSERWACJA

### a) Kuchenka

Prawidłowa i regularna konserwacja kuchenki jest gwarancją jej długoletniej eksploatacji.

- Nie czyścić włączonej kuchenki. Poczekać, aż całkowicie ostygnie, aby uniknąć poparzeń w wyniku kontaktu z gorącymi elementami (podstawki rondli, palniki, osłona przed wiatrem).
- Umyć tłuste miejsca używając wody z mydłem lub delikatnego detergentu (Nie używać środków o działaniu ściernym ani zmywaków drucianych).
- Aby ułatwić sobie czyszczenie podkładki pod garnki można myć w zmywarce.
- **Ostrzeżenie:** płyty do grilla/tostera nie można myć w zmywarce. Nigdy nie używaj do czyszczenia metalowej szczotki, lepiej użyć mokrej gąbki nasączonej środkiem odtłuszczającym lub białym octem.
- Jeżeli urządzenie nie była używana dłużej niż 30 dni, pajęczyny wyboru nie zatykają otwory w rurze palnika, co może prowadzić do zmniejszenia skuteczności urządzenia lub szkodliwe z gazu palnika zapłonowego.
- Przechowywać w miejscu suchym i wietrzonym.

### b) Elastyczny waz między zaworem redukcyjnym i kuchenka

- Okresowo należy sprawdzać stan przewodów i wymieniać je, jeśli wykazują oznaki zużycia, są popękane lub gdy wymagają tego lokalne przepisy.
- We Francji: Jeśli zostanie przekroczona data przydatności do użycia nadrukowana na przewodach, należy je wymienić wraz z pierścieniami na zestaw zgodny z normą XP D 36-110.
- Postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z nowymi zestawami, których długość powinna wynosić maksymalnie 1,5 m, oraz zgodnie z procedurą opisaną w punkcie B).
- Jeśli kuchenka nie będzie używana przez długi czas, należy odłączyć butlę z gazem.

## H - POTENCJALNE PROBLEMY / PL DZIAŁANIE KORYGUJĄCE

W przypadku cofnięcia się płomienia (zapłon pod pokrywą palnika) należy wyłączyć produkt, odczekać do ostygnięcia (około 5 minut), a następnie zapalić palnik ponownie. Jeśli problem cofania się płomienia nadal występuje, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Campingaz®.

### Palnik nie zapala się

- Zły dopływ gazu
- Zawór redukcyjny nie działa
- Zatkany waz, kurek, zweзка Venturiego lub otwory palnika.

### Przerwany płomień palnika lub gasnięcie palnika

- Sprawdzić czy jest gaz
- Sprawdzić podłączenie weza
- Oddać do serwisu

### Niestabilne płomienie

- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Uruchomić i pozostawić na jakiś czas a problem zniknie
- Oddać do serwisu

### Duży płomień na powierzchni palnika

- Zatkana zweзка Venturiego (np.: przez pajęczyny). Wyczyścić zweżkę Venturiego.
- Oddać do serwisu

### Płomień na poziomie wtryskiwacza

- Prawie pusta butla
- Wymiana butli rozwiąże problem
- Oddać do serwisu

### Płonący wyciek na poziomie złącza

- Natychmiast zamknąć dopływ gazu
- Nieszczelna złączka : dokreć nakretki lub wymienić waz
- Oddać do serwisu

### Niedostateczne ciepło

- Zatkany wtryskiwacz lub zweзка Venturiego
- Oddać do serwisu

### Płonący wyciek za przyciskiem regulacji

- Uszkodzony kurek
- Wylaczyć urządzenie
- Oddać do serwisu

**CZ** Děkujeme vám za zakoupení vařiče Campingaz®.

Tento výrobek je určen pro běžné domácí použití, není určen pro komerční účely.

**POZNÁMKA:** Jestliže není uvedeno jinak, následující obecné termíny: přístroj / jednotka / výrobek / zařízení v tomto návodu všechny poukazují na výrobek Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus.

## A - ZAPNUTÍ

### DULEŽITÉ

Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpečné používání Vašeho přístroje Campingaz®.

Přetete si tento návod k použití, abyste se před připojením k plynové bombě s přístrojem seznámili. Nedodržení těchto pokynů může představovat riziko pro uživatele a jeho okolí.

Tento návod k použití uschovejte na bezpečném místě, abyste jej mohli opět číst v případě potřeby.

Přístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulačního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány odděleně.

Nepoužívejte přístroj, který uniká, který špatně funguje nebo který je poškozený. Obrat se na Vašeho prodejce, který Vám sdělí adresu nejbližšího poprodejšího střediska.

Přístroj nikdy nepozměňte ani jej nepoužívejte pro účely, ke kterým nebyl zkonstruován (trouba, gril, osvětlení, topení...atd.).

Tento přístroj se může používat pouze venku a mimo dosah hořlavých látek.

Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.

Veškeré úpravy přístroje se mohou ukázat jako nebezpečné.

Nikdy nepoužívejte místo mřížek na pánve varnou desku. Nikdy nepoužívejte varnou desku nad mřížkou na pánve.

- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.
- Nenechávejte přístroj v chodu bez dozoru.

## B - PLYNOVÁ LÁHEV A REDUKČNÍ VENTIL

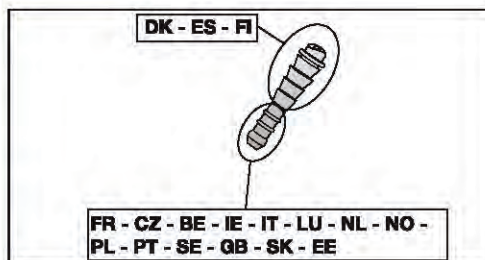
Tento spotřebič doporučujeme používat s plynovými lahvemi na butan Campingaz® typu 904 nebo 907 a s modelem regulátoru Campingaz® 28-30 mbar.

Muže být také používán s jinými, většími propan-butanovými lahvemi (6kg, 13kg...) a s vhodnými regulačními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

- Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie: butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Holandsko, Česká republika, Slovensko, Estonsko: butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- Polsko: propan 37 mbar.

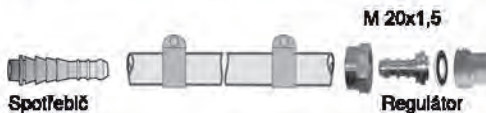
Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

## C - HADICE



**Francie:**

Přístroj se musí používat s hadicí se svorkami, která je určená k připojení k závitovým koncovkám na straně přístroje a na straně redukčního ventilu (norma XP D 36-110).



Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána. Hadice nenatahujte ani nekroutěte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

**Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110:**

Instalace hadice: řiďte se pokyny pro montáž, které jsou přiloženy k hadici a svorkám.



Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

**Belgie, Lucembursko, Holandsko, Spojené království, Irsko, Polsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Slovensko, Estonsko:**

Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěná dvěma pásovými sponami.

Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

**D - PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ**

Je-li plynová bomba prázdná, přečtete si odstavec F): "Demontáž nebo výměna plynové bomby".

Montáž nebo demontáž plynové bomby provádějte vždy ve větrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevřený oheň, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické přístroje); poblíž nesmějí být jiné osoby a hořlavé materiály.

- Plynovou láhev umístěte na zem, za přístroj nebo vedle něj.
- Uzavřete kohout redukčního ventilu nebo plynové láhve.
- Našroubujte nebo naklapněte redukční ventil na láhev nebo na kohoutek plynové láhve.
- Uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček ve směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Zkontrolujte, že se hadice normálně rozvinuje a nedochází k jejímu zkroucení nebo přílišnému natahování.
- Zkontrolujte, že otvory trubice hořáku nejsou na úrovni vstříkovače ucpané prachem nebo pavučinami.

**Těsnost:**

Úniky neheďteje plamenem, použijte detekční kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekční kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulačního ventilu / hadice / přístroje.



- Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).
- Otevřete přívod plynu (kohoutkem nebo páčkou regulačního ventilu).

- CZ** - Tvoří-li se bublinky, znamená to, že dochází k úniku plynu.
- Pro odstranění úniku utáhněte matice. Je-li nějaký díl závadný, vyměňte jej. Přístroj nesmí být uveden do provozu před odstraněním úniku.
  - Uzavřete kohout plynové bomby.

#### **Důležité:**

Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotřebí provést alespoň jednou za rok. Totéž platí pro výměnu bomby.

## **E - PROVOZ**

### **POKyny PRO POUŽÍVÁNÍ:**

Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu (čelní sklo, mřížky na pánve).

Zařízení nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od stěny nebo předmětu z hořlavého materiálu.

Přístroj postavte na vodorovnou plochu a během používání jej nepřemísťujte.

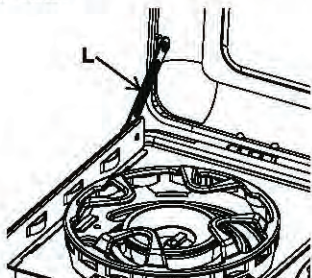
V případě úniku (ucítíte zápach plynu) uzavřete všechny kohouty.

Před manipulací s přístrojem a jeho uklizením, počkejte, než vychladne.

Po použití vždy uzavřete kohout regulacího ventilu nebo plynové bomby.

Nepoužívejte nádoby o průměru více než 28 cm nebo méně než 7 cm. Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.

Bezpečnostní páčky L umístěné na boku víka musí být v poloze dorazu (páčka dolů), aby se zabránilo nechtěnému zavření víka.



Dbejte, aby se k zařízení nepřiblížily malé děti, některé díly mohou být horké. Spotřebič lze používat na nožičkách, ale také na podložce, například na stole.

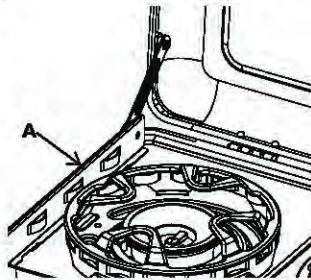
Přístroj nesmí být umístěn na hořlavém povrchu (plastové podložce, ubrusu atd.). Doporučujeme Vám přístroj umístit na povrch odolný vůči vysokým teplotám (beton, kámen, cihly, přímo na zem) nebo mezi přístroj a podložku vložit vrstvu z tepelně izolačního a nehořlavého materiálu.

Před jakoukoliv manipulací a uložením zařízení vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.

Po použití vždy uzavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.

Se zařízením, které se používá, nemanipulujte a nepřemísťujte ho.

Tento sporák je vybaven čelním sklem (A). Tato položka vám umožní zlepšit výkon vašeho zařízení za větrného počasí. Může být horká, pro manipulaci použijte rukavice.

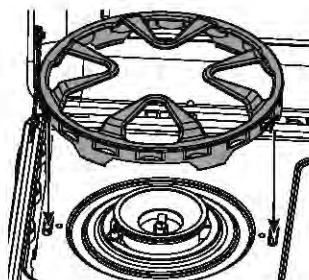


Nikdy nenechávejte varnou desku na ohni bez potravin déle než jednu minutu (s výjimkou počáteční doby předehřátí), jinak dojde k poškození speciálního povlaku.

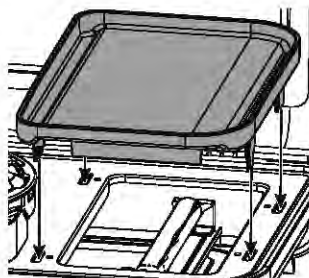
K tomu, aby nedošlo k poškození nepřilnavého povrchu, při manipulaci s nádobím vždy používejte silikonové nebo dřevěné kuchyňské potřeby.

Při zapalování s elektronickým spínačem (§E .2) zatlačte na spínač palcem. Nedávejte ostatní prsty na místa, která mohou být horká. Pro umístění dalších prstů postupujte podle níže uvedených pokynů:

Ujistěte se, že přichytky držáku nádob na vaření jsou řádně vsunuté do příslušných gumových drážek.



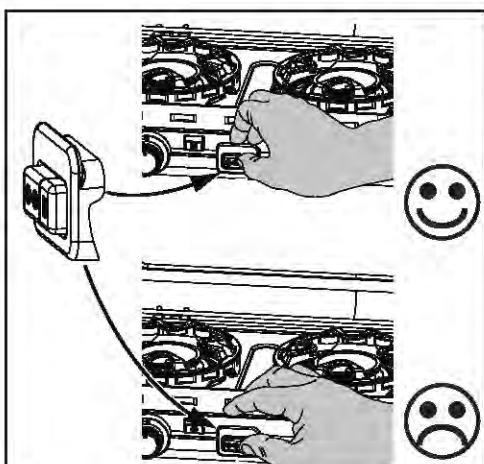
Zkontrolujte, zda jsou úchyty varné desky správně umístěny ve svých pouzdrech.



## 2) Zapálení

- Otevřete přívod plynu (kohout nebo páčku regulacního ventilu).
- Knoflík pro daný hořák otočte proti směru hodinových ručiček na maximální průtok (🔥).
- Vyčkejte 2 až 3 sekundy a pak několikrát stiskněte odpovídající elektronické tlačítko (⚡) než se rozhoří hořák (Obr. 4B). Jestliže se nerozhoří po 3 pokusech, knoflík otočte do vypnuté polohy (●) otočením po směru hodinových ručiček. Před opakováním vyčkejte 1 minutu.

Levé tlačítko umožňuje zapálení 2 hořáků na sporáku (levého a pravého), pravé tlačítko umožňuje zapálení grilu/toustovače.



Zranitelní uživatelé (např. děti, starší osoby a osoby se zdravotním postižením) musejí být pod dohledem osoby s plnými fyzickými, duševními a smyslovými schopnostmi a musejí být poučeni o bezpečném používání spotřebiče a chápou nebezpečí, která s ním souvisejí. Se spotřebičem si nesmějí hrát děti. Děti nesmějí spotřebič sestavovat, čistit ho ani provádět jeho údržbu.

**Doporučený věk:**

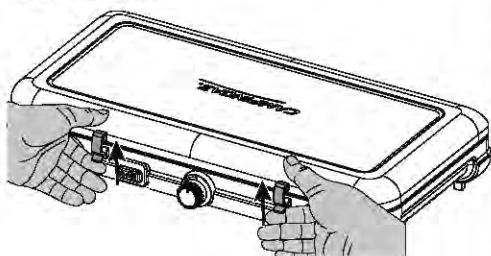
**Plynové spotřebiče a příslušenství: 15 let**

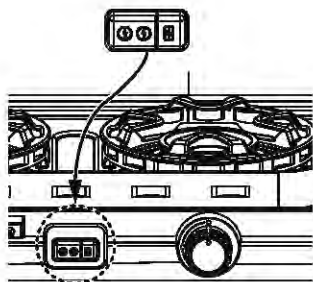
**Plynové láhve: 15 let**

Používejte pouze díly nebo příslušenství dodávané s výrobkem nebo zakoupené od autorizovaného servisního partnera. Nepoužívejte je s jinými výrobky nebo pro jiné účely. Výrobek používejte výhradně pro jeho určený účel uvedený v návodu k použití.

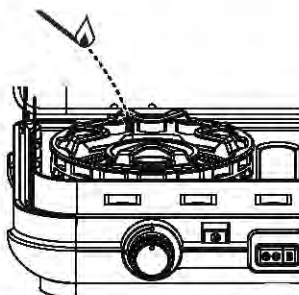
## 1) Spouštění

Otevřete víko.





- Pokud nefunguje piezoelektrické zapalování, přiblížte plamen do blízkosti hořáku.



- Plamen seřízíte na rozměr použité nádoby pomocí kolečka, které můžete nastavit do polohy mezi (🔥) a (🔥).
- Pokud chcete nastavit teplotu na pomalé dušení, upravte výkon plamene kolečkem, které nastavíte do polohy mezi (🔥) a (●).
- V případě silného větru spotřebič otočte tak, aby zadní strana směřovala proti větru, aby vítr neodfoukával plamen hořáku mimo spodní část hrnce. Po ukončení vaření otočte odpovídající kolečko po směru hodinových ručiček do polohy (●).

### 3) Vaření

#### a) Prístroj

Umístěte nádobu na vaření (pánev, pánev...) na mřížku pro pánve, vycentrovanou nad hořákem. Ujistěte se, že plamen nepřekročí spodní stranu nádoby na vaření.

Nepoužívejte nádobu na vaření menší než 7 cm nebo větší než 20 cm v průměru.

#### b) Grilu

Předehejte mřížku po dobu asi 10 minut při maximálním výkonu, abyste dosáhli ideální

teploty pro vaření. Položte ingredience na talíř a nastavte teplotu pomocí ovládacího knoflíku podle svého vkusu.

Varná deska je pokryta vysoce kvalitním nepřilnavým materiálem, který zajišťuje zdravou kuchyni bez přidání tuku nebo oleje.

#### c) Toustovač

Předehejte plotýnku po dobu asi 6 minut při maximálním výkonu, abyste dosáhli optimální teploty.

Položte toasty na talíř a nechte je opéct dohněda, jak se vám líbí na každé straně. Stačí 2 až 3 minuty.

**Důležité:** nikdy nezavírejte víko, aniž byste se přesvědčili, že jsou všechny hořáky zhasnuté, kohoutky zavřené a přístroj vychladl.

#### 4) Zastavení

- Zavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.
- Po zhasnutí plamenů uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček do polohy (●).

## F - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo páčka regulacího ventilu v uzavřené poloze.
- Otočte ovládací kolečka po směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Odpojte regulací ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Připojte regulací ventil k plynové bombe (před připojením regulacího ventilu zkontrolujte jeho tesnění).

## G - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA

#### a) Prístroj

Provádejte pravidelnou údržbu vašeho přístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.

- Várečnic se nečistěte za chodu. Počkejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi. (mřížky pod hrnce, hořáky, čelní sklo).

- Mastné části vycistete vodou a mýdlem nebo neabrazivním odmašťovacím prostředkem. (Nepoužívejte drátěnky ani abrazivní prostředky).
- Pro snadnější čištění můžete držáky nádob umývat v myčce nádobí.
- **Varování:** varná deska grilu/toustovače nesmí být vložena do myčky nádobí. K čištění nikdy nepoužívejte kovový kartáč, dejte přednost mokré houbě namočené v odmašťovacím prostředku nebo bílém octě.
- Pokud přístroj nebyl používán déle než 30 dní, kontrola pavučiny nemají zalepít díry do trubky hořáku, což může vést ke snížení účinnosti zařízení, neboškodlivých plynů z zapalování hořáku.
- Přístroj uskladnete na suchém a dobře vetraném místě.

#### **b) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulačním ventilem a přístrojem.**

- Pravidelně kontrolujte stav hadice a pokud se na ní objeví znaky stárnutí nebo prasklinky, nebo pokud to vyžadují vnitrostátní předpisy, hadici vyměňte.
- Ve Francii je nutné hadici se svorkami po dosažení doby trvanlivosti vytištěné na hadici vyměnit a nahradit sadou splňující požadavky normy XP D 36-110.
- Při montáži nové hadice, jejíž délka musí být max. 150 cm, se řiďte pokyny přiloženými k této nové hadici a postupujte dle odstavce B).
- Pokud nehodláte vaňič delší dobu používat, odpojte plynovou láhev.

## **H - MOŽNÉ PROBLÉMY / NÁPRAVA**

V případě zpětného zahoření (vznícení pod krytkou hořáku) produkt vypněte, nechte vychladnout (asi pět minut) a poté znovu hořák zapalte. Pokud problém se zpětným zahořením přetrvává, obraťte se prosím na místního zástupce značky Campingaz®.

### **Hořák nelze zapálit**

- Špatný průvod plynu
- Regulační ventil nefunguje
- Hadice, kohout, Venturiho trubice nebo otvory hořáku jsou ucpané

### **Hořák vynechává nebo zhasíná**

- Zkontrolujte, zda je v bombě plyn
- Zkontrolujte připojení hadice
- Obratě se na poprodejní servis

### **Plamen není stejnoměrný**

- Nová bomba může obsahovat vzduch. Během používání přístroje bude závada zmizet.
- Obratě se na poprodejní servis

### **Příliš vysoký plamen na hořáku**

- Ucpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami)
- Obratě se na poprodejní servis

### **Plamen u vstrikovace**

- Plynová bomba je téměř prázdná
- Vyměnte bombu a závada bude odstraněna
- Obratě se na poprodejní servis

### **Horící únik na spojce**

- Okamžitě uzavřete průvod plynu
- Netesnost spojky: utáhněte matice nebo vyměnte hadici
- Obratě se na poprodejní servis

### **Nedostatečné teplo**

- Ucpaný vstrikovac nebo Venturiho trubice
- Obratě se na poprodejní servis

### **Horící plamen za kohoutem prutoku**

- Závada regulačního ventilu
- Vypnete přístroj
- Obratě se na poprodejní servis

**SK** Ďakujeme, že ste si vybrali toto ohrievanie Campingaz®.

Tento výrobok je určený na bežné súkromné použitie, nie na komerčné účely.

**POZNÁMKA:** Ak nie je uvedené inak, všetky nasledujúce všeobecné pojmy „spotrebič/jednotka/produkt/vybavenie/zariadenie“ uvádzané v tomto návode sa vzťahujú na produkt Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus.

## A - UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### DÔLEŽITÉ

Cieľom tohto návodu na použitie je umožniť Vám správne a čo najbezpečnejšie používať prístroj Campingaz®.

Prečítajte si tento návod, aby ste sa pred napojením plynojemu oboznámili s prístrojom.

Rešpektujte inštrukcie uvedené v tomto návode na použitie. Nerešpektovanie inštrukcií v tomto návode môže byť nebezpečné pre používateľa a jeho okolie.

Stále si odložte tento návod na bezpečné miesto, aby ste sa k nemu mohli vrátiť v prípade potreby.

Tento prístroj je od výroby nastavený tak, aby za pomoci redukčného ventilu a ohybnej hadice, ktoré sa predávajú osobitne, fungoval na bután alebo propán. Nepoužívať prístroj, z ktorého uniká plyn, nesprávne funguje alebo ktorý je poškodený. Doneste ho Vášmu predajcovi, ktorý Vám povie, kde je najbližší popredajný servis.

Nikdy nemodifikovať tento prístroj, ani ho nepoužívať na účely, na ktoré nie je určený (rúra, gril, osvetlenie, kúrenie... atď.).

Tento prístroj sa môže používať len vonku a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.

Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez týchto držiakov na hrnce.

Každá zmena prístroja môže byť nebezpečná.

Nikdy nepoužívajte varnú platňu namiesto stojanov na hrnce. Nikdy neumiestňujte varnú platňu nad stojan na hrnce.

- Používateľ nesmie manipulovať s časťami chránenými výrobcov alebo jeho oprávneným zástupcom.
- Po použití zatvorte plynovú nádobu.
- Prístroj nenechávajte počas chodu bez dozoru.

## B - PLYNOVÁ FĽAŠA A NÍZKOTLAKOVÝ VENTIL

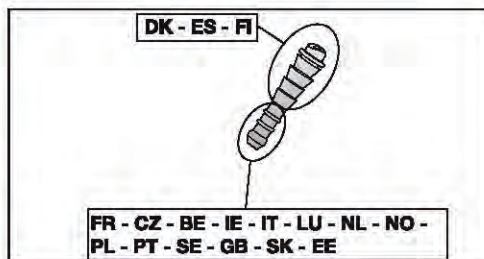
Tento spotrebič odporúčame používať s butánovými plynovými fľašami Campingaz® typu 904 alebo 907 a regulátorom tlaku Campingaz® s pracovným rozsahom 28 – 30 mbar.

Tiež sa môže používať s väčšími butánovými alebo propánovými nádobami (6 kg, 13 kg ...) a príslušnými redukčnými ventilmi (poradte sa s vaším predajcom):

- Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko: bután 28 mbar / propán 37 mbar
- Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Holandsko, Česká republika, Slovensko, Estónsko: bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- Poľsko: propán 37 mbar.

Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

## C - RURKA



## Francúzsko:

Prístroj sa musí používať s pružným potrubím určeným na nasadenie na prstencové nástavce na boku prístroja a na boku nízkotlakového ventilu a zaistiť sa úchytkami (Norma XP D 36-110).



Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

## Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110

Zavedenie potrubia: dodržujte montážne pokyny, ktoré sa dodávajú s pružným potrubím a úchytkami.



Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

**Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Česká republika, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Slovensko, Estónsko:**

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Za rúrkou nenafahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

## D - PRIPOJENIE PRÍSTROJA

Ak máte prázdny plynojem, čítajte paragraf F): „Odmontovanie alebo výmena plynojemu“.

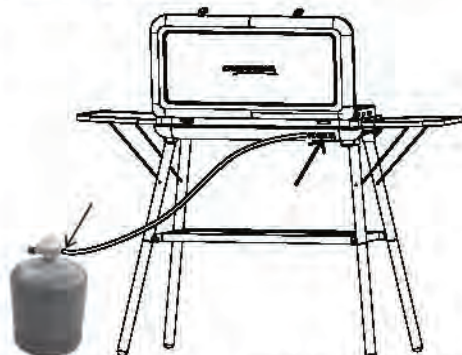
Vždy pracujte na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskry (cigarety, elektrické spotrebiče, atď.), ďalej od iných osôb a horľavých látok.

- Nastavte plynovú nádrž na zem, za alebo na bok prístroja.
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Priskrutkujte alebo pripnite nízkotlakový ventil k nádrži alebo na kohútik plynovej nádrže.
- Zatvorte kohútiky ohrievania otočením koliesok v smere hodinových ručičiek, do polohy (●).
- Overte, či je potrubie vedené rovno, bez skrútenia alebo trakcie.
- Overte, či vzduchové výduchy na potrubí horáku na úrovni vstrekača nie sú upchaté prachom alebo pavučinou.

### Nepriepustnosť:

Úniky nehľadať ohňom, použitím kvapaliny určenej na detekciu únikov plynu.

- Kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu dať na prípojku fľaše / redukčného ventilu / hadice / prístroja.



- Regulačné ovládače musia zostať v polohe (●).
- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku

- redukčného ventilu).
- Ak sa vytvárajú bubliny, to znamená, že plyn uniká.
- Úniky odstrániť pritiahnutím matíc ohybnej hadice a/alebo upevňovacích krúžkov na pružnej trubici, ak je tam nejaká. Aj je niektorá súčiastka poškodená, dať ju vymeniť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky, kým sa únik neodstráni.
- Zatvorte ventil na plynovej fľaši.

#### Dôležité:

Najmenej jedenkrát do roka, a pri každej výmene plynovej fľaše, je potrebné vykonať kontrolu a hľadať, či neuniká plyn.

## E - POUŽITIE

### OPATRENIE PRI POUŽÍVANÍ:

Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce (ochranné sklo, stojany na hrnce).

Nepoužívajte prístroj vo vzdialenosti bližšej ako 20 cm od steny alebo od horľavého predmetu.

Položiť prístroj na vodorovnú plochu a nepremiestňovať ho počas používania.

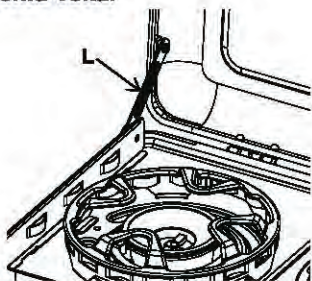
V prípade, že dôjde k úniku (pach plynu), zatvoriť všetky kohútiky.

Pred každým odložením počkať, kým prístroj celkom vychladne.

Po použití vždy zatvoriť kohútik redukčného ventilu alebo plynojemu.

Nepoužívajte nádoby s priemerom vyšším ako 28 cm alebo nižším ako 7 cm. Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez držiakov na hrnce.

Bezpečnostné páčky v tvare písmena L umiestnené na bočnej strane veka musia byť v polohe stop (páčka je otočená nadol), aby sa zabránilo neúmyselnému zatvoreniu veka.



Malé deti sa nesmú približovať k prístroju, pretože niektoré diely môžu byť veľmi horúce.

Váš spotrebič možno použiť na nohách, ako aj podpornom povrchu, ako je napríklad stôl.

Počas prevádzky, môže byť teplota podkladu, na ktorom je umiestnené zariadenie dôležitá. Spotrebič nesmie byť inštalovaný na horľavý povrch (plast, tkaniny, atď ...). Umiestnený medzi prístrojom a jeho podporné materiálne dobrú tepelnú izoláciu a protipožiarne.

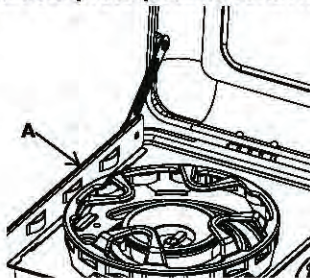
Počkajte na úplné chladiace jednotky pred manipuláciou pre skladovanie.

Pred každou manipuláciou s prístrojom počkajte na úplné ochladenie prístroja.

Po skončení používania prístroja vždy zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.

Prístroj počas chodu nepresúvajte.

Tento sporák je vybavený ochranným sklom (A). Ochranné sklo umožňuje zlepšiť výkon spotrebiča vo veterných podmienkach. Môže byť horúce, na manipuláciu preto použite rukavice.

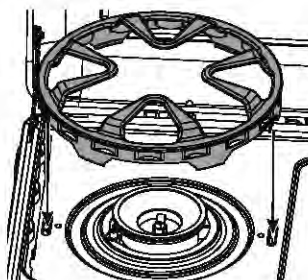


Nikdy nenechávajte varnú platňu na ohni bez potravín dlhšie ako jednu minútu (s výnimkou počiatočného rozohriatia), inak dôjde k poškodeniu špeciálnej povrchovej úpravy.

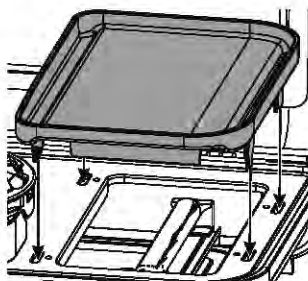
Aby ste predĺžili poškodeniu nepríľnavého povrchu, na manipuláciu s jedlom vždy používajte silitónové alebo drevené kuchynské náčinie.

Pri zapnutí pomocou elektrického spínača (§E. 2) zatlačte spínač palcom. Ostatné prsty nedávajte na miesta, ktorá môžu byť horúca. Ako umiestniť ostatné prsty nájdete v pokynoch uvedených nižšie:

Uistite sa, že príchytka držiaku na hrnce sú v správnej polohe v kaučukových lôžkach, ktoré sú na to určené.

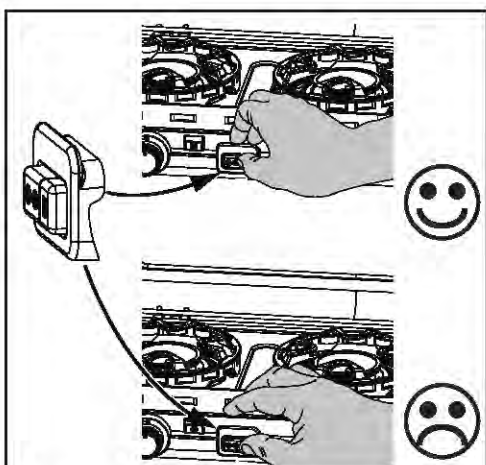


Skontrolujte, či sú úchytky varnej platne správne umiestnené v príslušných konektoroch.



## 2) Zapnutie

- Otvorí prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
  - Otočte gombík zodpovedajúci horáku proti smeru hodinových ručičiek do polohy maximálneho prietoku (☀).
  - Počkajte 2 až 3 sekundy a niekoľkokrát stlačte príslušný elektronický spínač (↑), kým sa horák nerozsvieti. Ak sa nerozsvieti po 3 pokusoch, otočením v smere hodinových ručičiek dajte do vypnutej polohy (●). Pred opakovaním počkajte 1 minútu.
- Ľavé tlačidlo slúži na zapálenie 2 horákov (ľavého a pravého), pravé tlačidlo slúži na zapálenie grilu/hriankovača.



Dbajte, aby zraniteľní používatelia (najmä deti, staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím) boli pod dohľadom osoby s plnými fyzickými, mentálnymi a zmyslovými spôsobilosťami, aby boli poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a poznali si príslušné nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Montáž, čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti.

**Odporúčaný vek:**

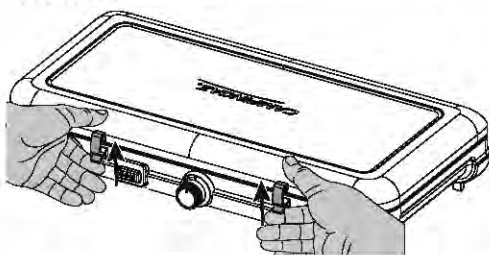
**Plynové spotrebiče a príslušenstvo: 15 rokov**

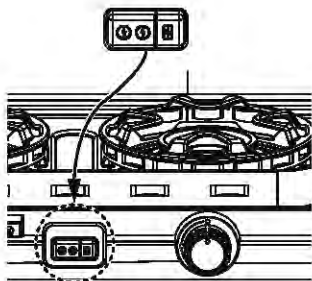
**Plynové fľaše: 15 rokov**

Používajte len diely alebo príslušenstvo dodané s výrobkom alebo zakúpené v autorizovanom servisnom stredisku. Nepoužívajte ich s inými zariadeniami ani na iné účely. Výrobok používajte výlučne na určený účel, uvedený v návode na obsluhu.

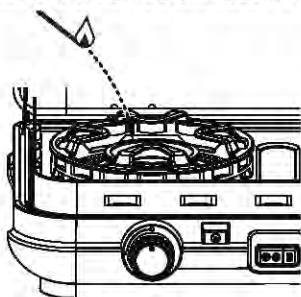
## 1) Uvedenie do prevádzky

Otvorte kryt.





- Ak piezoelektrické zapáľovanie nefunguje, umiestnite plameň do blízkosti horáka.



- Nastavte plameň na rozmer použitej nádoby nastavením kolieska na stanovený rozsah medzi (●) a (●).
- Ak chcete nastaviť teplotu dusenia, nastavte silu plameňa otočením kolieska do stanoveného rozsahu medzi (●) a (●).
- V prípade silného vetra, ktorý fúka smerom k zariadeniu, otočte sa chrbtom k vetru, aby vietor nemohol nasmerovať plameň z horákov mimo dno panvice.
- Po skončení varenia otočte príslušné koliesko na horáku v smere hodinových ručičiek až do polohy (●).

### 3) Varenie

#### a) Prístroj

Varnú nádobu (panvicu, hrniec...) položte na stojan na hmce umiestnený v strede nad horákom. Zabezpečte, aby plamene neprekračovali spodnú časť vamej nádoby. Nepoužívajte nádobu na varenie menšia ako 7 cm alebo väčšia ako 20 cm v priemere.

#### b) Grilu

Varnú platňu predhrievajte približne 10 minút pri maximálnom výkone, aby ste dosiahli

ideálnu teplotu na varenie. Ingrediencie položte na platňu a podľa potreby nastavte teplotu pomocou ovládacieho gombíka. Povrch varnej platne je pokrytý vysoko kvalitným neprínavým materiálom, ktorý umožňuje zdravé varenie bez pridania tuku alebo oleja.

#### c) Hriankovač

Varnú platňu predhrievajte približne 6 minút pri maximálnom výkone, aby ste dosiahli ideálnu teplotu.

Hrianky položte na platňu a z každej strany ich opečte do hneda podľa vašich preferencií. Stačí opekať 2 až 3 minúty.

**Dôležité:** nikdy nezatvárajte kryt prístroja bez toho, aby ste sa uistili, že sú všetky horáky zhasnuté, kohútiky zatvorené a prístroj sa chladil.

#### 4) Zastavenie

- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Po zhasnutí plameňa zatvorte kohútiky ohrievania nastavením kolieska do polohy (●).

## F - ODMONTOVANIE ALEBO VÝMENA PLYNOJEMU

- Skontrolovať, či sú kohútik plynojemu alebo páka redukčného ventilu zatvorené.
- Nastavte kolieska do polohy (●) ich otočením v smere hodinových ručičiek.
- Odpojiť redukčný ventil plynojemu.
- Uložiť na miesto nový plynojem.
- Zapojiť redukčný ventil plynojemu (pred zapojením redukčného ventilu na plynojem skontrolovať jeho tesnenie).

## G - SKLADOVANIE - ÚDRŽBA

#### a) Prístroj

Pravidelne robte údržbu na vašom variči; budete s ním spokojný mnoho rokov.

- Nečistiť varič, ak je zapnutý. Počkať kým vychladne, aby ste predišli popáleniam vzhľadom na horúce časti (nosiče hrncov,

horáky, ochranné sklo).

- Vodou a mydlom alebo nezrntým čistiacim prostriedkom očistiť masné časti.
- Zariadenie skladovať na suchom a vetranom mieste (Nepoužívajte vratné vložky ani brúsne materiály).
- Pre jednoduchšie čistenie môžete umyť držiaky na hrnce v automatickej umývačke.
- **Upozornenie:** Varná platňa grilu/hriankovača sa nesmie umývať v umývačke riadu. Na čistenie nikdy nepoužívajte kovovú kefu. Použite radšej vlhkú špongiu namočenú do saponátu alebo bieleho octu.
- Ak prístroj nebol používaný dlhšie ako 30 dní, kontrola pavučiny nemajú zalepiť diery do rúrky horáku, čo môže viesť k zníženiu účinnosti zariadenia, alebo škodlivých plynov z zapáľovanie horáka.

#### **b)Ohybná hadica medzi redukčným ventilom a prístrojom**

- Pravidelne kontrolujte stav potrubia a vymeňte ho, ak obsahuje známky starnutia alebo praskliny alebo keď si to vyžadujú miestne nariadenia.
- Vo Francúzsku platí, že ak sa dosiahne doba vyznačená na pružnom potrubí, pružné potrubie s príchytkami sa musí vymeniť za novú sústavu potrubia v súlade s normou XP D 36-110.
- Dodržujte montážne pokyny dodávané spolu s týmito novými potrubiami, ktorých dĺžka musí byť maximálne 1,50 m a montážne postupy popísané v odseku B).
- Ak plánujete prístroj dlhšiu dobu nepoužívať, odpojte plynovú nádrž.

## **H - MOŽNÉ PROBLÉMY/ NÁPRAVA**

V prípade spätného horenia (zapálenia pod krytom horáka) produkt vypnite, nechajte ho vychladnúť (približne päť minút) a potom spotrebič znova zapáľte. Ak problém so spätným horením pretrváva, obráťte sa na miestneho zástupcu pre produkty Campingaz®.

### **Horák sa nezapaľuje**

- Zlý prívod plynu (vzduch v rozvodnom systéme)
- Redukčný ventil nefunguje
- Hadica, kohútik, Venturiho trubica alebo otvory horákov sú zanesené.

### **Horák vynecháva alebo zhasína**

- Skontrolovať, či je plyn
- Skontrolovať zapojenie hadice
- Pozri popredajný servis.

### **Plamene sú nestabilné**

- V novej fľaši môže byť vzduch. Nechajte prístroj zapnutý a chyba sa odstráni.
- Pozri popredajný servis.

### **Veľký plameň na povrchu horáku**

- Venturiho trubica je zanesená (napr.: pavučina). Vyčistíte venturiho trubicu.
- Pozri popredajný servis.

### **Plameň na napájači**

- Fľaša je takmer prázdna
- Vymeniť fľašu a chyba sa odstráni
- Pozri popredajný servis.

### **Plameň v okolí prípojky**

- Okamžite zatvorí prívod plynu
- Nepriepustný prípoj: znova pritiahnúť maticami alebo vymeniť hadicu.
- Pozri popredajný servis.

### **Nedostačujúce teplo**

- Napájač alebo Venturiho trubica sú zanesené
- Pozri popredajný servis.

### **Plamene za regulačným ovládačom**

- Poškodený kohútik
- Vypnúť prístroj
- Obrátiť sa na popredajný servis.

**EE** Täname, et valisite pliidi Campingaz®.

See toode on mõeldud tavapäraseks isiklikuks kasutamiseks ega pole ette nähtud äriliseks otstarbeks.

**MÄRKUS.** Kui pole öeldud teisiti, tähistavad selles kasutusjuhendis kasutatud järgmised üldised asesõnad „seade / seadeldis / toode / vahend / aparaat“ toodet „Camping Kitchen 2 Multi-Cook Plus“.

## A. SEADISTAMINE

### TÄHTIS

Kasutusjuhend aitab teil kasutada Campingaz®-i seadet nõuetekohaselt ja täiesti ohutult.

Enne gaasiballooni ühendamist lugege seadmega tutvumiseks läbi selle kasutusjuhend.

Järgige juhendis antud korraldusi. Vastasel juhul seate ohtu nii kasutaja kui ka kõrvalseisjad.

Hoidke kasutusjuhendit ohutus kohas, kus see on vajaduse korral hõlpsalt ja kllrestl kättesaadav.

Lisavarustusse kuuluvad regulaatorit ja voolikut kasutades töötab seade kas butaani või propaaniga.

Ärge kasutage lekkivat, osaliselt töötavat või kahjustatud seadet. Tagastage see seadme edasimüüjale, kes soovib teile lähimat remonditöökoda.

Ärge modifitseerige seadet ega kasutage seda sihtotstarbest erineval eesmärgil (ahju, grilli, valgusti, küttekeha vms-na). Seadet tohib kasutada vaid välistingimustes ja tuleohtlikest materjalidest eemal.

Ärge kasutage seadet ilma pannitugedeta. Seadme modifitseerimine võib olla ohtlik.

Ärge kunagi kasutage kúpsetusplaati pannitugede asemel. Ärge kunagi kasutage kúpsetusplaati pannitoe peal.

- Tootja ei tohi mõjutada tootja või tootja esindaja kaitstud osi.
- Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta.
- Sulgege gaasiballoon pärast selle kasutamise lõpetamist.

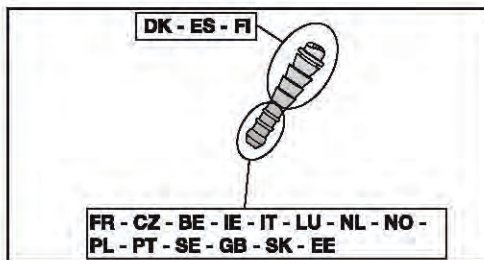
## B. GAASIBALLOON JA REGULAATOR

Soovitame kasutada seda seadet koos Campingaz® butaani ballooni, tüüp 904 või 907, ja Campingaz® 28-30 mbar regulaatoriga. Seda saab kasutada ka teiste suuremate butaani- või propaanimahutitega (6 kg, 13 kg jne) ja sobilike kaitseklappidega (lisateavet saate meie edasimüüjalt).

- Prantsusmaa, Belgia, Luksemburg, Ühendkuningriik, Iirimaa, Portugal, Hispaania, Itaalia, Kreeka: butaan 28 mbar / propaan 37 mbar.
- Holland, Tšehhi Vabariik, Slovakkia, Ungari, Sloveenia, Norra, Rootsi, Taani, Soome, Bulgaaria, Türgi, Rumeenia, Horvaatia, Eesti, Läti, Leedu: butaan 30 mbar / propaan 30 mbar.
- Poola: propaan 37 mbar.

Ühendage või vahetage ballooni hea ventilatsiooniga kohas, kus ei leidu leeke, sädemeid ega soojusallikaid.

## C. VOOLIK



**Prantsusmaa:**

seadet tuleb kasutada koos voolikutega, mis sobitatakse seadme rõngasliitmikesse ja regulaatori külgedele ning fikseeritakse ümbrisevõrudega (standard XP D 36-110).

M 20x1,5



Veenduge voolikut vedades, et sellesse ei teki väände- ega murdekohti ning see ei puutu vastu seadme kuumi külgi. Voolik tuleb välja vahetada, kui lõpeb sellele märgitud kõlblikusaeg, kui see saab kahjustada või kui märkate vooliku pinnal pragusid.

Ärge tõmmake ega mulgustage voolikut. Hoidke eemal seadme tuliseks muutuvatest osadest.

**Seadme kasutamine voolikuga XP D 36-110:**

Vooliku paigaldamine: Järgige montaažjuhiseid, mis kuuluvad vooliku ja ümbrisevõru komplekti.



Kontrollige gaasilekkeid vastavalt jaotises D antud juhistele.

**Belgia, Luksemburg, Holland, Ühendkuningriik, Iirimaa, Poola, Portugal, Hispaania, Itaalia, Tšehhi Vabariik, Norra, Rootsi, Taani, Soome, Slovakkia, Eesti:**

Grill on varustatud rõngasliitmikuga. See tuleb ühendada painduva voolikuga, mis sobib kasutamiseks butaani ja propaaniga. Voolik ei tohi olla pikem kui 1,20 m. Voolik tuleb välja vahetada, kui see on kahjustada saanud või pragunenud, kui see on riiklike eeskirjadega nõutav või kui toote tööiga lõpeb. Ärge tõmmake ega mulgustage voolikut.

Hoidke eemal grilli tuliseks muutuvatest osadest. Veenduge voolikut vedades, et sellesse ei teki väände- ega murdekohti.

Kontrollige gaasilekkeid vastavalt jaotises D antud juhistele.

**D. GAASIBALLOONI ÜHENDAMINE**

Kui vahetate tühja ballooni, lugege jaotist F „Gaasiballooni eemaldamine või vahetamine“.

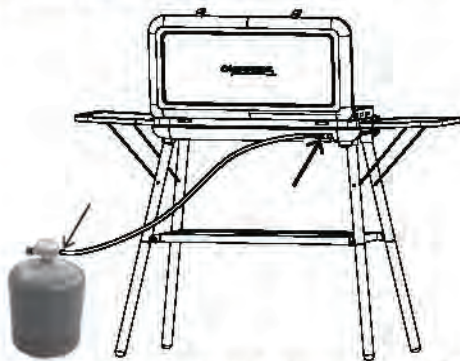
Gaasiballooni paigaldades või eemaldades tegutsuge alati avatud ja hea ventilatsiooniga kohas, kus ei leidu leeki, sädemeid, muid soojusallikaid (süüdatud sigarette, elektriseadmeid jms), teisi inimesi ega tuleohtlikke materjale.

- Asetage gaasiballoon aluspinnale, seadme taha või kõrvale.
- Sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.
- Ühendage regulaator keerates või klõpsühendust kasutades ballooni või gaasiballooni klapi külge.
- Sulgege pliidiklapid, keerates nuppe päripäeva asendisse (●).
- Veenduge, et voolikus ei ole väände- ega pingekohti.
- Veenduge, et pihusti juures asuvad põletitõru õhuavad pole tolmu või ämblikuvõrkudega ummistunud.

**Gaasilekked**

Ärge kasutage gaasilekete otsimiseks leeki. Kasutage gaasilekke avastamiseks ette nähtud vedelikku.

- Kandke gaasilekke avastamiseks ette nähtud vedelikku ballooni/kaitseklapi/vooliku/pliidi ühenduskohtadele.



- Juhtnupud peavad olema endiselt asendis (●).
- Avage gaasivool (klapi abil või kaitseklapi hooba kasutades).

**EE** - Gaasilekke korral märkate lekkepunkti mullitamist.

- Lekke kõrvaldamiseks pingutage lekkekohta ümbrisevõrusid (kui on paigaldatud). Asendage defektsed osad. Pliiti ei tohi kasutada enne, kui kõik lekked on kõrvaldatud.

- Sulgege gaasiballooni klapp.

**Tähtis.**

Üldine lekkekontroll tuleb teha vähemalt kord aastas ja iga kord pärast gaasiballooni vahetamist.

## E. KASUTAMINE

### ETTEVAATUSABINÕUD

Väga kuumaks muutuda võivate komponentide käsitlemiseks soovitame kanda kaitsekindaid (tuulekaitse, pannitoed).

Kasutage pliiti seltest vms plndadest ja tuleohtlikest esemetest vähemalt 20 cm kaugusel.

Paigutage pliit horisontaalpinnale ja ärge muutke pliidi kasutamise ajal selle asukohta.

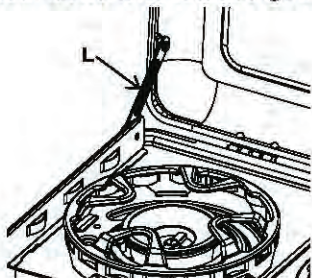
Lekke korral (kui tunnete gaasilõhna) sulgege kõik klappid.

Oodake enne seadme käsitlemist või holustamist, kuni seade on täielikult maha jahtunud.

Pärast kasutamist sulgege kaitseklapp või gaasiballooni klapp.

Ärge kasutage anumaid, mille läbimõõt on üle 28 cm või alla 7 cm. Ärge kasutage seadet ilma pannitugedeta.

Kaane küljel asuvad ohutuskangid L peavad olema stopp-asendis (hoob alla), et vältida kaane tahtmatut sulgumist.



Holdke noored lapsed seadmest eemal, kuna mõned selle osad võivad muutuda väga kuumaks.

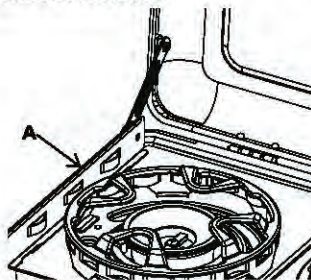
Seadet saab kasutada jalgadel, aga ka tool, näiteks laual.

Seadme töötamise ajal võib seadme all olev pind muutuda väga kuumaks. Seadet ei tohi panna kergesti süttivale pinnale (plast, laudlina jms). Soovitatav on asetada seade kuumuskindlale pinnale (betoon, kivi, tellis, maaplnd (muld)). Kul see pole võimalik, pange seadme ja selle all oleva pinna vahele põlematu, soojust isoleeriv materjal. Oodake enne seadme käsitlemist või holustamist, kuni seade on täielikult maha jahtunud.

Pärast kasutamist sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.

Ärge liigutage seadet, kui see on hetkel kasutusel.

See pliit on varustatud tuulekaitsega (A). See võimaldab teil parandada oma seadme jõudlust tuulistes tingimustes. See võib olla kuum, kasutage selle käsitlemisel kindaid.

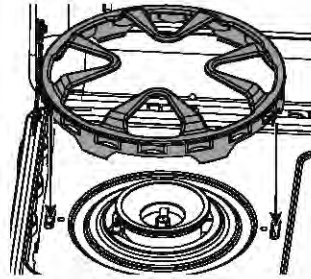


Ärge kunagi jätke küpsetusplaati ilma toidualaneteta tulele kauemaks kui üks minut (välja arvatud eelsoojendusperiood), vastasel juhul kahjustub spetsiaalne kate.

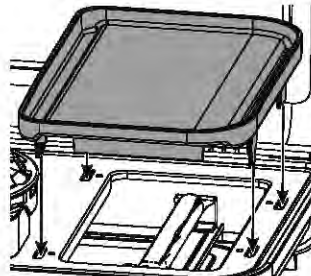
Mittenakkuva katte kahjustamise vältimiseks kasutage oma nõudega alati silikoonist või puidust toiduvalmistamisvahendeid.

Kui lülitate selle sisse piesolülitiga (§E .2), vajutage piesolülitit pöidlaga. Ärge asetage teisi sõrmi kohtadele, mis võivad olla kuumad. Telste tugede asetamiseks järgige allolevaid juhiseid:

Veenduge, et pannitugede kinnitused paignevad nõuetekohaselt kummipesades. EE

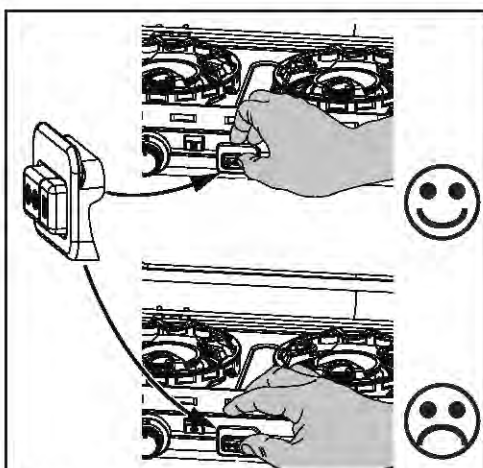


Kontrollige, kas küpsetusplaadi lisatarvikud on oma korpustesse õigesti paigutatud.



## 2) Süütamine

- Avage gaasivool (klapi abil või regulaatori hooba kasutades).
- Keerake vajaliku põleti nuppu vastupäeva, maksimaalse voolukiiruse asendisse (🔥).
- Oodake 2–3 sekundit ja vajutage mitu korda vastavat piesoelektrilist nuppu (⚡), kuni põleti süttib. Kui see pärast 3 katset ei sütti, seadke reguleerimisnupp asendisse OFF (●), keerates seda päripäeva. Enne toimingu kordamist oodake 1 minut. Vasak nupp on kahe pliidi põleti (vasak ja parem) süütamiseks, parem nupp süütab grilli/rösteri.



Veenduge, et haavatavalt kasutajaid (sealhulgas lapsi, eakaid ja puuetega inimesi) jälgiks inimesed, kellel on kõik füüsilised, vaimsed ja sensoorsed võimed, et neile oleks antud juhised seadme ohutu kasutamise kohta ning et nad mõistaksid seadme kasutamise kaasnevald ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet kokku panna, puhastada ega hooldada.

Soovituslik vanus:

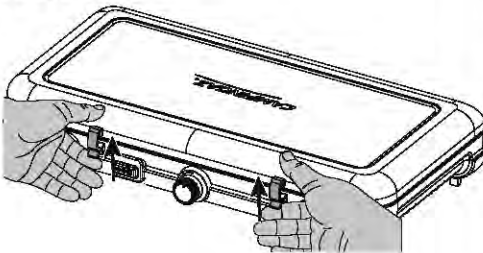
Gaasiseadmed ja -tarvikud: 15 aastat

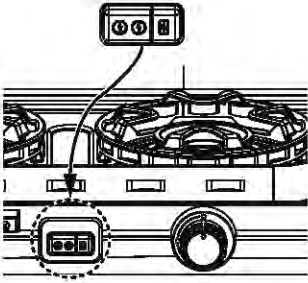
Gaasiballoonid: 15 aastat

Kasutage ainult tootega kaasas olevaid või volitatud teeninduskeskusest ostetud osi või tarvikuid. Ärge kasutage neid muude seadmetega või muudel eesmärkidel. Kasutage toodet ainult selle ettenähtud eesmärgil, nagu kirjeldatud kasutusjuhistes.

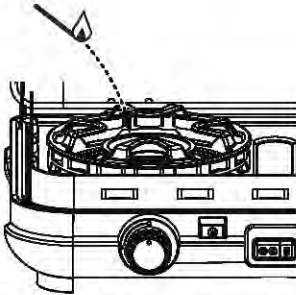
## 1) Seadistamine

Avage kaas.





- Kui piosüüde ei tööta, asetage põleti lähedale leek.



- Reguleerige leeki vastavalt anuma mõõtmetele, keerates nuppu vahemikus (●) kuni (●).
- Kui soovite ideaalset kuumutustemperatuuri, reguleerige leegi intensiivsust vastavalt anuma mõõtmetele, keerates nuppu vahemikus (●) kuni (●).
- Tugeva tuule korral asetage seade nii, et selle tagakülg jääb tuule poole – nõnda ei puhu tuul põleti leeki poti põhjalt eemale.
- Kui olete toiduvalmistamise lõpetanud, keerake põletile vastavat nuppu päripäeva asendisse (●).

### 3) Küpsetamine

#### a) Pliit

Asetage küpsetusanum (pann vms) pannitoele põleti keskele. Veenduge, et leek ei ulatuks keedunõu alt välja.

Ärge kasutage küpsetusnõud, mille läbimõõt on väiksem kui 7 cm või suurem kui 20 cm.

#### b) Grillina

Kuumutage küpsetusplaati maksimaalsel võimsusel umbes 10 minutit, et saavutada toiduvalmistamiseks ideaalne temperatuur.

Asetage koostisosad plaadile ja reguleerige temperatuuri juhtnupu abil vastavalt oma maitsele.

Küpsetusplaat on kaetud kvaliteetse mittekleepuva materjaliga, mis tagab tervisliku toidu ilma rasva või õli lisamata.

#### c) Röster

Kuumutage küpsetusplaati maksimaalse võimsusega umbes 6 minutit, et saavutada ideaalne temperatuur.

Asetage röstsaiad plaadile ja laske neil pruunistuda vastavalt oma maitsele. Piisab 2-3 minutist.

**Tähtis.** Ärge sulgege seadme kaant, kui te pole veendunud, et kõik põletid on välja lülitatud, klapid suletud ja seade maha jahtunud.

#### 4) Väljalülitamine

- Sulgege regulaator või gaasiballooni klapp.
- Pärast leekide kustumist sulgege pliidiklapid, keerates nupud asendisse (●).

## F. GAASIBALLOONI EEMALDAMINE VÕI VAHETAMINE

- Veenduge, et gaasiballooni klapp või regulaatori hoob on suletud asendis.
- Keerake reguleernuppe päripäeva asendisse (●).
- Lahutage regulaator gaasiballoonist.
- Paigaldage uus gaasiballoon.
- Ühendage regulaator uue gaasiballooniga (kontrollige regulaatori tihendi seisundit, enne kui selle gaasiballooniga ühendate).

## G. HOIUSTAMINE JA REMONT

#### a) Pliit

Pliiti regulaarselt hooldades teenib see teid truult pikki aastaid.

- Ärge puhastage pliiti, kui see on hetkel kasutusel. Põletuste vältimiseks oodake, kuni pliidi kuumad osad (pannitoed, põletid, tuulekaitse) on maha jahtunud.
- Puhastage rasvaseid osi seebivee või mitteabasiivse pesuainega.

(Ärge kasutage küürimisnuustikut ega abrasiivseid tooteid.)

- Pannitugede hõlpsamaks puhastamiseks võite neid pesta nõudepesumasinas.
- **Hoiatus!** Grilli/rõsteri kúpsetusplaati ei tohi panna nõudepesumasinasse. Ärge kunagi kasutage selle puhastamiseks metallharja, eelistage rasvaeemaldusvahendis või valges äädikas leotatud märga käsna.
- Kui seadet pole kasutatud üle 30 päeva, siis veenduge, et põleti toru pole ummistunud ämblikuvõrkudega; vastasel juhul riskite seadme tõhususe vähenemise ja gaasi süttimisega väljaspool põletit.
- Hoiustage sisse pakitud pliiti kuivas ja hea ventilatsiooniga kohas.

#### **b) Regulaatorit ja pliiti ühendav toru**

- Kontrollige vooliku seisundit regulaarselt ja vahetage see välja, kui märkate vananemise märke, pragusid või kui see on riiklike eeskirjadega nõutav.
- Prantsusmaal tuleb ümbrisevõrudega voolik välja vahetada, kui lõpeb voolikule märgitud kõlblikkusaeg; uus komplekt peab vastama standardile XP D 36-110.
- Järgige uue komplekti montaažijuhiseid; vooliku max pikkus ei tohi ületada 1,50 m ja vahetamist on kirjeldatud jaotises B.
- Kui te ei kavatse pliiti kasutada pikema aja vältel, lahutage gaasiballoon.

## **H. VÕIMALIKUD PROBLEEMID / PARANDUSMEETMED**

Tagasipõlemise korral (süüde põleti korgi all) lülitage seade välja, laske sel jahtuda (umbes 5 min) ja seejärel taassüüdake seade uuesti. Kui tagasipõlemise probleem püsib, võtke ühendust kohaliku Campingaz®-i esindajaga.

#### **Põleti ei sütti**

- Kehv gaasivarustus
- Regulaator ei talitle nõuetekohaselt
- Voolik, klapp, ventuuri toru või põleti avad on ummistunud

#### **Põleti ei põle ühtlaselt või kustub**

- Kontrollige gaasivarustust

- Kontrollige voolikuühendusi
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Ebastabiilse Intensiivsusega leegid**

- Uus balloon võib sisaldada õhku. Laske pliidiil töötada ja viga laheneb iseenesest
- Põleti korkide pesemisest tingitud veejäädid
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Suur leegikobar põleti pinnal**

- Ventuuri toru on ummistunud (tõenäoliselt ämblikuvõrgud). Puhastage ventuuri toru
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Pihusti juures on leek**

- Balloon on peaaegu tühi
- Vahetage balloon ja viga laheneb iseenesest
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Põlev leke liitekohta juures**

- Sulgege viivitamatult gaasivool
- Lekkiv liitekoht: pingutage mutreid või vahetage voolik
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Nõrk kuumus**

- Pihusti või ventuuri toru on ummistunud
- Võtke ühendust remonditöökojaga

#### **Põlev leke reguleermupu taga**

- Klapi defekt
- Lülitage pliit välja
- Võtke ühendust remonditöökojaga

